

# L'INFORMATION IMMOBILIÈRE

économie  
art  
architecture  
immobilier  
environnement

n° 117  
été 2015

**Art et Architecture**

**Simón Vélez**

**Le magicien du bambou**

**Chroniques**

**P Bouvard**

**A Comte-Sponville**

**L Ferry**

**M Lobe**

**G Sinoué**



# UNE CUISINE À VOTRE GOÛT

Réalisez vos rêves grâce à Cuisinelle, la Générale du Bâtiment SA. Au-delà de vos projets **d'agencement de cuisine**, nous répondons présents à tous les travaux **d'installations sanitaires, menuiserie, carrelage, peinture, électricité, chauffage, parquet, nettoyage...** Avec l'assurance du professionnalisme qui nous caractérise, nous mettons à votre service des entreprises genevoises et vous assurons un résultat de qualité.





# L'INFORMATION IMMOBILIÈRE

N° 117 | ÉTÉ 2015

## DÉBAT



## ■ DOSSIER

27

**Genève: « Transformer des bureaux en logements; un choix de société pour juguler la crise » Débat entre Christian Dandrès et Ronald Zacharias par Th. Oppikofer**

Est-ce une idée géniale ou une utopie? Transformer des bureaux inoccupés en logements, avec un minimum de contraintes et en se dégageant quelque peu du carcan législatif (la fameuse LDTR), tel est le projet soumis au corps électoral genevois le 14 juin. Ronald Zacharias (professionnel de l'immobilier et député MCG), à l'origine du projet, et Christian Dandrès (avocat Asloca et député PS) confrontent leurs arguments et parlent d'accession à la propriété.

## ■ TENDANCES

59

**Les MOOCs: évolution ou révolution ?**

**Par Charlotte Alix**

Des cours dispensés par les plus grands professeurs, gratuits, accessibles à distance: lorsque les MOOCs (Massive Open Online Courses) ont commencé à faire parler d'eux en 2011, beaucoup y ont vu un phénomène susceptible de révolutionner l'enseignement supérieur. Depuis, l'euphorie est retombée mais les opportunités offertes par ces MOOCs continuent de bouleverser le paysage éducatif traditionnel.



## ■ ART ET DESIGN

68

**Les perles de verre de Jean-Michel Othoniel**

**Par Julie Chaizemartin**

Le château de Versailles fait le pari de l'art contemporain en invitant un paysagiste et un artiste à réfléchir sur la recréation d'un bosquet historique. Les fontaines de verre de Jean-Michel Othoniel sont les premières depuis trois cents ans à venir tutoyer les bronzes royaux. Histoire d'une renaissance versaillaise qui commence en Suisse.



## ■ ART ET ARCHITECTURE

86

**Simón Vélez. Le magicien du bambou**

**Par Adrien Buchet**

Entre tradition et modernité, les réalisations du Colombien Simón Vélez représentent de magnifiques exemples d'architecture responsable et durable. Elles donnent au bambou une crédibilité opportune. Conçues en grande partie au moyen de ce végétal (*Guadua angustifolia* Kunth), ses constructions sont magnifiées par des systèmes d'assemblage aussi remarquables qu'ingénieux.



GENÈVE

ZURICH

NYON



LAUSANNE

SION

AADORF



GREEN TECHNOLOGY >

## UN REGARD, TROIS DESTINS, QUEL POINT COMMUN ?

Dario Cologna, Benoît Violier et Pierre Descloux incarnent chacun à leur manière la quête d'excellence et le dépassement de soi. Empreint de dynamisme et tourné vers l'avenir, leur regard inspire une confiance méritée.

WWW.DIPAN.CH - INFO@DIPAN.CH





Une publication de la  
**SOCIÉTÉ PRIVÉE  
DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 – 1208 Genève  
Tél. 058 810 30 00 – Fax 058 810 30 09  
publications@spg.ch  
www.spg.ch



\*\*\*

Revue créée en 1976  
Editeur responsable: Thierry Barbier-Mueller  
Rédactrice en chef: Christine Esseiva  
redaction@informationimmobiliere.ch  
www.informationimmobiliere.ch

Publicité: Edouard Carrascosa  
edouard.carrascosa@spg.ch  
Tél. 058 810 33 30 – Fax 058 810 33 43

Cahier immobilier et distribution:  
Béatrice Repole

Graphisme et prépresse:  
Jérôme Gallay et Lorène Pelfini

Abonnements:  
Tél. 058 810 33 27/24 – Fax 058 810 33 43  
abonnements@informationimmobiliere.ch

\*\*\*

Impression, reliure:  
Vogt-Schild Druck AG

Couverture: Atelier Roger Pfund  
Communication visuelle, Genève

\*\*\*

Tirage contrôlé (REMP 2014): 109'569 exemplaires  
Tirage de ce numéro: 115'000 exemplaires  
Paraît trois fois par an (février, mai et septembre)  
Imprimé en Suisse

Cette revue est éditée par le Groupe SPG-RYTZ,  
composé de la SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE S.A.  
et de RYTZ & Cie S.A.

Tous droits réservés

Prochaine parution en septembre 2015  
© 2015 SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE S.A.,  
Genève

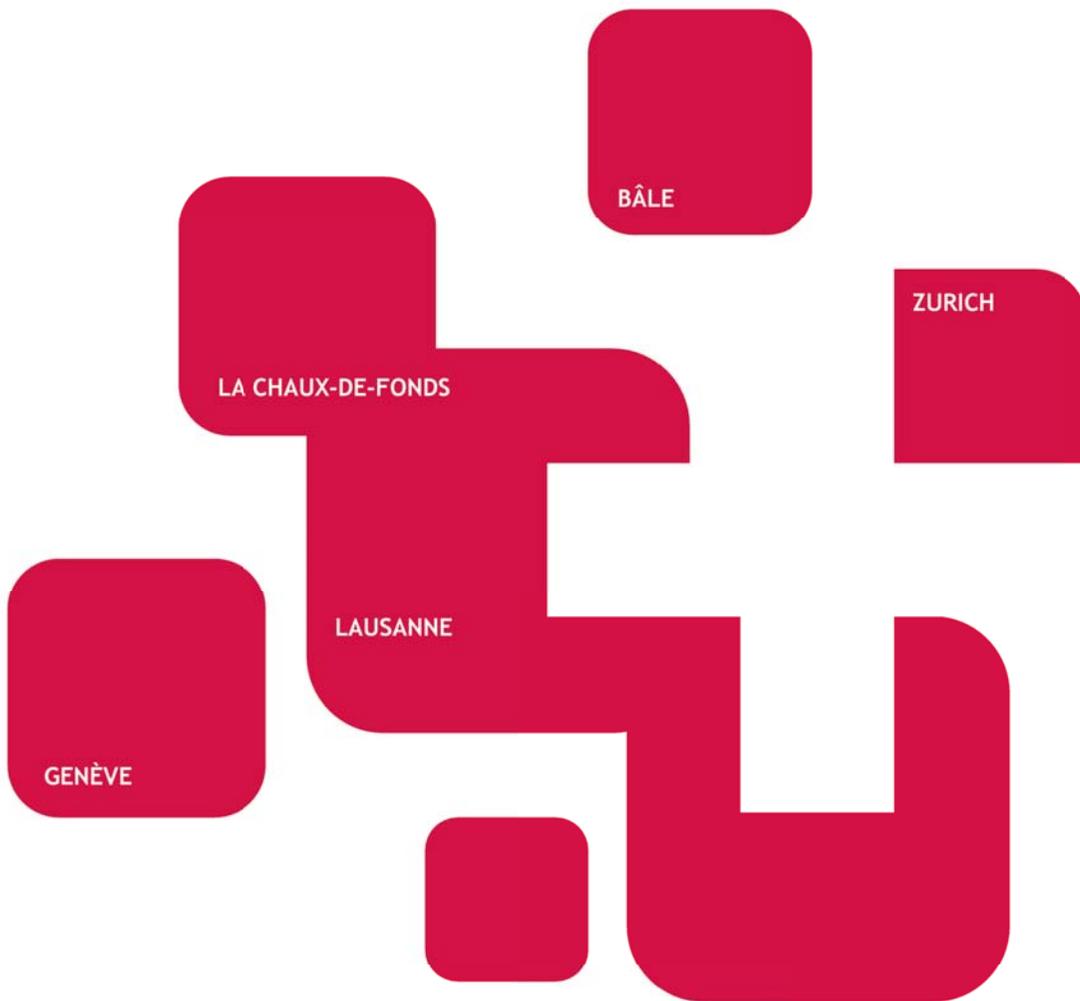
Imprimé sur du papier FSC



# L'INFORMATION IMMOBILIÈRE

N° 117 | ÉTÉ 2015

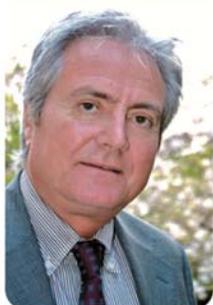
■ CHRONIQUES	
– PHILOSOPHIQUE de Luc Ferry .....	6
– L'ESPRIT DU TEMPS d'André Comte-Sponville .....	10
– DES RÊVES VOLÉS de Max Lobe.....	14
– NI DUPE, NI COMPLICE de Philippe Bouvard .....	18
– DES COÏNCIDENCES de Gilbert Sinoué .....	22
■ HORIZONS	
– Dossier Genève   « Transformer des bureaux en logements; un choix de société pour juguler la crise » Débat entre Ch. Dandrès et R. Zacharias par Th. Oppikofer .....	27
– Le yoga, bien plus qu'une hygiène de vie en Inde par Jean-Marie Hosatte.....	43
■ DROIT IMMOBILIER .....	50
■ TENDANCES	
– La fièvre de la course d'orientation gagne la Suisse par Alexander Zelenka .....	53
– Les MOOCs: évolution ou révolution ? par Charlotte Alix.....	59
■ ART ET DESIGN	
– Les perles de verre de Jean-Michel Othoniel par Julie Chaizemartin .....	68
■ ART ET ARCHITECTURE	
– Simón Vélez   Le magicien du bambou par Adrien Buchet .....	86
■ ART ET COLLECTION	
– Catherine la Grande et les arts par Emmanuel Ducamp .....	102
■ REGARDS SUR LE MONDE	
– Indonésie   L'archipel des sensations par Georges Bourget .....	122
■ PAGES IMMOBILIÈRES DU GROUPE SPG-RYTZ	
– Christie's International Real Estate: monde, résidences d'exception à vendre.....	142
– SPG Finest Properties, Genève et Valais: résidences d'exception à vendre .....	143
– SPG, Genève et France: nouvelle construction, villas et appartements à vendre.....	146
– SPG, Genève et Vaud: immeubles, bureaux et locaux commerciaux à vendre.....	155
– SPG, Genève: villas et appartements à louer .....	165
– SPG, Genève: locaux commerciaux à louer .....	171
– SPG, Genève: parkings à louer .....	174
– SPG Intercity, Genève et Vaud: locaux commerciaux à louer .....	176
– SPG Finest Properties, Vaud: résidences d'exception à vendre.....	184
– RYTZ & Cie S.A., Vaud: nouvelles constructions, villas et appartements à vendre.....	191
– RYTZ & Cie S.A., Vaud: villas, appartements et surfaces commerciales à louer.....	198
– Faites une folie! Châteaux à vendre en France .....	205
– ... Une autre folie! Ile à vendre .....	207
■ ILS ONT DIT ... ..	216





# CGC ENERGIE

Chauffage | Ventilation | Climatisation | Réseau de Chaleur | Pompe à chaleur  
Installation | Maintenance | Facilities Management | Concept Energétique



CGC Energie, sensible à la détresse du peuple népalais, a décidé de participer à l'aide humanitaire apportée par l'**UNICEF** et **MÉDECINS SANS FRONTIÈRES** au Népal.



© UNICEF/NYHQ2015-1057/Nybo



© UNICEF/NYHQ20151110/ParDay



CGC Energie sa

Chemin du Foron 14 – Case postale 216 – CH 1226 Thônex (GE)  
Tél. +41 (0)22 869 06 00 – Fax +41 (0)22 869 06 10  
Dépannage 24/24 +41 (0)22 869 06 20 - E-mail: [cgcenergie@cgcenergie.ch](mailto:cgcenergie@cgcenergie.ch)



# QUAND NOUS SERONS IMMORTELS...

LUC FERRY  
ÉCRIVAIN ET PHILOSOPHE

Aussi étrange que cela puisse paraître, de nombreux scientifiques tout à fait sérieux pensent aujourd'hui que le problème qui préoccupe l'humanité depuis les origines, celui de la mort, n'appartient plus à la mythologie, à la religion ou à la philosophie, mais à la médecine et à la biologie, plus précisément aux «NBIC» – nanotechnologies, biotechnologies, informatique et

**« LE PROBLÈME QUI PRÉOCCUPE L'HUMANITÉ DEPUIS LES ORIGINES, CELUI DE LA MORT, N'APPARTIENT PLUS À LA MYTHOLOGIE, À LA RELIGION OU À LA PHILOSOPHIE. »**

cognitivismes ou sciences du cerveau et de l'intelligence artificielle. L'immortalité est en voie de quitter le ciel des dieux, pour descendre sur la terre des hommes. Telle est notamment la thèse défendue brillamment, faits et arguments à l'appui, par le professeur Laurent Alexandre dans son livre au titre explicite: *La mort de la mort* (chez JC Lattès). Sans entrer ici dans les détails de cet ouvrage d'autant plus passionnant que, comme il le dit lui-même, il n'emprunte rien à la science-fiction, mais tout à ce qui est d'ores et déjà établi de manière factuelle, scientifique, et accessible dans le domaine public, le fil conducteur qu'il suit jusque dans ses ultimes prolongements est le suivant: grâce à la convergence d'une série de révolutions scientifiques encore quasiment ignorées du grand public, la mort sera vaincue, sinon d'ici à la fin du siècle, du moins à coup sûr au siècle prochain. Bien entendu, la mort restera toujours possible, dans un accident, un suicide ou un attentat, par exemple. Mais elle ne viendra plus de l'intérieur, seulement de l'extérieur, comme par inadvertance, et ce grâce à six grandes innovations qui sont déjà là, dans nos laboratoires.

D'abord celle de la génomique, avec les progrès faramineux du séquençage de l'ADN comme des thérapies géniques. Le

premier séquençage d'un génome humain, il y a vingt ans, a coûté 3 milliards de dollars. Ce coût est tombé aujourd'hui à 3000 dollars et il sera de 300 avant la fin de la décennie, de sorte qu'on pourra bientôt détecter la plupart des maladies génétiques, donc les prévenir, voire réparer les gènes défectueux grâce à la chirurgie génique. L'exemple d'Angelina Jolie, qui décida de recourir à la chirurgie pour prévenir un éventuel cancer du sein après un test génétique qui lui avait prédit un risque de 90 %, n'est qu'un jalon dans cette voie.

Ensuite, les nanotechnologies viendront à l'appui de la médecine, en fabriquant des nanomachines, dix mille fois plus petites que le diamètre d'un cheveu, qui, une fois placées dans nos organismes, pourront diagnostiquer et réparer nos défauts.

Troisième révolution, celle du « big data », avec l'apparition d'ordinateurs surpuissants qui permettront de comparer entre elles des milliards de milliards de cellules, ouvrant ainsi la voie à une médecine personnalisée, adaptée à chaque maladie comme à chaque malade.

Quatrième direction de recherche, celle de la robotique qui, avec l'aide des nanotechnologies, renforcera comme jamais les possibilités d'hybridation de l'homme avec des machines. La recherche sur les cellules souches ouvrira la voie de la médecine réparatrice, tandis que, sixième élément, les progrès de l'intelligence artificielle conduiront inévitablement à l'apparition d'un « homme augmenté ». Sachant que les ordinateurs remportent aujourd'hui la victoire aux échecs face aux meilleurs joueurs du monde, on peut à peine imaginer ce que nos capacités intellectuelles ainsi améliorées pourront devenir au siècle prochain. Contrairement à une idée reçue, donc, la mort n'a rien d'inéluctable. On entend souvent dire: « la seule chose certaine, c'est que nous allons mourir », mais cette phrase, prononcée avec l'assurance de Monsieur Prudhomme, est un poncif que personne n'a jamais démontré scientifiquement. Certes, comme tous les processus biologiques sélectionnés par l'évolution, la mort a son utilité, sa fonction – la succession des générations permettant notamment de relancer chaque fois les dés du hasard génétique, favorisant ainsi, dans une optique ►►



4 World Trade Center, New York

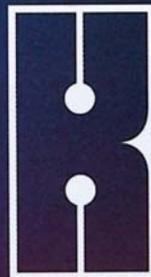


# Mobilité.

## A Colombier et dans ses environs.

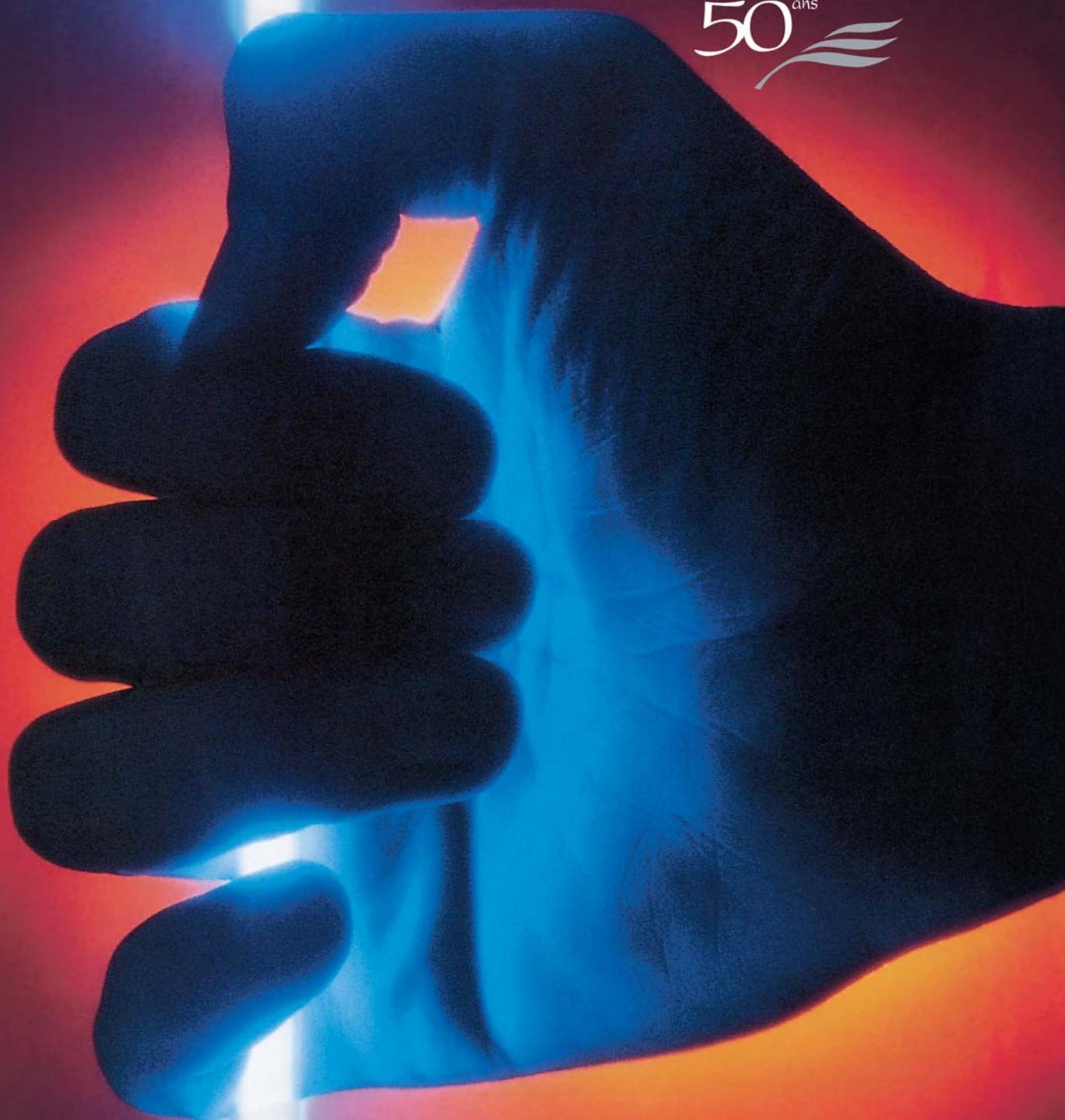
Un milliard de personnes utilisent chaque jour les ascenseurs, escaliers mécaniques et solutions de mobilité innovantes de Schindler. Nous devons ce succès à nos 54000 collaborateurs actifs sur tous les continents.





**KREUTZER & CIE SA**

50<sup>ans</sup>



**ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ**

KREUTZER & CIE SA

2, RUE MICHELI-DU-CREST · CP 92 · 1211 GENÈVE 4

TÉL. 022 800 14 14 · FAX 022 800 14 12 · [www.kreutzer-electricite.ch](http://www.kreutzer-electricite.ch)



darwinienne, l'apparition de mutations utiles, de « monstres réussis ». Reste que l'homme, dans sa volonté de maîtrise du monde comme de lui-même, pourra très bientôt, c'est inévitable, s'arroger enfin le pouvoir exorbitant de dominer la mort. Comme l'écrit L. Alexandre, « dans quelques décennies, les nanotechnologies vont nous permettre de construire et de réparer, molécule par molécule, tout ce qu'il est possible d'imaginer. Non seulement les objets usuels, mais aussi les tissus et les organes vivants. Grâce à ces révolutions concomitantes de la nanotechnologie et de la biologie, chaque élément de notre corps deviendra ainsi réparable, en partie ou en totalité, comme autant de pièces détachées... Les quatre composantes des NBIC se fertilisent mutuellement. La biologie, et notamment la génétique, profite de l'explosion des capacités de calcul informatique et des nanotechnologies indispensables pour lire et modifier la molécule d'ADN. Les nanotechnologies bénéficient des progrès informatiques et des sciences cognitives qui, elles-mêmes, se construisent à l'aide des autres composantes. En effet, les sciences cognitives utiliseront la génétique, les biotechnologies et les nanotechnologies pour comprendre puis « augmenter » le cerveau et pour bâtir des formes de plus en plus sophistiquées d'intelligence artificielle, éventuellement directement branchées sur le cerveau humain... Implantés par millions dans notre corps, des nanorobots nous informeront en temps réel d'un problème physique. Ils seront capables d'établir des diagnostics et d'intervenir. Ils circuleront dans le corps humain, nettoyant les artères et expulsant les déchets cellulaires. Ces robots médicaux programmables détruiront les virus, les cellules cancéreuses... ».

Or tout cela ira beaucoup plus vite que nous ne le pensions il y a peu encore. Du reste, que l'immortalité ou, pour mieux dire et parler comme les anciens, la « vie sans fin » soit pour ce siècle ou pour le prochain importe peu : l'essentiel est qu'il n'y a aucune raison « rationnelle » de supposer que les recherches scientifiques n'iront pas au bout de leur finalité ultime qui n'est autre que la victoire sur la mort.

Bien entendu, ces progrès susciteront des réactions d'hostilité sans nombre, de la part des religions d'abord, qui risquent d'y perdre une grande part de leur raison d'être et qui d'ores et déjà

sont toutes hostiles aux manipulations du vivant. Les problèmes, du reste, comme le pressentaient déjà les mythes grecs d'Asclépios et de Sisyphe, seront bien réels. Sur le plan psychologique : que faire de tout ce temps libre ? N'est-ce pas le sentiment de la finitude, du temps qui passe, qui nous pousse à l'action, nous extrait de notre paresse naturelle et nous contraint pour ainsi

**« L'HOMME POURRA TRÈS BIENTÔT, C'EST INÉVITABLE, S'ARROGER ENFIN LE POUVOIR EXORBITANT DE DOMINER LA MORT. »**

dire à édifier des œuvres, à construire des civilisations ? Sur le plan éthique, ensuite : face à ces nouveaux pouvoirs de l'homme sur l'homme, les familles seront loin d'être à égalité. La mort de la mort coûtera cher, du moins dans un premier temps, et les différences de fortune seront dans ces conditions moins supportables que jamais puisqu'elles deviendront tout simplement question de vie ou de mort. Sur le plan démographique encore : comment éviter la surpopulation si les humains ne mouraient plus ? Faudra-t-il se résoudre à renoncer à la procréation, à vivre dans un monde sans enfants, ou bien coloniserons-nous d'autres planètes ? Mais c'est aussi sur un plan proprement métaphysique que la question du sens de la vie se posera sans doute davantage et autrement que par le passé : que signifierait une vie indéfinie, un humain privé ou quasiment privé de son rapport à la finitude ? Oui, tout cela est vrai et si, comme le pensent la plupart des chercheurs, la « mort de la mort » n'est pas une utopie lointaine, mais une réalité à portée de main, ces questions, n'en doutons pas, se poseront très vite. Toutefois, malgré toutes les objections que je viens d'évoquer et bien d'autres inimaginables encore, qui viendront au fil du temps, la tentation d'échapper à ces trois fléaux qui gâchent la vie des hommes depuis l'aube des temps – la maladie, la vieillesse et la mort de ceux qui nous sont chers – sortira sans aucun doute victorieuse des oppositions qu'elle suscitera. ■



# DIALOGUE SUR LE BLASPHEME ET L'ISLAMOPHOBIE

ANDRÉ COMTE-SPONVILLE  
ÉCRIVAIN ET PHILOSOPHE

– Alors, cette immense manif du 11 janvier, après les attentats contre *Charlie Hebdo* et la supérette casher, vous y étiez ?

– Bien sûr !

– C'était aussi formidable qu'on l'a dit ?

– Pour ce qui est du nombre de manifestants, oui. Je n'avais jamais vu ça, ni rien qui y ressemble. Je m'attendais à revivre quelque chose comme la manifestation du 13 mai 1968, contre les violences policières (on avait parlé alors de 800 000 manifestants), mais c'était bien différent !

– Parce qu'il y avait plus de monde ?

– Beaucoup plus ! Le 13 mai, j'avais eu du mal à atteindre la place Denfert-Rochereau, mais j'y étais tout de même parvenu. Le 11 janvier, pas question d'atteindre la place de la République ! Toutes les rues qui y menaient étaient saturées, bien avant de s'en approcher. Ce n'était d'ailleurs pas un défilé : plutôt un gigantesque rassemblement, qui débordait de partout, comme une ville en crue. Puis l'ambiance aussi était bien différente : moins militante, moins enthousiaste, moins contestataire...

– Cela peut se comprendre : c'était aussi un moment de deuil...

– Sans doute. Mais il y avait autre chose : en 1968, c'était la France de gauche qui manifestait ; le 11 janvier, c'était la France tout court.

– Mais pas tout entière...

– Vous avez raison. Les « minorités visibles », comme on dit, étaient peu présentes.

– C'était la France blanche qui manifestait...

– Pas elle seule, fort heureusement ! Mais on avait un peu le sentiment, en effet, qu'une dimension ethnique venait désagréablement s'ajouter au tableau – non certes parce que les « Français de souche » se seraient affirmés comme tels, ce n'était pas le problème, mais parce qu'il y avait moins de Noirs ou d'Arabes qu'on aurait pu s'y attendre ou le souhaiter.

– Mettez-vous à leur place ! Pour ceux d'entre eux qui sont musulmans, comment pourraient-ils se reconnaître dans un journal qui caricature ou injurie le Prophète ? D'ailleurs, vous-même, reprendriez-vous le slogan « Je suis Charlie » à votre compte ?

– Pas au sens, en tout cas, d'une identification ou d'une appartenance. Mais pour manifester une solidarité, pourquoi pas ? Lorsque Cohn-Bendit fut expulsé, en mai 1968, il nous est arrivé de crier : « Nous sommes tous des juifs allemands ! »

Ce n'était pas revendiquer une appartenance à la judéité ou à l'Allemagne...

– J'en conclus que *Charlie Hebdo* n'est pas votre tasse de thé... Cela me rassure ! Je n'ai jamais aimé ce journal. Trop de vulgarité, d'obscénité, de haine... C'est peut-être parce que je ne suis pas Français : ce que vous appelez « gauloiserie » ressemble fort, vu de Suisse, à de la grossièreté !

– C'est un journal que je ne lisais plus depuis des années. Mais il me rappelle ma jeunesse (c'est pourquoi la mort de Cabu et Wolinski m'a tellement touché : ils nous accompagnaient depuis l'adolescence). Et puis toute l'équipe menait un combat courageux, les événements l'ont tragiquement confirmé, contre l'intégrisme, le fanatisme, l'obscurantisme... Nous aurions dû les soutenir davantage ! Bref, je ne le lisais plus, mais je viens de m'y abonner – moins par goût que par solidarité !

– Il y a d'autres façons, pour mener ce combat, que l'insulte et le blasphème ! D'ailleurs, j'ai relu il y a peu l'article « Blasphème », dans votre *Dictionnaire philosophique*. Vous le dites vous-même : « Le blasphème fait partie des droits de l'homme, pas des bonnes manières. »

– Il vaut donc mieux l'éviter, du moins dans les circonstances ordinaires de la vie. Mais on ne va pas reprocher à un journal satirique de ne pas respecter les bonnes manières !

– Pourquoi non ? L'humour n'excuse pas tout ! A quoi bon choquer ou blesser les croyants ?

– Personnellement, vous savez que j'évite de le faire. Mais un droit que personne n'utiliserait jamais, il risque fort de tomber en désuétude. Aussi ne suis-je pas mécontent que certains, dans un cadre très particulier (un journal humoristique, que personne n'est obligé de lire), pratiquent allégrement le blasphème. Cela nous rappelle qu'aucune loi, dans un Etat laïque, ne saurait valablement le sanctionner. Or la liberté, dans ce domaine comme dans d'autres, importe davantage que les bonnes manières !

– Sauf que le blasphème, pour un athée, est une espèce de contradiction performative : si Dieu n'existe pas, comment l'injurier ou lui manquer de respect ?

– La logique vous donne raison. Mais les fondamentalistes vous donnent tort. Ce sont eux qui parlent de « blasphème » et qui prétendent nous l'interdire ! Nous ne faisons – peut-être maladroitement – que reprendre le mot qu'ils utilisent, ►►

# énergie et communication

BADEL entreprise générale d'électricité  
tableaux électriques, études et projets,  
gestion du bâtiment - domotique,  
contrôle OIBT - Télécom

DEPUIS 1903



NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS ACCOMPAGNER ET VOUS CONSEILLER !



PROFESSIONNELS

Optimiser votre bien  
c'est pérenniser  
votre investissement

Démarquez-vous  
avec un intérieur  
à votre image...

DÉCORATION

RÉNOVATION

MISE EN VALEUR

**Pignolo**  
PEINTURE S.A.

INTERIEUR

EXTERIEUR

FACADE

PLATRERIE

GESTION DE  
PROJETS

PARTICULIERS



Chemin de Villars 39  
1203 GENEVE

T +41 22 870 06 62  
F +41 22 870 06 63

office@pignolopeinture.ch  
www.pignolopeinture.ch



NOTRE MERVEILLEUX MÉTIER PEUT VOUS CHANGER LA VIE



pour les combattre. C'est quand même moins grave, si vous me permettez cette pique amicale, que d'interdire les minarets!

– Je vous vois venir! Vous allez reprocher aux Suisses d'être bien élevés mais islamophobes!

– N'est-ce pas le cas de certains?

– Sans doute. Reste à savoir ce qu'on entend par « islamophobie »... Le mot est piégé, à force d'être équivoque. S'il désigne la haine ou le mépris des musulmans, ce n'est qu'une forme de racisme, aussi détestable qu'elles le sont toutes, mais qui reste marginale.

– Marginal, le racisme?

– Non, hélas! Mais ce racisme-là. Sincèrement, croyez-vous qu'un Noir chrétien ou un Arabe athée soient moins victimes du racisme qu'un musulman de type européen?

– Ce serait plutôt le contraire!

– Cela confirme donc ce que je dis. Il y a du racisme, en France comme en Suisse, mais il ne vise que marginalement l'islam en tant que tel. L'ethnie, pour les racistes, importe davantage que la religion!

– Va pour « marginal ». Mais un racisme marginal n'en doit pas moins être combattu...

– Certes! Mais je parlais d'équivoque. C'est que le mot « islamophobie » peut avoir un tout autre sens: non pas la haine ou le mépris des musulmans, comme individus, mais le refus ou la peur de l'islam, comme religion.

– C'est moi, cette fois, qui vous vois venir: on n'a pas le droit d'être raciste, mais on a le droit de critiquer les religions...

– Comme n'importe quelle idéologie! On a le droit d'être antifasciste, anticomuniste ou antilibéral. Pourquoi n'aurait-on pas le droit d'être antichrétien (voyez Nietzsche), anti-judaïsme (voyez Simone Weil) ou anti-islam?

– Soit. Mais pourquoi s'en prendre particulièrement à cette religion-là, sinon pour camoufler le bon vieux racisme antinoir ou antiarabe?

– C'est souvent le cas, je le reconnais, mais pas toujours. Pourquoi s'en prendre particulièrement à l'islam? Parce qu'il est, dans nos pays, la seule religion qui nourrisse le terrorisme!

– Pas chez tous les musulmans!

– Bien sûr, et pas chez la majorité d'entre eux! Mais de façon plus massive, reconnaissez-le, que chez les chrétiens ou les juifs.

– Les manifestations contre le « mariage gay », en France, n'ont pas toujours été exemptes de slogans fort désagréables, d'inspiration intégriste ou homophobe...

– Je vous l'accorde. Mais un slogan n'est ni une bombe ni une kalachnikov! Vous évoquiez vous-même la faible représentation des « minorités visibles » dans la manif du 11 janvier. Mais

**« JE COMPRENDS CEUX QUI SONT CHOQUÉS  
PAR LES CARICATURES DU PROPHÈTE, PAS  
CEUX QUI SOUTIENNENT LES ASSASSINS ! »**

il y a pire: des milliers de jeunes, dans nos banlieues, se sont réjouis des massacres contre lesquels vous protestiez!

– Vous sembliez les comprendre...

– Non: je comprends ceux qui sont choqués par les caricatures du Prophète, pas ceux qui soutiennent les assassins!

– Beaucoup de musulmans sont comme vous...

– Heureusement! Mais j'aimerais qu'ils s'expriment davantage, et de façon plus claire. Quand ils nous répètent que l'islamisme n'a rien à voir avec l'islam, c'est quand même un peu fort! Que penseriez-vous d'un chrétien qui prétendrait que l'Inquisition n'a rien à voir avec le christianisme? Ou d'un communiste qui affirmerait que le stalinisme n'a rien à voir avec le marxisme?

– Qu'ils s'interdisent de comprendre ce qui, dans le christianisme ou le marxisme, a rendu l'Inquisition et le stalinisme possibles...

– Exactement! C'est donc aux musulmans, aujourd'hui, de faire le travail d'analyse critique qu'ont fait avant eux la plupart des chrétiens et des marxistes.

– Certains le font...

– Oui, et à leurs risques et périls! C'est donc eux qu'il faut soutenir. On n'y parviendra pas en humiliant tous les musulmans par quelques caricatures dérisoires ou obscènes!

– Mais pas non plus en interdisant l'humour et le blasphème!

– Qui parle de les interdire? Mais qui pourrait s'en contenter? ■



## EBOLA, MA CHANCE

MAX LOBE  
ÉCRIVAIN

Lorsque j'ai appris que l'épidémie d'Ebola était apparue dans mon village, cela m'a laissé à 37. Chez moi, ai-je pensé, une épidémie en chasse une autre. Une fois c'est le choléra, puis une autre fois c'est la tuberculose, puis c'est même leur Sida-là. Alors, je me suis dit, Ebola fait sa star maintenant oubliant qu'elle ne sera bientôt plus qu'une simple petite has-been.

C'est en dedans d'un gratuit que j'ai lu cette info-là. Je sortais de l'abri de protection civile où j'avais réussi à trouver un coin où poser ma tête. L'article du journal avait une photo énorme. Plus grande que ce qui était écrit en dedans de ça. On y voyait une fille dans un état cadavérique. Je me suis dit, à l'heure-ci où je lis ça, c'est sûr et certain que la fille-là est déjà morte. On l'y voyait comateuse, les yeux grands ouverts, le noir absent. Il ne restait plus que le blanc. Une bave-chien s'échappait de sa bouche entrouverte. Quelques mouches dansaient la samba sur son visage. En toile de fond, un quelqu'un de blanc uniformé, ganté, casqué, masqué, botté, protégé comme lorsqu'on va intervenir dans une affaire très-très sérieuse. La dernière fois que j'ai vu des images de gens vêtus comme ça, ça remonte à leur catastrophe nucléaire du Japon. Fuku quelque chose. Le nom de cette ville japonaise-là, c'est si compliqué que je n'ai jamais réussi à le retenir en entier. Juste Fuku.

Pour la vérité, Fuku, c'est le nom du village voisin au mien. Le gratuit que j'ai lu disait que la fille mourante-là venait de Fuku. Quand j'ai vu ça, j'ai dit : voilààà!!! ça ne m'étonne même pas. Tout le monde dans ma circonscription, et au-delà, sait que les gens de Fuku sont des sorciers purs-durs. J'étais persuadé que cette fille-là ne mourrait pas d'Ebola. Les Blancs ne savent pas ; ce sont les sorciers de son village qui l'ont finie. D'ailleurs, lorsque je suis arrivé ici chez les Blancs pour les supplier de donner du travail, peu importe, je fais tout moi, mes convillageois que j'ai trouvés ici m'ont dit de parler de Fuku et de ses sorciers. Ils m'ont dit que les Blancs d'ici, quand ils entendent parler des sorciers de Fuku, ils vous donnent seulement vos kaolos pour que vous puissiez rester ici tranquillement. C'est mon convillageois Koffi que j'ai rencontré au centre d'enregistrement qui m'a convaincu : « Dis-leur que les sorciers de Fuku ont menacé de te tuer parce que

tu as réussi ton brevet d'études secondaires. Que ces sorciers sont jaloux de nous autres, gens de Bologa. Qu'ils ont visé un éclair pan! sur ta mère. Puis un autre éclair pan! sur ton père. Puis pan! pan! sur tes frères et sœurs. Que tu es le seul survivant. Et que le chef sorcier de Fuku t'a regardé droit dans les yeux et t'a dit : si tu ne fuis pas tout-suite chez les Blancs, je vais aussi t'envoyer un éclair pan! »

Bien sûr, j'avais cru comme parole d'évangile à ce que Koffi m'avait demandé de raconter aux Blancs. Et bien sûr, les Blancs m'ont vissé une non-entrée-en-matière. Là-là-là où je suis, je ne peux même plus circuler en paix dans les rues d'ici. Toujours la peur que la police vienne me demander mes kaolos. J'ai appris plus tard que Koffi avait lui-même raconté la même histoire mot pour mot aux Blancs et qu'il convainc tous ses convillageois de balancer cette histoire-là : « Avec ça, dit-il, vos kaolos sont assurés! » Il convainc même les vrais en-danger-de-mort de changer leur histoire pour raconter celle des sorciers de Fuku. Oh! Koffi! Je vous jure, le jour où je revois ce fils de pute de Koffi sur mon chemin, je lui colle une bonne dose d'Ebola sur le visage.

Quelques jours après, un article du gratuit annonçait que Ebola était désormais présent chez moi, à Bologa et dans toute la région. Plus de cinq cents personnes en sont mortes en moins de deux jours. Déjà, Bologa compte tout au plus cent gens. Si cinq cents sont morts en dedans de la région en deux jours, alors-là-alors-là, je crois que tout mon village est tombé.

Je me suis acheté une carte pour avoir le cœur net sur cette histoire-là. J'ai eu une tante au bout du fil. « Nous avons tous fui », elle m'a dit dans une voix vive, mais fatiguée, éprouvée. « Et maman, comment elle va ? » « Elle est... » Et la conversation s'est coupée. « Allô? Allô? » Mon cœur a fait le grand écart entre l'angoisse et la peur. Qu'est-il arrivé à maman? Maman est... Elle est quoi? Comment finir cette phrase?

Je pense à la mort de ma mère que j'ai inventée ici pour obtenir mes papiers, mes kaolos. J'aurais mille fois préféré que ceux du village de Fuku finissent ma mère. Car eux, ►►



**bosson+pillet** sa

INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

**Maîtriser la température de son espace,  
c'est respecter l'environnement.**



3, avenue des Morgines - CH-1213 Petit-Lancy - Tél. +41 22 879 09 09  
info@bosson-pillet.ch www.bosson-pillet.ch



# Engagement Détermination Résultats



**Résultats** Révision  
Expertises  
Fiscalité  
Comptabilité  
Gestion des salaires



**GESTOVAL SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE S.A.**

8, rue Jacques-Grosselin - Case postale 1035 - 1211 Genève 26 - Tél. 022 308 44 00 - Fax 022 308 44 44 - E-mail: info@gestoval.ch

 Membre de la Chambre fiduciaire

[www.gestoval.ch](http://www.gestoval.ch)

 **msi** Global Alliance  
Independent Legal & Accounting Firm



quand ils mangent quelqu'un, on peut au moins faire ses funérailles et l'enterrer en bonne et due forme. Avec leur Ebola-là, la famille ne peut même pas prendre son corps. Qu'est-ce que c'est que ces manières où on vole le corps des gens ? Même Ebola doit comprendre qu'un corps, c'est important de lui faire tous les rites qu'il faut. Maintenant, moi j'ai peur que ces gens ramènent leur Ebola-là à nos ancêtres et les tuent.

J'ai rencontré Koffi ce soir sur la route de l'abri où je dors souvent. Je l'ai tenu par le capuchon de sa veste et l'ai traîné dans le buisson le plus proche. Pan! Pan! deux éclairs en plein visage. Je voulais lui casser une ou deux côtes. Il se pourrait que ça fait davantage mal ainsi. Quand j'ai levé le poing pour les lui briser, il a crié: «Arrête! Arrête! Pitié *mon frère!*» Mon frère? Je lui ai mis un autre pan! «Les Blancs vont te donner les kaolos», il a dit. Quoi?! Je me suis figé, incrédule. «Ils vont nous donner les kaolos parce qu'il y a Ebola au pays.» Hein?! «Oui mon frère». «Suis pas ton frère, idiot!» «Oui mon...»

Et si c'était vrai? Les gens d'ici ne vont quand même pas nous renvoyer dans un pays où Ebola est assis tranquillement. A quelque chose malheur est bon, j'ai pensé. Sourire. Eclat de rire.

Ils n'ont qu'à tous mourir au pays! Qu'ils meurent tous là-bas! Moi, je t'adore Ebola! Gloire à toi ma chérie Ebola! Tue-les tous, ma douce Ebola! Tues-en autant que tu pourras. Tue! Massacre tous les villages de chez moi! Massacre-les!

Koffi m'a rejoint et nous avons chanté à la gloire d'Ebola. Nous nous sommes assis à même le sol. Koffi a proposé de faire un tour vers la gare. «Tu sais, je lui ai dit, ce n'est peut-être pas une bonne idée. La police rôde à cette heure-ci dans le coin.» «De quoi as-tu peur? Ils ne pourront plus nous mettre dans un vol direct.»

Koffi roule un joint que nous fumons pour célébrer nos très prochains kaolos. Cette fois-ci, Koffi l'a senti juste. Je lui présente même des excuses pour les éclairs. «C'est rien mon frère», il dit. Soudain, des phares se braquent sur nous. La lumière nous éblouit. Koffi jette le joint bien entamé dans le buisson. Je tâte ma poche, mon papier de non-entrée-en-matière y est soigneusement rangé. Je souris. Je bombe presque le torse. Deux policiers sortent du véhicule. Ils s'approchent d'un pas ferme. J'entends Koffi s'éloigner dans une course folle. Ah! ce Koffi! Il est plus dangereux qu'Ebola. Je reste là, seul, déconcerté. Les deux hommes foncent sur moi. ■

publicité

**SHOWROOM**  
Rue Maunoir 19  
1207 Genève

**BUREAUX**  
Route de la Repentance 13  
1222 Vésenaz

**Frauchiger**  
**Électricité**

- Dépannage
- Réparation
- Eclairage de jardin
- Tableaux électriques
- Remise en conformité
- Système domestique
- Electroménager
- Contrôle OIBT
- Interphone
- Téléphone
- Télévision
- Informatique
- Manifestations
- Eclairage LED
- Domotique

**L'Électricité vue par Frauchiger**

**Devis**  
**Gratuit**

022 752 62 42  
info@electricien-geneve.ch  
www.dfrauchiger.ch



# AU SECOURS, THÉOPHRASTE RENAUDOT, LES GAZETTES SONT DEVENUES FOLLES !

PHILIPPE BOUVARD  
JOURNALISTE ET ÉCRIVAIN

Longtemps, la presse s'est contentée de rendre compte des folies des hommes. Aujourd'hui, elle y ajoute, surtout, depuis que sous le vocable de média, elle fait cause commune avec l'audiovisuel. Les responsables sont les surenchères des supports et des chaînes qui se sont multipliés, la liberté d'expression qui commande de tout étaler sur la place publique, la transparence qui ne dissimule plus rien des biens des uns et

**« LE SECRET DE THÉMIS EST LE SECRET DE POLICHINELLE. »**

des malversations des autres. Les milliardaires ou assimilés n'ont plus à appointer des comptables pour savoir combien ils possèdent. Des économistes autoproclamés s'en chargent pour beaucoup moins cher. Plus possible, sans que cela se sache dans les chaumières les plus reculées, d'avoir des économies au Luxembourg, une villa à Saint-Martin, un yacht allant de port en port, un enfant naturel ou une vilaine maladie. En dépit du progrès du béton et nonobstant les systèmes d'alarme, les murs de la vie privée se sont presque tous écroulés sous la poussée d'une curiosité mi-sordide mi-morbide et d'une législation de plus en plus permissive.

Le phénomène s'est amorcé avant la dernière guerre avec des journaux dits « à scandale » dont on mesure maintenant combien leurs audaces étaient anodines. Certes, ces pionniers publiaient en pleine page des photos d'artistes réputés malheureux. Mais les articles se fabriquaient avec l'agrément et les renseignements des intéressés souhaitant faire parler d'eux à l'occasion d'un film ou d'une pièce de théâtre. Les « magazines people » ont pris la relève avec des objectifs plus larges et des enquêtes plus longues.

## Don Juan casqué

Si les rédacteurs fabulent en s'abritant parfois derrière d'hypocrites conditionnels, les photographes ne trichent pas, ils

traquent. Ainsi un hebdomadaire a-t-il pu attacher aux pas d'un président français une équipe chargée de le suivre jour et nuit durant plusieurs semaines. Résultat : les documents montrant le chef des Armées coiffé d'un casque pour se rendre à scooter de son palais au meublé où il devait passer la nuit avec sa belle ont fait le tour de la planète. Plus tard, on a pu voir le même don Juan en train de prendre, sur un balcon de l'Élysée, son petit-déjeuner en compagnie d'une dame. Mais comme il s'agissait toujours de la même, le reportage a eu moins de succès. Pour le reste, les artistes et assimilés, auxquels on a cessé de demander leur autorisation, ne peuvent plus cacher une rupture, une rencontre, un furoncle (surtout mal placé), un bras cassé, dix kilos de trop ou la déforestation de leur système pileux supérieur. Les nouvelles technologies sont venues au secours des chasseurs d'intimité : téléobjectif de plus en plus puissant ; scanner permettant d'écouter les conversations téléphoniques ; micro glissé sous un napperon de Liliane Bettencourt. Pour le plus petit procès d'intention, les médias citent dix fois plus de témoins à leur barre que les magistrats. On interroge les anciens amants, les domestiques renvoyés, les fournisseurs impayés, les gardes du corps. On fait parler les condisciples, les professeurs, les copains de régiment, les collègues, les employeurs. Avec une préférence marquée pour les amis qui n'en sont plus et les concurrents vindicatifs.

Le pire et le plus surprenant résident dans le fait que la fouille systématique des poubelles atteint un record de précisions et, par voie de conséquence, un maximum de nocivité lorsque la justice, ne laissant nul coin où ses inquisitions ne passent et repassent, protège insuffisamment ses procès-verbaux. Malgré leurs cloisons capitonnées, les cabinets des juges d'instruction sont devenus des passoires. Au point que l'essentiel des interrogatoires paraît dans les quotidiens avant que les mis en examen les aient paraphés. S'agissant des affaires de mœurs, les prétoires font de plus en plus concurrence aux chaînes pornos. On l'a vu et entendu lorsque, comparissant devant le Tribunal correctionnel de Lille, Dominique Strauss-Kahn a dû reconstituer publiquement par le menu des séances de galipettes que les petites fées stipendiées de l'oreiller sont venues enrichir de détails crapoteux. Je serai franc. ►►

# BERTOLIT<sup>+</sup>

- ✓ DIAGNOSTIC DES SUBSTANCES DANGEREUSES DU BÂTIMENT ET DE L'AIR AMBIANT
- ✓ TRAITEMENT DES MALADIES DU BÉTON
- ✓ DÉSAMIANTAGE
- ✓ POSE MESURES 3492 VDI
- ✓ DÉPOSE DE PCB
- ✓ RETRAIT DU PLOMB
- ✓ DIRECTION DES TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT



**“Choisissez de vivre dans un bâtiment sain”**



## **PORTALES & BONNET**

**Mazout**

197, route du Mandement | 1242 Satigny | tél. 022 753 24 00



Depuis que l'ancien directeur général du Fonds Monétaire International est apparu menottes aux mains entre deux flics new-yorkais, j'ai utilisé presque hebdomadairement cette affaire qui me scandalisait et me réjouissait à la fois. En tant que moraliste d'abord, protecteur de la vertu des femmes de chambre guinéennes, mais, très vite, avec la perversité des bonnes âmes et des belles consciences transformées en voyeurs. Certes, mes débordements, parus dans les quotidiens et les hebdomadaires, entendus à la radio ou intervenus à la télévision, ont contribué à nourrir une petite famille française. Mais je regrette ma participation à cette folie avant d'avoir eu le courage de la dénoncer.

### Bons pour la camisole

Une folie dont les filles sont la délation de plus en plus officiellement suggérée aux honnêtes citoyens par les pouvoirs publics et l'auto-indiscrétion poussant par exemple Mme Angelina Jolie à se faire tatouer les prénoms de ses enfants adoptés ou naturels jusqu'à ce qu'il n'y ait plus un centimètre carré d'épiderme disponible. Auto-indiscrétion de la télé réalité dont les vedettes acceptent d'apparaître – et pas toujours à leur avantage – dans des postures et des tenues que les éléments de langage fournis aux présidents américains en difficulté qualifieraient d'inappropriés. Auto-indiscrétion des gens qui se racontent en éclairant une pénombre dont ils ne sortent pas grandis ou qui acceptent la présence de caméras dans le cadre de leur vie quotidienne. Cette année qui n'en est qu'à sa moitié nous laissera le souvenir de la tuerie de *Charlie Hebdo* et de l'hécatombe provoquée par le tournage d'un divertissement au fil duquel des risqué-tout essaient de dissuader d'aller se coucher des aficionados de canapé. Sans oublier la fausse nouvelle diffusée par ses propres collaborateurs du décès du propriétaire du principal média européen. Toutes chaînes qui, le jour où ce trépas se produira véritablement, seront fondées à commencer la notice nécrologique par la formule : « *Comme nous avons été les premiers à l'annoncer...* » Ces pratiques sont nées après la Libération. Dès 1950, Pierre Lazareff, inventeur du « scoop », ne craignait pas de déclarer : « *Les deux mamelles du journalisme moderne sont l'information et le*

*démenti.* » Quand on sait que, selon une autre constatation aussi désabusée, « *les trains qui arrivent à l'heure n'intéressent personne* », on ne s'étonne pas qu'à propos d'un personnage connu impliqué dans une sombre affaire, la condamnation ait pu d'abord être imprimée en lettres énormes et plus tard le

### « DES AVEUX TARDIFS MAIS SINCÈRES. »

non-lieu en minuscules caractères, voire pas imprimé du tout. La prolifération des sites sur Internet a encore aggravé la situation. Non seulement il rivalise de rapidité – sans se donner le temps de vérifier – pour porter à la connaissance du public les morts et les catastrophes mais encore ils sont capables d'inventer tandis que des blogueurs anonymes propagent n'importe quoi sur n'importe qui.

Ma tendance, bien tardive, au mea culpa ne saurait suffire à faire pardonner mes comportements personnels. Oui, j'ai cherché à en savoir toujours plus sur des contemporains qui n'avaient commis d'autres fautes que d'être riches et célèbres. Oui, j'ai donné la parole à des gens qui n'avaient rien à dire. Oui, j'ai invité de pseudo-mémorialistes qui avaient publié des témoignages (*sic*) de cinq cents pages après avoir croisé un VIP sur un quai de gare. Oui, j'ai colporté des rumeurs sans autre motivation que de diminuer la différence de taille me séparant des géants de toutes sortes. Oui, j'ai dit parfois du mal de ceux qui m'avaient fait du bien. Oui, à seule fin de m'enrichir, j'ai ruiné des réputations. Oui, j'ai suspecté l'honnêteté des uns, l'indépendance des autres et la virginité de leurs filles. Oui, à l'inverse, j'ai été le complice d'écrivains illisibles, de peintres ratés, d'artistes sans talent. Oui, j'ai renvoyé l'ascenseur à des zombies qui n'avaient d'autre mérite que de s'être trouvés un jour sur le même palier que moi. Oui, j'en ai donné toujours plus à des lecteurs qui souvent n'en demandaient pas tant. Pas de quoi être fier. Je ne le suis pas. ■



# VOUS AVEZ DIT COÏNCIDENCES ?

GILBERT SINOUÉ  
ÉCRIVAIN

Le 10 avril 1912, à 12h15, le *Titanic* appareille de Southampton en Angleterre. Le 14 avril 1912, à 23h40, il heurte un iceberg sur tribord avant et sombre quelques heures plus tard provoquant la mort d'environ 1 500 passagers.

Quatorze ans auparavant, en 1898, l'écrivain Morgan Robertson publiait un roman intitulé *Le naufrage du Titan*. Le récit

« **DÉCOURAGÉ, ALORS QU'IL RENTRE  
CHEZ LUI, VOILÀ QU'IL APERÇOIT...**

**LE ROMAN ABANDONNÉ SUR UN BANC. »**

décrivait presque mot à mot la même tragédie : départ en grande pompe de Southampton pour un voyage inaugural, et naufrage dans l'Atlantique Nord après avoir heurté un iceberg et, comme le *Titanic*, le *Titan* était propulsé par trois hélices. Ironie du sort : on compte parmi les victimes du naufrage du *Titanic* le célèbre journaliste W. T. Stead qui, dans la critique qu'il avait faite du livre de Morgan Robertson, avait conclu par cette phrase : « C'est exactement ce qui pourrait se passer si les grandes compagnies maritimes persistaient à ne pas prévoir assez de canots de sauvetage pour tout le monde ! »

Carl Jung, lui, nous raconte l'histoire de cette patiente dont l'analyse patinait en raison de son trop grand rationalisme. Un matin, elle lui fait part d'un rêve où elle se voit recevoir en cadeau un scarabée d'or. Au même moment, Jung entend un bruit à la fenêtre provoqué par un insecte. Il le capture et constate qu'il s'agit d'un... scarabéidé de la famille des lamellicornes, le plus proche du scarabée qu'il soit possible de trouver sous nos latitudes. Il lance à sa patiente : « Le voici votre scarabée ! »

Carl Jung, toujours, rapporte dans ses *Mémoires* le récit que lui fait l'un de ses amis, le poète Wilhelm von Scholz : En 1914, dans la Forêt-Noire, une mère prend une photographie de son fils, un bambin de quatre ans. Elle donne la pellicule à développer. La guerre éclate. La mère qui n'a pas eu le temps de

recupérer la pellicule la considère tout naturellement comme perdue. En 1918, elle achète à Francfort-sur-le-Main, soit à environ trois cents kilomètres du Bade-Wurtemberg, une autre pellicule pour prendre des clichés de la petite fille qu'elle a eue entre-temps. Elle la donne à développer. Lorsqu'elle la récupère, qu'elle n'est pas sa surprise de trouver parmi les clichés la photo du fils qu'elle avait prise en 1914. Par on ne sait quel tour de magie, la vieille pellicule considérée comme neuve avait été remise en vente.

En 1973, l'acteur Anthony Hopkins accepte de jouer dans *The Girl from Petrovka*, de George Feifer, basé sur le roman du même nom et dont Feifer est l'auteur. Désireux de lire l'ouvrage, Hopkins le cherche dans de nombreuses librairies de Londres, sans succès. Découragé, alors qu'il rentre chez lui, voilà qu'il aperçoit... le roman abandonné sur un banc. Deux ans plus tard, au moment du tournage, le metteur en scène confie à Hopkins que lui-même ne possédait plus une seule copie de son roman, car il l'avait prêté (bourré d'annotations) à un ami lequel l'avait égaré. Hopkins lui a alors tendu l'exemplaire récupéré sur le banc et... bourré d'annotations : — C'est bien celui-là ?

Nous pourrions continuer ainsi de citer indéfiniment ces « coïncidences ». Mot qui selon la plupart des dictionnaires signifie : « Événements qui arrivent ensemble par hasard ». Le hasard donc. *Az-zahr*. En arabe : les dés. Qui d'entre nous n'a pas connu ces instants où le téléphone sonne et où l'on entend au bout du fil la voix de quelqu'un à qui l'on pensait quelques secondes plus tôt ? Qui n'a jamais vécu cette sensation de « déjà-vu » devant un paysage, à l'occasion d'une rencontre ou d'un dialogue échangé ?

## Le hasard

Pour le biologiste autrichien Paul Kammerer, le hasard n'existe pas. La loi dite des séries est aussi fondamentale que les lois de la physique ; les coïncidences n'étant que les parties visibles d'un iceberg, et, pour lui, ce que nous appelons « hasard » n'est que la manifestation d'un principe universel de la nature. Ce principe fonctionnerait en dehors des règles connues de la ►►

A modern kitchen with a wooden island and Siemens iQ700 ovens. The kitchen features a dark wood island with a white countertop and a stainless steel sink. In the background, there are Siemens iQ700 ovens integrated into a dark blue and white cabinet. The walls are made of dark wood panels, and the ceiling is a light-colored concrete with a recessed light fixture. The overall atmosphere is clean and contemporary.

**SIEMENS**

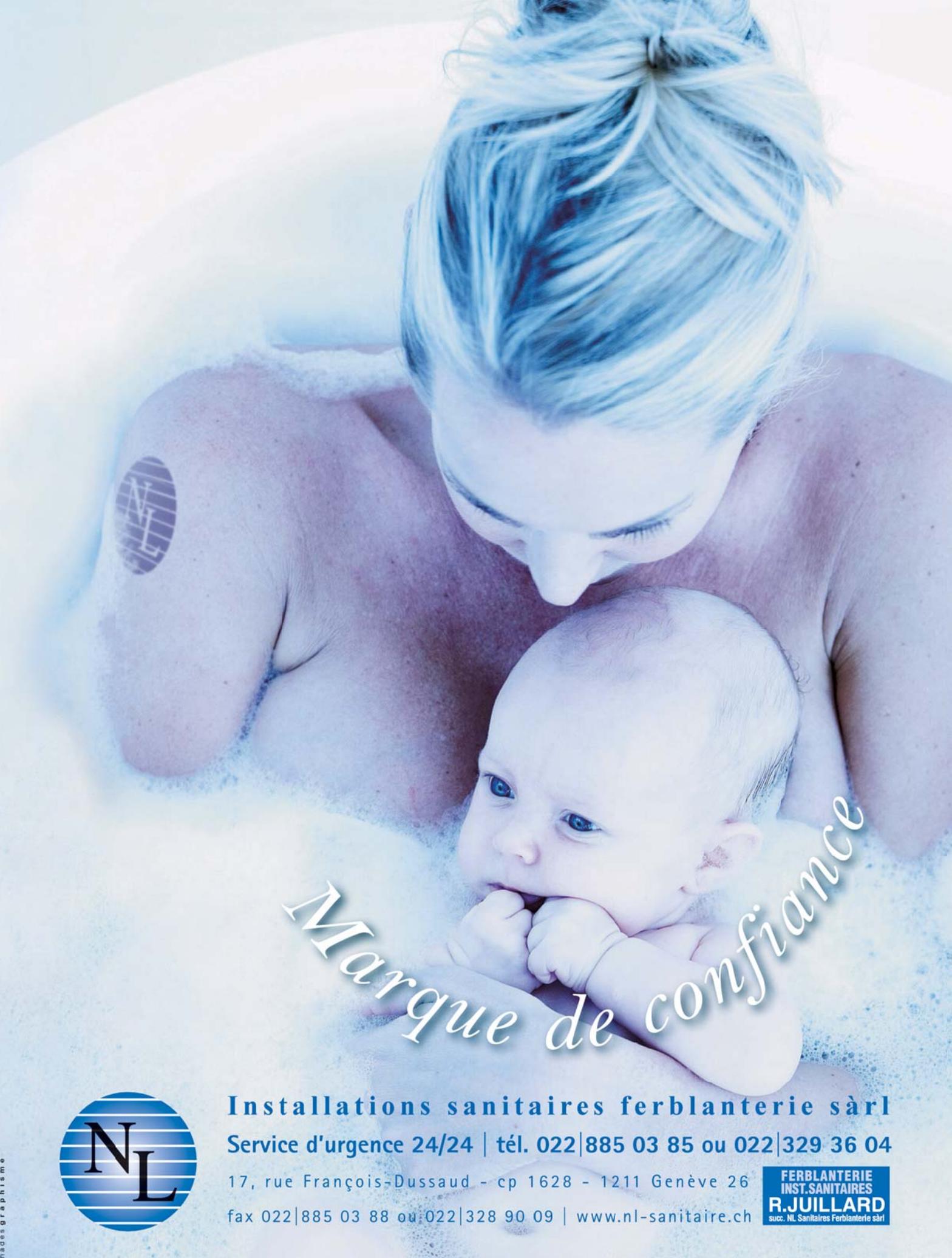
# Le temps vous échappe, votre four le rattrape.

Les fours iQ700 avec varioSpeed. Jusqu'à 50% de gain de temps grâce à la technologie intelligente avec modes de chauffe combinée. Pour une vie moins ordinaire.

[siemens-home.ch](http://siemens-home.ch)

Les fours iQ700 vous épaulent lorsque vous souhaitez passer moins de temps dans votre cuisine et consacrer plus de temps à votre famille, à vos loisirs ou à votre travail. Grâce à varioSpeed. Activez simultanément la fonction micro-ondes intégrée avec le mode de chauffe choisi et constatez la réduction du temps de cuisson, qui peut atteindre 50% – pour une qualité toujours aussi élevée. Pour plus de liberté au quotidien et précisément la flexibilité que vous voulez.

**Siemens. Le futur s'installe chez vous.**



*Marque de confiance*



**Installations sanitaires ferblanterie sàrl**  
Service d'urgence 24/24 | tél. 022|885 03 85 ou 022|329 36 04  
17, rue François-Dussaud - cp 1628 - 1211 Genève 26  
fax 022|885 03 88 ou 022|328 90 09 | [www.nl-sanitaire.ch](http://www.nl-sanitaire.ch)

**FERBLANTERIE  
INST.SANITAIRES  
R.JUILLARD**  
succ. NL Sanitaires Ferblanterie sàrl



physique et produirait des événements concurrents reliés par affinité. Ces événements se propageraient comme des ondes sur l'axe temporel du continuum espace-temps. Les coïncidences formeraient en quelque sorte le cordon ombilical qui relie la pensée, le sentiment, la science et l'art aux entrailles de l'Univers qui leur a donné naissance.

Si l'on s'appuie sur le fameux paradoxe dit EPR, proposé par Einstein et deux de ses collègues (Podolsky et Rosen, d'où le nom EPR), la théorie de Kammerer n'est pas aussi utopique qu'il n'y paraît.

Il se résume ainsi: Si l'on scinde un atome en deux parties (A et B). Si on les sépare l'une de l'autre. Si l'on influe sur l'une d'entre elles, l'état de l'autre particule se trouve instantanément modifié, et ce même si à l'instant de la mesure cette particule est située à plusieurs kilomètres, et par conséquent ne peut être «informée» de l'état de la première. Lorsque aux alentours de 1930 les trois savants éditèrent ce paradoxe, la technologie de l'époque ne permettait pas de réaliser une expérience susceptible de prouver leurs affirmations. Ce n'est qu'en 1981 que le chercheur Alain Aspect a pu la réaliser à Orsay, confirmant sa validité. Dans la foulée, un autre chercheur, Etienne Klein, proposa quant à lui une métaphore assez belle de l'effet EPR: «Deux cœurs qui ont interagi dans le passé ne peuvent plus être considérés de la même manière que s'ils ne s'étaient jamais rencontrés. Marqués à jamais par leur rencontre, ils forment un tout inséparable.»

### **Ne serait-ce enfin l'explication du fameux «coup de foudre»?**

L'approche de Carl Jung dans ce domaine à travers sa théorie de la «synchronicité» vient elle aussi appuyer l'idée que les coïncidences ne seraient pas dues au seul hasard. Il définit la synchronicité comme étant la «coïncidence temporelle de deux ou plusieurs événements sans lien causal entre eux et possédant un sens identique ou analogue». C'est, en grande partie, grâce à ses expériences personnelles que le célèbre psychiatre élaborait cette théorie avec la complicité du physicien Wolfgang Pauli. Il disait: «Il existe des facteurs qui, bien que nous ne les

connaissons pas, influencent notre vie, particulièrement lorsqu'ils restent inconscients. J'ai souvent rencontré les phénomènes en question, et j'ai pu me convaincre de l'importance de ces expériences. Dans la plupart des cas, ce sont des choses dont on ne parle pas de peur de s'exposer à des richesses. J'ai été étonné de constater combien de gens ont eu

## **« LA LOI DITE DES SÉRIES EST AUSSI FONDAMENTALE QUE LES LOIS DE LA PHYSIQUE. »**

des expériences de ce genre, et avec quelles précautions le secret en est gardé.»

Effectivement, quel esprit cartésien pourrait croire sans rire que le hasard n'existe pas et que ces enchaînements dont nous sommes soit les victimes, soit les heureux bénéficiaires font partie d'un principe rigoureusement mathématique et par définition incontournable?

Mais serait-ce si absurde que de laisser vagabonder notre imagination? Ne pourrait-on concevoir un instant que les très grandes lignes de nos vies soient tracées par des événements qui échappent à notre volonté? Je ne parle pas des petits sentiers, mais des grandes autoroutes. Absurde? Allez savoir! De toute façon, une vérité demeure: coïncidences ou non, ce sont toujours les événements imprévus et qui nous touchent qui font de nous ce que nous sommes. Rarement ceux que l'on a planifiés.

### **A propos. J'oubliais.**

N'est-ce pas le 9/11, en numération anglaise, qu'eut lieu l'attentat du World Trade Center?

911 est aussi le numéro des urgences aux USA.

Coïncidence... ■

Nos services à votre service !



- CONDUITE ET SURVEILLANCE DE CHAUFFAGES
- TELESURVEILLANCE PAR ORDINATEUR
- CONTRATS D'ENTRETIEN ET DE DEPANNAGE
- DEPANNAGE 24h/24h

*Entretien brûleurs toutes marques*

*Représentation brûleurs Weishaupt*

*Révision et équipement de citernes*

*Bacs de rétention, procédé SARNAFIL*

*Coques en polyester, système EPOWA*

10, avenue de Sécheron  
CH-1202 Genève

Tél. 022 732 31 36  
Fax 022 738 23 30

# GENÈVE: « TRANSFORMER DES BUREAUX EN LOGEMENTS ; UN CHOIX DE SOCIÉTÉ POUR JUGULER LA CRISE »

DÉBAT MENÉ PAR THIERRY OPPIKOFER



▲  
**Débat :** Christian Dandrès, avocat Asloca et député PS, et  
Ronald Zacharias, professionnel de l'immobilier et député MCG, à Genève.

**T**ransformer les dizaines de milliers de mètres carrés de bureaux inoccupés qui s'y prêtent en logements de toutes catégories. Voilà le projet soumis au peuple genevois le 14 juin 2015. Ce texte a priori pragmatique est issu d'une proposition signée du député MCG Ronald Zacharias. Même si le Parlement a modifié son texte, le bouillant avocat et acteur du marché immobilier estime qu'il s'agit là d'un vrai choix de société. Tel n'est pas du tout l'avis de son confrère de l'Asloca, Christian Dandrès, qui évoque «un projet à deux francs six sous» et se félicite que le peuple genevois ait bientôt l'occasion de rejeter cette idée, pourtant agréée par le Conseil d'Etat.

Fait inhabituel dans L'INFORMATION IMMOBILIÈRE, nous avons résolu de mettre en présence et sans filet les deux protagonistes, qui ont débattu à bâtons rompus et avec fougue. Après quelques envolées sur les motifs inavouables qu'ils prêtaient respectivement à leur adversaire, les deux députés ont chacun convenu

de la sincérité de l'autre. Tous deux estiment aussi que la situation de pénurie est malsaine, admettent que l'immense majorité des propriétaires et des locataires sont des gens parfaitement corrects et paraissent rêver d'une situation harmonieuse où il n'y aurait plus besoin d'avocats...

L'administration, ils en sont convaincus, doit être surveillée pour que ses pratiques ne favorisent pas l'autre camp – ce qui est naturellement le cas pour le moment. Chacun rend l'autre solidaire et coresponsable des dérives ou des obsessions de son parti. Mais dans l'ensemble, le dialogue paraît possible et le respect reste présent. C'est toujours cela de pris pour celles et ceux qui espèrent, qu'un jour, les Genevois disposeront de logements correspondant à leurs vœux, et que l'énergie déployée par les défenseurs de l'économie immobilière et les gardiens du temple de la LDTR pourra être investie dans des combats moins idéologiques, afin de construire un meilleur cadre de vie pour tous. ■ ►►

- 
- Entreprise générale d'électricité & téléphone
  - Câblage informatique

**VULLIEZ S.A.**

Avenue de la Praille 45 • 1227 Carouge • Tél: 022 827 26 26 • Fax: 022 827 26 27

[www.vulliez-sa.ch](http://www.vulliez-sa.ch)

GENÈVE :

## « TRANSFORMER DES BUREAUX EN LOGEMENTS ; UN CHOIX DE SOCIÉTÉ POUR JUGULER LA CRISE »



DÉBAT ENTRE CHRISTIAN DANDRÈS  
ET RONALD ZACHARIAS

–L'idée de transformer des bureaux en logements n'est pas neuve. En quoi la loi projetée et soumise au vote populaire le 14 juin s'avère-t-elle plus décisive que les tentatives précédentes ?

–Ronald Zacharias : La loi 11394, modifiant la LDTR, permet une conversion définitive d'un bureau en logement, alors que la situation juridique actuelle ne permet qu'une conversion temporaire. Or, aucun bailleur ne procédera aux investissements liés à la conversion d'un local d'activité en logement (création de cuisine, de locaux sanitaires, etc.) pour une période provisoire ou limitée dans le temps. Malgré les tentatives du DALE pour rassurer les propriétaires de locaux commerciaux en précisant que le terme « temporairement » contenu à l'art. 3 al. 4 LDTR est appliqué de manière extensive et qu'une période de plus de dix ans n'a pas été considérée comme arbitraire par notre Haute Cour, il n'empêche qu'il est ressenti comme par trop précaire de devoir dépendre d'une simple pratique administrative qui peut évidemment évoluer dans le temps, dans un sens ou dans l'autre. La sécurité juridique en la matière commandait un changement législatif et c'est précisément l'objet de la loi 11394.

–Christian Dandrès : La possibilité de créer des logements en transformant des bureaux existe depuis longtemps. Les propriétaires ne l'ont cependant pas utilisée puisque le développement économique que Genève a connu depuis le début des années 2000 leur a permis de louer ces locaux commerciaux sans difficulté et moyennant d'importants rendements pécuniaires. Ceux-ci ont fait office d'aiguillon aux promoteurs qui ont construit des bureaux en surnombre. Le marché est saturé et ne permet donc plus des rendements aussi importants qu'espéré. C'est ainsi que Ronald Zacharias, propriétaire et député MCG, a souhaité libéraliser totalement cette pratique pour permettre de rétablir les profits des propriétaires

de ce type de locaux. Car, en effet, les lois de protection des locataires, si elles permettent déjà aujourd'hui de transformer des bureaux en logements, n'autorisent pas de louer ces appartements à n'importe quel prix. La loi prévoit que les loyers doivent correspondre aux revenus de la classe moyenne.

–Ronald Zacharias : Le but premier est de mettre à disposition

### « LA LOI PRÉVOIT QUE LES LOYERS DOIVENT CORRESPONDRE AUX REVENUS DE LA CLASSE MOYENNE. »

des logements, ici et maintenant, pas d'accroître le rendement ! On ne veut pas faire du luxe, mais contribuer à diminuer la pénurie. La protection des locataires prévue par le bail (CO) et la LGL reste en place.

–Quelles sont, selon vous, les conditions minimales dans lesquelles une opération de conversion de bureaux ou de surfaces commerciales en logements serait souhaitable ?

–Christian Dandrès : Comme locataire, je m'intéresse surtout aux conditions maximales auxquelles ces conversions se feraient. Il faut garantir que les logements créés répondent aux besoins de la majorité de la population. La loi actuelle (LDTR) plafonne les loyers selon le revenu médian. C'est ce plafond que Ronald Zacharias et les milieux immobiliers veulent supprimer avec la loi 11394 que l'Asloca combat par référendum et sur laquelle les Genevois se prononceront le 14 juin 2015. Les intérêts des locataires et des propriétaires sont antagoniques sur la question du loyer. Depuis dix ans, les loyers augmentent en moyenne de 2 % par année, contrairement aux salaires de la majorité des Genevois et aux rentes des personnes à la retraite. Il est donc plus que jamais nécessaire de lutter contre les loyers élevés. Les locataires ont assez donné. Or, si la loi 11394 était acceptée par le peuple, les loyers de ces nouveaux logements ne seraient soumis à aucun contrôle et atteindraient des sommets. ►►

–**Ronald Zacharias** : Les conditions minimales pour qu'une conversion de locaux d'activité en logements puisse s'opérer sont liées à la logique économique des transformations envisagées, elles-mêmes reliées aux qualités constructives desdits locaux. Typiquement, ces conversions seront entreprises au sein d'immeubles dits mixtes, situés en ville, ou dans la première ceinture suburbaine. La raison en est que ces immeubles

**« EN DIX ANS, LES LOYERS ONT AUGMENTÉ DE PRÈS DE 20 %. »**

présentent des surfaces aisément convertibles sur le plan technique et donc à faible coût, ce qui permettra de pratiquer des loyers abordables. Un immeuble mixte offre en général des arcades ou un restaurant au rez-de-chaussée, un ou plusieurs étages de bureaux et un ou plusieurs niveaux de logements au-dessus. Il est donc aisé de se raccorder et de créer des logements en utilisant les surfaces précédemment affectées à une activité commerciale ou professionnelle. Tout local est convertible en logement, mais c'est la raison économique qui aura le dernier mot quant à l'opportunité de la conversion.

–Le fait que des surfaces d'affectation administrative, industrielle ou commerciale soient muées en logements doit-il être irréversible ou provisoire ? Imaginez-vous possible de reconverter en bureaux les logements créés, en fonction des désirs du propriétaire ou des besoins du marché ?

–**Ronald Zacharias** : A ce propos, la gauche a en effet émis la crainte « qu'une fois la pénurie de logements résorbée (!), les bailleurs ne se mettent à résilier des baux afin de procéder à une conversion inverse, soit un retour vers une affectation commerciale ». Notons qu'il est quand même piquant de constater que la gauche semble craindre la fin de la pénurie de logements (par peur de perdre son influence politique?), au motif que certains appartements pourraient être éventuellement reconvertis ! L'argument est évidemment entaché de mauvaise foi vu la difficulté, voire l'impossibilité, liée à toute résiliation de bail pour des motifs

purement économiques. En fait, le « retour » est réservé uniquement aux locaux convertis en logements selon la nouvelle loi. Tout logement ne saurait donc être converti en local commercial du fait de modifications des conditions du marché. De plus, pour ces logements, pareille « reconversion » ne pourrait être envisagée que dans les cas d'un départ volontaire du locataire en place.

–**Christian Dandrès** : La loi actuelle (LDTR) permet déjà de convertir des bureaux en logements. Elle prévoit cependant deux mesures pour protéger les locataires : un contrôle et un plafonnement des loyers, ainsi qu'une restriction de la possibilité de retransformer, dans un futur lointain, ces logements en bureaux. La LDTR n'empêche donc pas un propriétaire de reconverter ces nouveaux logements en bureaux, tant qu'il le fait dans un délai de vingt-cinq ans. Ce qu'il faut éviter à tout prix, c'est d'aggraver la pénurie de logements dans le futur en réduisant le nombre d'appartements en les convertissant en bureaux. Ronald Zacharias et les milieux immobiliers souhaitent en effet administrer la pénurie de logements ou de bureaux pour garantir des rendements abusifs. Ils souhaitent être libres de convertir des bureaux en logements lorsque les loyers sont plus élevés sur le marché des appartements locatifs, et reconverter ces logements en bureaux dès que ce dernier marché permettra des profits plus importants.

–Y a-t-il selon vous trop d'appartements bien situés, au cœur de la ville, qui soient utilisés actuellement par des études d'avocats ou des cabinets médicaux ?

–**Christian Dandrès** : Je ne dispose pas de statistiques sur le nombre de logements utilisés comme bureaux en ville. Et pour cause, la loi actuelle (LDTR) vise à protéger contre les effets de la spéculation les locataires et le parc immobilier locatif. Elle instaure un mécanisme qui a fait ses preuves. Le propriétaire d'un logement qui souhaite transformer celui-ci, de manière définitive, en bureau, doit offrir en compensation un bureau qu'il aura transformé en logement. Le Gouvernement genevois a fait le bilan de ce mécanisme et a constaté que ce dernier avait permis d'éviter des dérives rencontrées dans d'autres villes qui avaient vu disparaître les logements de leurs centres, au profit de bureaux, en général plus rentables pour les propriétaires. Ce dispositif est ►►

# LA TOITURE VÉGÉTALISÉE

Selon  
norme  
SIA 312

DÉCLINÉE PAR

**Geneux Dancet**

*depuis 1854*



ÉTANCHÉITÉ



Une seule entreprise  
Une seule garantie

VÉGÉTALISATION

- Esthétique : toitures + murs
- Compensation écologique
- Respect de la biodiversité (essences, oiseaux, animaux, insectes)
- Gestion de l'eau
- Combinaison avec les installations solaires
- Plantations potagères ou aromatiques
- Amélioration de la qualité de l'atmosphère
- Réalisation en 12 heures avec Hydropack®



GENEVE LAUSANNE SION FRIBOURG YVERDON NEUCHÂTEL

[www.geneuxdancet.ch](http://www.geneuxdancet.ch)





## DÉBAT ENTRE CHRISTIAN DANDRÈS ET RONALD ZACHARIAS

aujourd'hui menacé par la loi 11394 du propriétaire et député MCG Ronald Zacharias. En effet, cette loi aurait pour effet de supprimer cette obligation de compensation pour les logements issus de la conversion définitive de bureaux en appartements.

– **Ronald Zacharias:** Je ne pense pas que le problème se situe à ce niveau. Il y a à Genève plus de 200 000 mètres carrés de locaux vacants ou vides et plus de 165 000 m<sup>2</sup> en cours de construction, l'équivalent de plus de 4 200 logements de 4 pièces, soit plus de trois fois la production annuelle de logements! Alors, bien sûr, tous ne seront pas convertis, mais parmi les unités possibles, bon nombre se trouvent précisément au centre de la ville, dont une partie pourrait être convertie en logements. Mais parlons des loyers qui seront pratiqués. La gauche, qui souhaiterait généraliser une économie immobilière planifiée, prétend que les loyers ne seront pas contrôlés. Cela est faux, car d'une part la loi prévoit expressément que le contrôle préexistant prévu pour les logements sociaux (LGL) continuera à s'appliquer après conversion, et d'autre part dans la mesure où tout loyer pratiqué après conversion reste bien évidemment soumis au contrôle initial, qui peut être mis en œuvre en application du droit du bail. Cet arsenal législatif évitera très largement tout abus.

– **Une mixité entre activités commerciales/libérales et logements est-elle souhaitable? L'exemple du médecin, du psychologue ou du notaire habitant au-dessus de son cabinet ne présente-t-il pas des intérêts, notamment en matière de développement durable?**

– **Ronald Zacharias:** Oui, bien évidemment, en limitant les déplacements, on respecte davantage l'environnement. Il y a, par ailleurs, également des cas où la profession est exercée au sein même du logement dont une partie est affectée à cet effet. Cette mixité, évoquée dans votre question, est souhaitable car le modèle urbain avec un centre-ville dédié à l'activité

commerciale, et/ou tertiaire, avec du logement en périphérie, de type « cité-dortoir », n'est pas vraiment ce à quoi Genève doit commencer à ressembler. Dans ce sens-là, une planification d'autorité est manifestement nécessaire et la bienvenue. Relevons que la nouvelle loi va précisément dans le sens d'une variation du rapport bureaux/logements, à la faveur du logement. Cela sera particulièrement appréciable en centre-ville. Et surtout, il n'y a aucun bon sens à laisser ces surfaces vides alors que sévit une sévère pénurie de logements. Des centaines d'appartements pourront ainsi être convertis, disponibles quasi immédiatement, les bâtiments existant déjà!

– **Christian Dandrès:** Une telle mixité est absolument nécessaire et permet d'assurer une certaine qualité de vie pour les habitants. Certaines communes ont pris des mesures pour assurer ce principe. La Ville de Genève a adopté un plan d'utilisation du sol (PUS) qui garantit la construction de logements au centre-ville et permet de maintenir des commerces de proximité. Cette planification est un succès. Elle a permis de placer la ville de Genève dans le peloton de tête des communes sur le territoire desquelles se construit du logement. Elle a également permis d'éviter que le centre-ville ne soit exclusivement destiné aux commerces de luxe. Il est donc regrettable que la Chambre genevoise immobilière, le syndicat des propriétaires, ait combattu ce plan et ces principes jusqu'au Tribunal fédéral, qui lui a heureusement donné tort.

– **N'y a-t-il pas un intérêt, sur le plan de la qualité de vie, sur le plan fiscal, sur le plan économique et sur le plan de l'animation des quartiers, à ce que davantage de locataires deviennent propriétaires?**

– **Ronald Zacharias:** Bien sûr! Le projet de loi 11408, si voté, et il le sera, très probablement, permettra aux locataires qui le souhaitent, d'acquérir leur logement au terme d'un délai d'occupation de trois ans et de réaliser, vu la configuration des taux d'intérêt, des économies de loyer pouvant parfois aller au-delà de 60% de leur loyer courant. Devenir propriétaire, ne plus payer « dans le vide », pouvoir transmettre son logement à ses enfants et réaliser des économies, pour quoi priver les locataires de pareille aubaine? Et si le bailleur-vendeur réalise une plus-value, l'Etat ne viendra pas s'en ►►



L'ACIER, L'ALUMINIUM, LE VERRE,  
NOTRE UNIVERS

**AAV**  
contractors sa

Chemin du Pré-Fleuri 21  
1228 Plan-les-Ouates  
Suisse  
T +41 22 884 55 55  
F +41 22 884 55 50  
info@aav.ch  
www.aav.ch

plandre. Or, la gauche est contre. Pourquoi? Parce que l'on touche à son vivier électoral constitué de 83 % de locataires. L'argument du maintien du parc locatif correspondant au besoin prépondérant est largement insuffisant: aucun logement n'est supprimé, seul le titre d'occupation change, et le « loyer » postacquisition sera très sensiblement inférieur. De plus, l'acquéreur peut, bien évidemment, relouer son bien.

– **Christian Dandrès**: L'accession à la propriété n'est possible que pour à peine un cinquième de la population. Le prix de vente des appartements en propriété par étages (PPE) s'élève à CHF 8952.– par mètre carré (selon l'OCSTAT). Ainsi, une famille désireuse d'acheter un logement de 5 pièces doit s'acquitter d'un montant oscillant entre CHF 800 000.– et CHF 1 000 000.–. Même avec des taux d'intérêt historiquement bas, l'achat est inaccessible pour l'écrasante majorité

des Genevois. Ceci d'autant plus que, depuis 2014, les autorités fédérales ont restreint l'accès au crédit hypothécaire (volant anticyclique de fonds propres). Il faut donc prendre acte que la PPE ne permet pas de répondre au besoin de la population à se loger. Pour y parvenir, il faut mener une politique du logement reposant sur des promoteurs et des propriétaires publics ou des institutions privées n'ayant pas vocation à maximiser leurs profits. Je pense notamment aux fondations municipales et aux caisses de prévoyance professionnelles.

– **Ronald Zacharias**: Actuellement, avec des taux à 1,5 % sur quinze ans, on voit mal pourquoi un candidat à l'accession, qui disposerait de fonds propres, aurait plus de mal à payer une traite qu'un loyer, d'autant que la première serait inférieure au second!

– L'encouragement de l'accession à la propriété est un ►►

publicité

**Ferblanterie • Couverture • Etanchéité** **TOITURES**  
Les Spécialistes

*Avec Cuivretout,  
prenez la bonne direction...*

**CUIVRETOUT S.A.**

[www.cuivretout.ch](http://www.cuivretout.ch)  
82, route de Chêne • 1224 Chêne-Bougeries • T: 022 782 86 22 • F: 022 800 29 29

**25**  
depuis ans  
à votre service



## DÉBAT ENTRE CHRISTIAN DANDRÈS ET RONALD ZACHARIAS

objectif constitutionnel. Pensez-vous que l'Etat en fasse trop ou pas assez dans ce domaine ?

–**Christian Dandrès** : Je crois qu'il faut sortir de l'idéologie et cesser de considérer que l'accession à la propriété est une vertu en soi. L'objectif essentiel est de permettre à la population de se loger selon ses capacités financières. Comme je l'ai relevé tout à l'heure, la PPE n'est pas une solution. L'achat de villas est pire encore puisque le prix de vente médian de celles-ci se monte à CHF 1 663 000.– (toujours selon l'OCSTAT). L'Etat dispose d'instruments juridiques pour lutter contre la spéculation foncière et immobilière, pour assurer des logements de qualité et à des prix abordables pour tous. Ces outils doivent être utilisés, résolument, afin d'atteindre les objectifs prévus dans le Plan directeur cantonal. Il faut cesser de gloser, comme le font les milieux immobiliers, sur des concepts d'urbanisme ou d'architecture, et aller de l'avant dans la réalisation des nouveaux quartiers en zone de développement, en mettant la priorité sur les logements locatifs à loyer libre au plus proche des prix de revient.

–**Ronald Zacharias** : L'accession à la propriété par les classes moyennes fait partie des invites constitutionnelles fédérales et cantonales. Cela étant, l'Etat est quasiment absent du champ des incitations en faveur de l'accession à la propriété. Il n'y a, tout d'abord, pas assez d'offre de logements en PPE, parce qu'on n'en construit pas assez. Par ailleurs, on pourrait songer à une fiscalité plus clémente en matière immobilière et à des prestations positives de l'Etat plus étendues. Quant à la construction, il y a trop de lenteurs, d'inertie, de complexité décisionnelle et trop de droits démocratiques. On a dépassé la mesure. Nous ne vivons plus, en la matière, sous un régime démocratique, mais bel et bien sous un régime de tyrannie de la minorité. Il n'y a qu'à consulter la Feuille d'avis officielle pour se rendre compte qu'il suffit d'alléguer n'importe quel

motif pour être en mesure de bloquer d'importants projets de création de logements, et cela sans encourir la moindre responsabilité qui soit. Ce système se doit d'être réformé.

–Peut-on imaginer que l'Asloca ait besoin d'un maximum de locataires pour « nourrir » son action et favoriser l'élection de femmes et d'hommes proches de ses buts ?

**« NOUS NE VIVONS PLUS SOUS UN RÉGIME  
DÉMOCRATIQUE, MAIS BEL ET BIEN SOUS UN  
RÉGIME DE TYRANNIE DE LA MINORITÉ. »**

–**Ronald Zacharias** : C'est le problème. D'où son opposition farouche à tout projet qui touche à sa base électorale, même s'il est en faveur des locataires. La conversion de bureaux en logements, hormis le fait qu'elle implique « plus de liberté et un peu moins d'Etat », aura pour effet d'atténuer la pénurie en rajoutant des unités locatives sur le marché. Cela est dans l'intérêt des locataires, mais va à l'encontre des intérêts de ceux qui se nourrissent de la crise. Idem pour la loi qui autorisera les locataires à devenir propriétaires. Aujourd'hui, malgré un discours qui continue de faire illusion pour certains, la gauche et l'Asloca ont des intérêts qui entrent en contradiction avec ceux de leurs prétendus protégés. Et à chaque votation, pour maintenir leur emprise, on a droit au même argumentaire « inoxydable » : « ils s'en mettent plein les poches » ; « retour de la spéculation et des congés-ventes », et j'en passe, et ce quel que soit l'objet soumis à votation. Le message implicite étant : « Pas touche à mes électeurs ! »

–**Christian Dandrès** : Je ferai remarquer à M. Zacharias que je pourrais tout aussi bien répéter à l'envi que son engagement politique consiste à défendre ses intérêts professionnels de propriétaire immobilier ! L'Asloca est une association créée par des locataires pour les locataires. Son action vise à développer et défendre les droits des locataires. Ils en ont bien besoin, compte tenu de l'état du marché ►►



## DÉBAT ENTRE CHRISTIAN DANDRÈS ET RONALD ZACHARIAS

locatif. En dix ans, les loyers ont augmenté de près de 20 %. L'Asloca poursuit son objectif de défense des locataires dans les parlements fédéraux, cantonaux et municipaux, par ses initiatives et ses référendums, ainsi que par ses services juridiques fournis par un secrétariat indépendant composés de spécialistes du droit du bail. L'action parlementaire est nécessaire pour faire barrage aux nombreux projets de lois déposés par les députés issus des milieux immobiliers et qui visent tous un même objectif : démanteler les droits des locataires pour augmenter les profits des bailleurs. J'espère que les locataires seront de plus en plus nombreux à rejoindre l'Asloca pour que le droit au logement inscrit dans la Constitution cantonale ne demeure pas lettre morte.

– Les surélévations, créatrices de logements supplémentaires, sont souvent combattues par l'Asloca. Parfois, comme ce fut le cas l'an passé, des critères architecturaux sont invoqués. N'est-ce pas contraire à la vocation d'une association dont le but est de défendre les locataires ?

– **Christian Dandrès** : L'Asloca a négocié avec le Conseil d'Etat un accord pour créer des logements en surélevant certains immeubles. Cet accord contient des principes destinés à s'assurer que les surélévations servent à la construction de logements et que celles-là ne nuisent pas à la qualité de vie des habitants des immeubles et quartiers concernés. Cet accord a été soumis au Parlement cantonal qui l'a accepté à une très large majorité. Malheureusement, il n'a pas été respecté, à plusieurs reprises, par l'administration. Par exemple, quand Christian Lüscher, conseiller national PLR, a obtenu une autorisation illégale pour surélever un immeuble dont il était propriétaire, l'Asloca a dû saisir le juge et ainsi permis que les logements créés aient un loyer contrôlé et répondent au besoin de la majorité de la population. Grâce à cette action, qui a beaucoup déplu aux

propriétaires, le droit des locataires a été étendu à ceux qui loueront des logements dans la partie surélevée des immeubles.

– **Ronald Zacharias** : Bien évidemment. Comme je l'ai déjà fait remarquer, engluées dans une logique de surenchère électorale, souvent en exigeant sciemment le « bien » au détriment du « possible », l'Asloca et la gauche, aux fins de la défense de leurs intérêts propres, trahissent ouvertement ceux et celles qu'elles prétendent protéger. Il est grand temps que cette imposture soit dénoncée et le pourquoi de leur action étalé au grand jour. Reconnaissons-leur une rhétorique structurée et séduisante car bien-pensante, mais il s'agit là de la partie émergée de l'iceberg. C'est dans la partie immergée qu'il faut chercher les réelles motivations qui riment avec pouvoir et privilèges. On pourrait objecter que toutes les formations politiques cherchent à dominer. Cela est vrai, mais cette recherche de dominance, ou d'influence, doit être en ligne avec les intérêts de ceux que l'on représente. Cette grille de lecture permet de distinguer aujourd'hui la gauche de la droite sous bien des aspects et en bien des domaines.

– **Christian Dandrès** : Je constate en tout cas que dans plusieurs votations, par exemple sur la densité minimale ou l'urbanisation des Cherpines, on trouvait d'un côté l'Asloca et la Chambre immobilière, partisans de construire, et de l'autre le MCG et ses alliés.

– Une « paix du logement » est-elle imaginable à Genève, et sous quelles conditions ?

– **Ronald Zacharias** : Oui, elle est possible. En s'appuyant sur l'analyse marxienne, on pourrait prétendre qu'une modification significative de la proportion propriétaires/locataires, en faveur de l'accession à la propriété, ferait nécessairement évoluer la manière dont il convient de penser le rapport entre bailleur et locataire, Etat et constructeur, etc. La notion actuelle du « bien » en la matière serait revisitée dans la mesure où le rapport de force ou d'influence aurait évolué. Il me semble que nous touchons là à l'explication véritable du problème : Genève manque de propriétaires en proportion. Cela doit changer afin de renforcer leur poids politique, et cela est particulièrement vrai à l'occasion de consultations populaires. En faisant évoluer le pourcentage de propriétaires, ►►



BIENVENUE  
AU NIVEAU  
SUPÉRIEUR



**Ascenseurs Menétrey, Manufacture suisse depuis 1924**

[www.menetrey-lift.ch](http://www.menetrey-lift.ch) / 

En tôlerie  
industrielle,  
l'expérience  
et le savoir-faire  
sont irremplaçables.

# R. GRANDVAUX S.A.

Tôlerie industrielle  
Construction métallique  
Serrurerie

... c'est notre réponse à la  
 créativité des architectes  
 précision des ingénieurs  
 variété de l'artisanat

Route de Cartigny 9  
1236 Cartigny  
Tél. 022 756 90 70

[www.grandvaux-sa.ch](http://www.grandvaux-sa.ch) - [info@grandvaux-sa.ch](mailto:info@grandvaux-sa.ch)



## RENOVASOL SA

### REVÊTEMENTS DE SOLS

Rue du Pré-Salomon 18  
1242 Satigny  
[www.renovasol.ch](http://www.renovasol.ch)

T +41 (0)22 300 65 30  
F +41 (0)22 300 65 32  
[info@renovasol.ch](mailto:info@renovasol.ch)

# S3S

S.A.  
Serrurerie et construction métallique

29, RUE DU XXXI DÉCEMBRE  
CH-1207 GENÈVE  
[s3s@bluewin.ch](mailto:s3s@bluewin.ch)  
[www.s3s.ch](http://www.s3s.ch)

Tél. +41 22 735 50 05  
Fax +41 22 735 50 06  
Mobile +41 76 533 36 15

au final, l'acte de construction serait moins entravé, la pénurie diminuerait et les tensions entre bailleurs et locataires s'atténueraient, condition de toute paix du logement possible et durable. Mais tout cela prendra du temps.

– **Christian Dandrès** : Sous l'impulsion du Conseil d'Etat, un accord avait été conclu pour définir les principes de la politique du logement. L'Etat devait agir pour constituer un parc de logements sociaux représentant 15 % de tous les logements. L'Asloca est parvenue à rehausser cet objectif à 20 % et à doter cette politique d'un fonds (CHF 35 000 000.– par an). Cet accord repose sur un principe cardinal : les terrains destinés à la construction doivent être déclassés en zone de développement. Celle-ci permet de réguler les prix de vente des terrains, d'assurer que les logements construits répondent aux besoins de la majorité de la population et qu'ils ne fassent pas l'objet de spéculations. Or, depuis deux ans, les milieux immobiliers attaquent : suppression du fonds mentionné ci-dessus en 2024, déclassement en zone ordinaire du périmètre des Corbillettes à Vernier, remaniement de la « loi Longchamp » destinée à lutter contre les abus pour les PPE. Dans ce contexte, il est difficile d'envisager une paix du logement.

– **La LDTR, qui avait aussi pour but de favoriser la relance de l'économie et la construction de logements, a-t-elle atteint son but ? Est-elle par ailleurs taboue ?**

– **Christian Dandrès** : La LDTR sert à protéger les locataires et le parc immobilier locatif. Elle ne s'applique qu'aux logements existants. Elle n'a donc pas d'effet sur la construction. En revanche, elle prévoit un mécanisme de protection des locataires de logements qui font l'objet de travaux. Elle stipule que la hausse de loyer subséquente est contrôlée par l'Etat, afin d'éviter les abus, et que les loyers sont plafonnés à CHF 3405.– par pièce et par an. Pour les loyers déjà plus élevés avant travaux, le locataire échappera à la hausse durant trois à cinq ans. Pour favoriser les rénovations, la LDTR prévoit des subventions, qui sont aujourd'hui insuffisantes. Bon nombre de locataires ont pu apprécier la protection de la LDTR. Aussi, certains bailleurs souhaitent qu'elle disparaisse. C'est pourquoi, ils l'attaquent sans retenue. En revanche, ils se gardent bien de faire état des profits que la pénurie de logements

leur permet d'obtenir. C'est là que se situe le véritable tabou.

– **Ronald Zacharias** : La LDTR est un instrument de domination, conçu principalement afin de maintenir le poids politique de la gauche au travers des divers aspects de la crise du logement. C'est son objectif réel, mais inavoué. Elle étend son emprise sur l'économie immobilière dite « libre » en s'appuyant essen-

## **« NOUS TOUCHONS LÀ À L'EXPLICATION VÉRITABLE DU PROBLÈME : GENÈVE MANQUE DE PROPRIÉTAIRES. »**

tiellement sur trois piliers fondateurs : contrôle du construit et de son affectation, contrôle des loyers ensuite de travaux et contrôle du parc locatif. La LDTR a réussi ainsi à étatiser une importante partie de l'activité économique immobilière en décourageant notamment tous les travaux, car impossibles à rentabiliser. Elle constitue, dès lors, un sérieux frein à l'emploi. Il est par ailleurs absurde de faire figurer des loyers admissibles en chiffres absolus dans une loi. Par conséquent, une réforme de cette loi se doit d'être entreprise, en profondeur. Divers projets de loi, allant dans ce sens, sont actuellement soit en cours de traitement, soit déjà à l'ordre du jour du Grand Conseil.

– **Lorsqu'un locataire a les moyens et l'envie d'acquérir son appartement, et que le propriétaire est d'accord, pour quelles raisons juridiques et morales les défenseurs des locataires s'y opposent-ils ?**

– **Ronald Zacharias** : Nous touchons là au côté « tabou » de la LDTR. L'Asloca et la gauche s'opposent bec et ongles à toute acquisition d'appartement par le locataire en place. Lorsque le DCTI, ou aujourd'hui le DALE, délivrait une autorisation d'aliéner, l'Asloca déposait systématiquement un recours afin de bloquer toute vente, la plupart du temps pour une période de plusieurs années. Bon nombre de candidats finissaient d'ailleurs par abandonner leur rêve de devenir propriétaire en ►►

## DANS LES AUTRES CANTONS...

*La Loi sur les démolitions, transformations et rénovations de maisons d'habitation (mesures de soutien en faveur des locataires et de l'emploi), en abrégé LDTR, est probablement la disposition légale la plus disputée et la plus controversée de l'ensemble du système juridique genevois. Elle a connu quatre refontes totales, fait l'objet d'initiatives et de référendums, de plusieurs arrêts du Tribunal fédéral. Tel un héros de film américain à la fin de son épopée, elle paraît couverte de cicatrices, mais toujours en pleine forme. Certaines de ses dispositions sont peu claires, mais ses gardiens du temple (situés à gauche) veillent à ce que nul ne se risque à l'égratigner, tandis que la droite s'est souvent brûlé les ailes en cherchant à l'assouplir.*

*Vaud, Neuchâtel, Bâle-Ville et Lucerne ont aussi une loi régissant les rénovations, démolitions, changements d'affectation*

*et ventes d'immeubles locatifs. Le Jura, Berne, Schaffhouse et Zurich ont pour leur part abrogé des lois de même inspiration générale, entre 1999 et 2011.*

*C'est en terres vaudoises que la LDTR, qui porte d'ailleurs le même nom que sa grande sœur genevoise, ressemble le plus à celle-ci. Elle s'avère néanmoins moins sévère – ne prévoyant pas d'expropriation des logements « abusivement vides », par exemple, et moins complexe. L'aliénation des appartements loués est régie par une loi complémentaire (la LAAL). Un grand projet baptisé Loi sur la préservation du parc locatif (LPPL) est en cours de discussion, visant à fusionner les deux lois en y apportant des modifications, dont une application différenciée de la loi en fonction du taux de vacance et de la région concernée. ThO ■*

publicité



Faire le bon choix  
pour gérer les énergies.

**SERVICES  
PLUS  
ENERGIES**

CHAUFFAGE - VENTILATION

Services Plus Energies SA  
Route de Pré-Marais 22  
1233 Bernex / GE

T. 022 793 24 34  
F. 022 793 24 36  
info@spenergies.ch



## DÉBAT ENTRE CHRISTIAN DANDRÈS ET RONALD ZACHARIAS

cours de route. Comme je l'ai déjà relevé, pour la gauche et son bras armé, l'Asloca, la proportion anormalement élevée de 83 % de locataires à Genève (alors qu'elle est de 30 % à 35 % environ dans la plupart des pays voisins) lui assure une clientèle captive et pérenne, son « vivier électoral » en quelque sorte. Mais attention : le système ne fonctionne que dans un environnement de pénurie. D'où l'attachement viscéral de la gauche au maintien de la pénurie, en opposition, bien sûr, avec l'intérêt bien compris des locataires.

– **Christian Dandrès** : La pénurie nourrit la spéculation. Les promoteurs privilégient des logements à vendre et, jusqu'à peu, des bureaux. Trop peu d'appartements à loyer libre ont été construits alors que la demande est allée croissant, générant une hausse des loyers. Dans ce contexte, des locataires disposant de moyens conséquents jugent que, plutôt que de payer des loyers délirants à un bailleur, ils pourraient acheter. Or, l'intérêt général commande que le locataire désireux d'acheter choisisse un logement en PPE et non son logement destiné à la location. Il libérera ainsi un appartement locatif pour un locataire qui, lui, ne peut pas acheter, étant rappelé que seule une minorité dispose de revenus ou d'une fortune suffisants pour acquérir un bien immobilier. Les loyers abusifs ne sont pas une fatalité. Les locataires peuvent solliciter une baisse de loyer lorsque le taux hypothécaire diminue comme aujourd'hui. Ils peuvent surtout contester le loyer initial dans les 30 jours après la remise des clefs.

– **Quels sont les effets de la loi du 10 mars 1985 sur la proportion de propriétaires et de locataires à Genève et doit-on s'en féliciter ?**

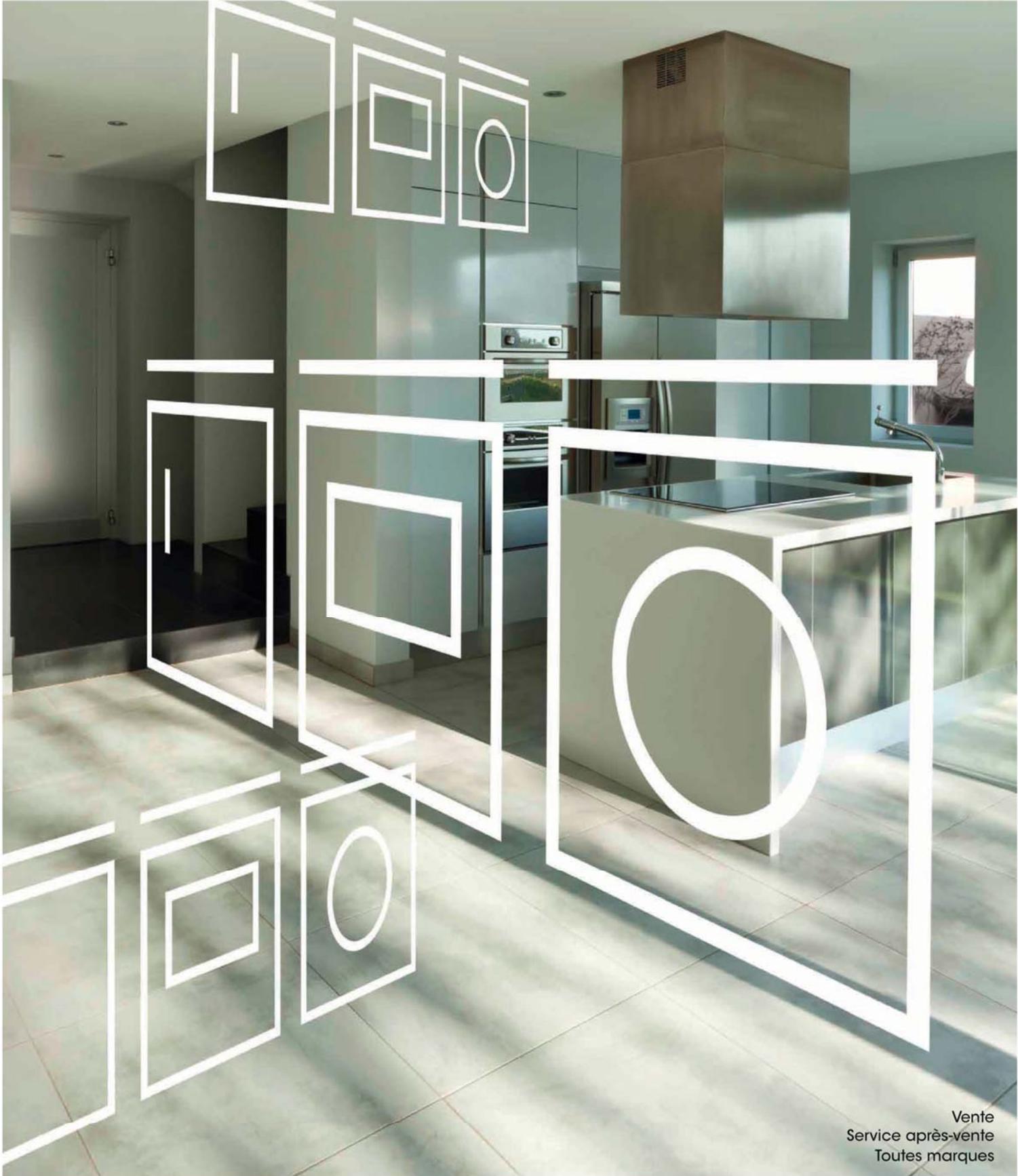
– **Ronald Zacharias** : Il n'y a pas eu plus grande victoire pour la gauche et l'Asloca que l'adoption de la loi du 10 mars 1985. Alors, oui, la gauche peut effectivement s'en féliciter. Le gel du

parc locatif lui était finalement acquis, avec 83 % de locataires sur le dos desquels la gauche capitalise son emprise impériale sur le logement genevois depuis plusieurs décennies, et ce grâce à une pénurie savamment orchestrée. Pour s'affranchir de ce « fonds de commerce » funeste, il n'existe que deux remèdes : 1. Augmenter l'offre de logements afin de sortir de la crise, et 2. Permettre aux locataires d'acquérir leur logement.

**« IL Y A À GENÈVE PLUS DE 200 000  
MÈTRES CARRÉS DE LOCAUX VACANTS  
OU VIDES ET PLUS DE 165 000 m<sup>2</sup>  
EN COURS DE CONSTRUCTION. »**

La L 11394, soumise au vote référendaire le 14 juin 2015, répond partiellement au premier remède et le PL 11408 répond intégralement au second. Puisse la population genevoise avoir l'esprit critique nécessaire aux fins de déjouer les propos manipulateurs de la gauche et réserver un bon accueil à ces textes législatifs qui l'aideront à surmonter la situation actuelle !

– **Christian Dandrès** : La LDTR a permis d'éviter le démantèlement du parc locatif et protégé les locataires contre les congés-ventes. Il faut s'en féliciter. Mais son application souffre de lacunes. Par exemple, pour contourner la loi, certains propriétaires ont conclu des baux fictifs avec des personnes choisies parce qu'elles souhaitaient acheter un logement. Après trois ans de pseudo-location, le propriétaire demandait l'autorisation de vendre. L'administration a fait preuve de complaisance en fermant les yeux, notamment sur ces pratiques illégales. L'Asloca a dû saisir les juges pour faire respecter la LDTR. Le Tribunal fédéral a rappelé, à ces occasions, qu'il était important de protéger le parc locatif, surtout avec la pénurie. Ce rappel est d'autant plus nécessaire que les promoteurs ont beaucoup construit de PPE depuis dix ans. Il n'est donc pas injuste de demander à celui qui veut accéder à la propriété de le faire en achetant une PPE plutôt qu'en participant à aggraver la pénurie de logements locatifs. ■



Vente  
Service après-vente  
Toutes marques

022 300 58 58

**PHILIPPE MARECHAL**  
ELECTROMENAGER - CUISINE - CHAUFFAGE

# LE YOGA, BIEN PLUS QU'UNE HYGIÈNE DE VIE EN INDE

PAR JEAN-MARIE HOSATTE



**L'**homme affiche une poitrine aussi large que les ambitions d'un enfant pauvre qui, à force de travail, d'habileté et de discipline est devenu Premier Ministre de l'Inde. Narendra Modi est fier de sa force physique qu'il entretient par un régime végétarien strict et la pratique du yoga. Où qu'il soit, quelles que soient les contraintes de son agenda, Modi se lève tôt, se couche tard, respecte scrupuleusement les jeûnes imposés aux croyants de la religion hindoue et consacre les premières heures de ses interminables journées à ses exercices d'étirement et de respiration profonde.

« Je suis – aime à dire le Premier Ministre indien – une personne très « énergétique » de l'aube jusqu'à la nuit. Je suppose que le secret de cette constance est dans la pratique du yoga et des exercices de respiration. Chaque fois que je me sens fatigué, je fais de la respiration profonde et cela me rend aussitôt toute mon énergie. »

## Une discipline de fer

On imagine la force qui a porté Narendra Modi, enfant vendeur de thé dans les rues, puis militant dans un parti nationaliste

### ▲ Le yoga est devenu une priorité en Inde.

*Shripad Naik, le Ministre indien des médecines traditionnelles entend répandre sa pratique pour améliorer la santé des Indiens.*

qui défend les valeurs traditionnelles hindoues. Modi est un animal politique sans faiblesses. C'est aussi un homme qui s'est lancé dans une quête spirituelle exigeante. Très jeune, il a fait le choix de ne pas avoir d'enfants et il a quitté son épouse adolescente pour partir, à pied, vers les sommets himalayens. Modi est convaincu que le renoncement, allié à une discipline exigeante du corps, est la voie la plus sûre vers l'accomplissement de soi.

Celui qui est devenu Premier Ministre en mai 2014 affirme que rien ne peut arrêter ceux qui ont la force suffisante pour garder leur mental pur de tout désir vulgaire et pour préserver leur corps de la maladie. En août 2014, devant l'Assemblée des Nations Unies, Narendra Modi s'est fait le chantre passionné de la pratique du yoga. Aux dirigeants de la planète, surpris ►►

# Casimo Peinture S A

## Peinture en Bâtiment



## Papier-peint Crépi

## Rénovation

Chemin du Repos 6  
Petit Lancy CH - 1213

T +41 (0)22 796 40 71  
P +41 (0)79 449 17 76  
F +41 (0)22 796 53 28

[casimo-peinture@hotmail.com](mailto:casimo-peinture@hotmail.com)

qu'on leur parle d'autre chose que de la résolution improbable de conflits sans fin, le Premier Ministre indien a expliqué que: « Le yoga réalise l'unité de l'esprit et du corps, de la pensée et de l'action, du renoncement et de la satiété, c'est une approche globale, holistique vers la santé et le bien-être. » Enthousiasmés par le discours de Modi, les dirigeants de 130 nations se sont déclarés favorables à l'instauration d'un jour du yoga, chaque 21 juin.

### **Aux grands maux, les grands remèdes**

Mais les pouvoirs que chaque individu peut acquérir en adoptant un style de vie conforme aux valeurs de l'hindouisme doivent, selon Narendra Modi, servir à guérir les terribles maux qui affligent l'Inde. Le sous-continent indien est au bord d'une catastrophe sanitaire majeure. Ses fleuves et ses rivières sont devenus de véritables bouillons de culture bactérienne. Ses villes sont accablées par une pollution atmosphérique qui tue des millions d'Indiens chaque année. Une masse innombrable de paysans, de travailleurs précaires, de femmes isolées, d'enfants abandonnés n'ont aucun espoir de sortir un jour de leur état de misère abjecte. Chaque année, l'Inde doit créer 12 millions d'emplois pour que les jeunes éduqués puissent avoir une chance de vivre dignement.

Tous ces problèmes pourraient trouver une solution en quelques années seulement si le peuple indien dans son ensemble acceptait de redécouvrir les valeurs traditionnelles de l'hindouisme. Aussitôt arrivé au pouvoir, après avoir laminé ses adversaires, Narendra Modi a donné une réalité concrète à son message politique en créant, au mois de novembre 2014, un Ministère du yoga et des médecines traditionnelles, confié à Shripad Naik, un ancien Ministre du tourisme parfaitement en phase avec la pensée de son Premier Ministre.

La mission du nouveau ministère a été clairement définie par son patron, aussitôt celui-ci entré en fonctions: « Le développement de la médecine ayurvédique est une priorité essentielle du Gouvernement. Nous voulons améliorer le niveau de santé des Indiens dans un délai extrêmement court. Le yoga

et la médecine ayurvédique sont des médecines de prévention très efficaces. »

Le Ministre du yoga entend développer la pratique du yoga dans 600 000 écoles au moins et dans des milliers d'hôpitaux. Mais les commissariats de police sont également supposés

### **« LES DIRIGEANTS DE 130 NATIONS SE SONT DÉCLARÉS FAVORABLES À L'INSTAURATION D'UN JOUR DU YOGA, CHAQUE 21 JUIN. »**

réserver le meilleur accueil aux missionnaires envoyés par le Ministère du yoga dont la pratique est supposée étouffer les pulsions brutales, la rapacité, la sensibilité à la corruption et la fainéantise chronique.

### **Une révolution culturelle**

L'Inde de Narendra Modi s'est engagée dans une véritable révolution culturelle. L'objectif du Gouvernement installé par une large majorité d'Indiens à l'issue des élections générales de mai 2014 est de débarrasser l'Inde de tout ce que les étrangers y ont apporté au fil des siècles par l'invasion et la colonisation. Narendra Modi est apprécié dans les couches les plus pauvres de la population parce qu'il se fait gloire de ne pas parler l'anglais, la langue honnie du colonisateur blanc.

Tous les maux dont l'Inde moderne peine tant à se guérir trouvent leur origine dans l'introduction brutale d'une science, de philosophies, de comportements sociaux, d'idéaux totalement étrangers à la culture hindoue traditionnelle. « Ce qui n'est pas hindou ne peut pas être indien », affirment les militants les plus enflammés du BJP, le parti dont est issu le Premier Ministre Modi. En matière de santé publique, l'Inde ne peut échapper au constat du délabrement total de son ►►

système de soins hérité des colonisateurs et doit donc revenir à la situation qui prévalait avant l'arrivée des Britanniques sur le sous-continent.

La mission officielle du Ministère du yoga créé en novembre 2014 est de ressusciter la pensée médicale traditionnelle indienne qui a été étouffée pendant toute la période coloniale. Après l'accession de l'Inde à l'indépendance, ces savoirs, vieux pour certains de plus de 3000 ans, ont été méprisés puis marginalisés sous l'influence des élites indiennes occidentalisées. Il est urgent – affirme Narendra Modi – avant que des millions d'Indiens ne soient emportés par des vagues successives d'épidémies, les conséquences de la malbouffe, la dépression nerveuse et les suicides que « les foules urbaines indiennes reviennent à des méthodes thérapeutiques auxquelles la population rurale n'a jamais cessé d'avoir recours ». Shripad Naik, le Ministre des médecines traditionnelles, insiste sur le fait que « AAYUSH », l'acronyme qui désigne le champ de ses responsabilités, signifie « Ayurvéda, Yoga, Naturopathie, Unani, Siddha et Homéopathie ». Il n'aurait donc pas été nommé pour faire uniquement la promotion des savoirs thérapeutiques indiens immémoriaux puisque l'homéopathie est d'origine européenne et que l'unani – la médecine basée sur l'équilibre de quatre humeurs fondamentales – est née en Grèce

antique. On se tromperait donc à voir dans la création de ce ministère une manifestation de l'idéologie nationaliste hindoue en vogue actuellement puisque toutes les influences y sont respectées à condition qu'elles préservent ceux qui les acceptent de tomber malades.

### Le yoga moderne

Pas question non plus de revenir au temps des sorciers et des charlatans. Les connaissances scientifiques les plus pointues seront utilisées pour mettre au point une gamme de traitements et de médicaments conformes à la médecine traditionnelle indienne. L'Agence spatiale indienne a ainsi été sollicitée par le ministère AAYUSH afin de repérer sur l'ensemble du sous-continent les zones les plus favorables à la production en masse de plantes et de minéraux qui seront distribués en énormes quantités à la population indienne par les 500 000 praticiens de médecine ayurvédique recensés dans le pays.

En réhabilitant médecines et disciplines traditionnelles, Narendra Modi est soupçonné de vouloir exalter un passé épuré de toute influence considérée comme étrangère à l'âme authentique du peuple indien. Les minorités religieuses, les musulmans en ►►

publicité

The advertisement for electrostar features a minimalist interior scene. A vibrant red tufted rocking chair sits on a light-colored rug. To its right, a glowing lightbulb is placed on a small table. The background wall is a neutral beige. In the top left corner, the electrostar logo (a stylized atom) is followed by the brand name 'electrostar' in a bold, blue sans-serif font, with 'électricité | télécommunications' underneath. In the top right corner, a circular emblem commemorates 'à notre SERVICE 1998'. Centered on the wall is the slogan 'RESTEZ BRANCHÉ' in a white, hand-drawn style. Below the slogan, the text 'ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ' and 'Swiss electricity specialists' with a Swiss flag icon is displayed. At the bottom left, contact information is provided: 'Rue du Grand-Pré 74 | 1202 Genève | Tél. +41 (0)22 733 30 29 | www.electrostar.ch'. A small square icon with a power symbol is visible in the bottom right corner of the ad area.

## Alpiq InTec Romandie SA Nous comprenons le bâtiment.

Electricité | Chauffage, Ventilation, Climatisation, Sanitaire | Technique du froid | IT & TelCom  
Security & Automation | Paratonnerre | Salles blanches | Photovoltaïque | Cogénération  
Multitec | Contracting | E-Mobility | Service & TFM | SAV 24/7

### Genève

Rte du Nant d'Avril 56  
CH-1214 Vernier  
T +41 22 306 16 16

### Vaud

Rte des Flumeaux 45  
CH-1008 Prilly  
T +41 21 632 84 44

### Fribourg

Rte d'Agy 3  
CH-1763 Granges-Paccot  
T +41 26 460 70 90

### Neuchâtel

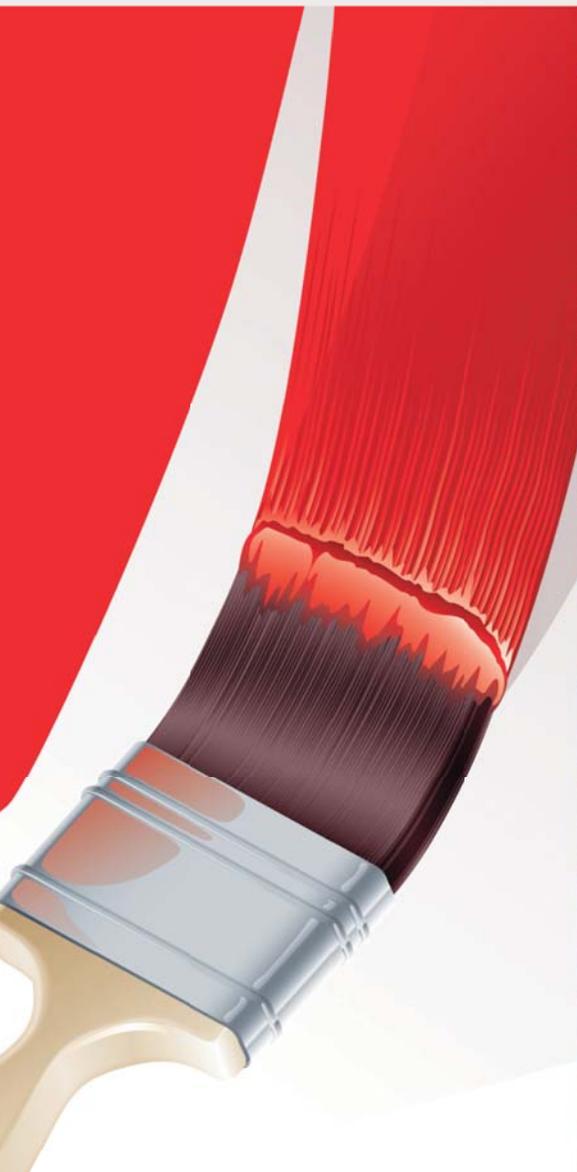
Av. des Pâquiers 22  
CH-2072 St. Blaise  
T +41 32 753 54 00

### Valais

Av. des Grandes-Maresches 106  
CH-1920 Martigny  
T +41 27 720 48 48

[www.alpiq-intec.ch](http://www.alpiq-intec.ch)

# ALPIQ



# ENTREPRISE HALDIMANN



*Décoration – Peinture – Papiers-peints – Gypserie*

particulier, voient avec une inquiétude non dissimulée hommes politiques, artistes, intellectuels et membres de l'élite économique dresser le tableau idyllique d'une Inde, paisible et forte, aux habitants heureux et sains, qui aurait été saccagée par les invasions islamiques. Narendra Modi n'hésite jamais à utiliser la parabole de « l'oiseau d'or » quand il doit parler du passé glorieux de l'Inde avant le XVI<sup>e</sup> siècle ; « Jadis, nous avons été un oiseau d'or, mais nous sommes tombés. Aujourd'hui, nous avons une chance de nous élever de nouveau. » La promotion du yoga à l'échelle du sous-continent inquiète tout particulièrement ceux qui craignent un réveil du nationalisme hindou. Cette discipline, telle qu'elle a été réinventée puis codifiée au milieu au XX<sup>e</sup> siècle, ne rappelle en rien les Yogas Sutras, une collection d'aphorismes obscurs rédigés il y a plus de 2 000 ans et dans laquelle on ne trouve par exemple aucune description des Asanas, les postures et attitudes que doivent maîtriser les pratiquants du yoga moderne. Jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle, le Hatha Yoga est inconnu, méprisé tant par les colons occidentaux que par les Indiens. On le considère, au mieux, comme une pratique occulte, bizarre et vaguement inquiétante. Swami Vivekananda, le disciple préféré de Ramakrishna, publie *Raja Yoga* en 1896, dans lequel il reconnaît que le yoga, dans sa forme originelle, ne saurait en rien contribuer au bien-être physique ou au développement spirituel de celui qui le pratiquerait.

Le yoga commence à prendre la forme que nous lui connaissons aujourd'hui, dans les années 1930, sous l'influence de Tirumai Krishnamacharya, un brillant penseur et philosophe hindou. Krishnamacharya réalise la symbiose de quelques techniques inspirées du yoga millénaire, des figures de la lutte indienne traditionnelle et de la callisthénie imposée aux recrues de l'armée coloniale. En inventant le yoga moderne, Timurai Krishnamacharya répond aux souhaits des nationalistes des années 1930 qui rêvent de créer une culture physique indienne suffisamment efficace pour améliorer rapidement la condition psychique et sanitaire de la population soumise à l'occupant britannique. L'inventeur du yoga moderne a laissé le souvenir d'une personnalité aussi fascinante qu'effrayante. Krishnamacharya faisait ainsi un recours systématique aux châtiments corporels. Il appartiendra à son beau-frère B.K.S Iyengar

d'expliquer et de diffuser le yoga moderne. Il en fait une pratique physique et spirituelle qui séduit rapidement l'Occident.

Le Premier Ministre Modi revendique personnellement l'héritage politique et spirituel de Vivekananda, Khrishnamacharya et B.K.S. Iyengar, y compris dans ses aspects farouchement nationalistes.

**« L'ABATTAGE DES BOVINS ET LA CONSOMMATION DE LEUR VIANDE ONT ÉTÉ INSCRITS SUR LA LISTE DES DÉLITS PASSIBLES D'UNE PEINE DE 1 À 5 ANS DE PRISON. »**

De telles références inquiètent les minorités religieuses en Inde car elles y voient l'amorce d'une hindouisisation à marche forcée de la société indienne. Narendra Modi ne ménage aucun effort pour convaincre les musulmans et les chrétiens qu'ils ne feront pas les frais d'une réappropriation par l'Inde de son héritage culturel et religieux.

Mais l'inquiétude grandit parmi les communautés non hindoues, entretenue par des décisions qui, si elles enchantent les nationalistes indiens, les placent elles au ban de la société. Il y a quelque temps, l'abattage des bovins et la consommation de leur viande ont été inscrits sur la liste des délits passibles d'une peine de 1 à 5 ans de prison. Cette loi a été appliquée dans sa plus grande rigueur dans l'Etat du Haryana et dans celui du Maharashtra, le second Etat indien par l'importance de sa population. Narendra Modi, qui avoue une passion religieuse si sincère pour les vaches sacrées de son pays qu'il entend les faire traiter toutes par des vétérinaires aux frais de l'Etat fédéral, s'est réjoui publiquement de l'interdiction de la consommation de viande de bovins. Le Premier Ministre y voit une mesure concrète pouvant améliorer immédiatement l'état de santé et élever le niveau de conscience spirituelle de la population indienne. Exactement comme la pratique du yoga qui pourrait bien devenir obligatoire dans un prochain futur. ■

BAIL À LOYER / RÉSILIATION POUR DÉFAUT DE PAIEMENT / ABUS DE DROIT / CARACTÈRE INSIGNIFIANT DU MONTANT EN SOUFFRANCE

Art. 2 CC ; art. 257d CO

Arrêt du Tribunal fédéral 4A\_271/2014

du 19 novembre 2014

SJ 2015 I p. 81

■ A titre très exceptionnel, la jurisprudence admet que le congé prononcé conformément à l'art. 257d CO est susceptible de contrevenir aux règles de la bonne foi : tel peut être le cas du bailleur qui réclame au locataire une somme d'argent largement supérieure à celle en souffrance et qui n'était pas certain du montant effectivement dû ; il peut en aller de même lorsque l'arriéré est insignifiant ou a été réglé très peu de temps après l'expiration du délai comminatoire, alors que le locataire s'était jusque-là toujours acquitté du loyer à temps. Le caractère insignifiant du montant en souffrance se détermine en tant que tel et non pas par rapport au loyer mensuel.

Il a déjà été jugé qu'un montant de CHF 286.– ne peut pas être qualifié d'insignifiant. Le Tribunal fédéral considère en l'espèce qu'un montant de CHF 164.65 ne peut pas non plus être considéré comme insignifiant. La durée du bail entre les parties (40 ans) ne rend pas non plus abusive une résiliation fondée sur l'art. 257d CO. Il y a lieu, à cet égard, de rappeler que cette disposition n'exige ni une seconde mise en demeure, ni même un simple rappel, quelles que soient les circonstances du cas particulier. In casu, le congé immédiat est ainsi justifié, l'abus de droit du bailleur n'étant pas démontré.

BAIL D'HABITATION / IMPORTANTES RÉPARATIONS SUR L'IMMEUBLE / HAUSSE DE LOYER FONDÉE SUR LA MÉTHODE RELATIVE / CALCUL DE RENDEMENT NET ADMIS PAR LE TF

Art. 269 et 269a CO

Arrêt du Tribunal fédéral 4A\_565/2013

du 8 juillet 2014

CdB N°4, décembre 2014, p. 104

■ Dans le cadre d'un calcul de rendement net, doivent être comptabilisées comme frais d'entretien les dépenses du bailleur destinées à maintenir l'objet loué dans un état approprié à l'usage convenu. En présence de frais d'entretien extraordinairement élevés, il convient de procéder à une répartition fondée sur la durée de vie des installations concernées.

S'agissant de la prise en compte des frais d'entretien extraordinairement élevés et de la rémunération du capital investi, il y a lieu de tenir compte du taux hypothécaire de référence majoré de 0,5 % et non, de façon mécanique, d'un taux de 5 %. En effet, on ne voit pas pourquoi le capital affecté à des dépenses d'entretien extraordinaires serait rémunéré différemment de la partie affectée à des rénovations apportant une plus-value, à savoir au taux d'intérêt jugé adéquat, qui se situe à 0,5 % au-dessus du taux de référence pour les hypothèques à la date où l'augmentation de loyer est communiquée.

Pour tenir compte de l'amortissement du capital investi, le calcul de l'intérêt doit avoir lieu, pendant toute la durée de l'amortissement, soit au taux complet sur la moitié du capital investi, soit à la moitié du taux sur la totalité du capital investi. Ceci correspond au mode de rémunération que la jurisprudence applique pour les investissements à plus-value.

LOYER / BAIL COMMERCIAL / INTERPRÉTATION D'UNE CLAUSE D'ADAPTATION DU LOYER

Art. 18 al. 1 CO ; art. 8 CC ; art. 9 Cst.

Arrêt du Tribunal fédéral 4A\_608/2014

du 23 janvier 2015

■ Lorsque les parties à un bail commercial prévoient dans le contrat que le loyer sera, à l'échéance de la première année d'exploitation, rediscuté en fonction du chiffre d'affaires et adapté à la hausse ou à la baisse, il ne s'agit pas d'une déclaration d'intention mais d'une règle d'adaptation qui impose que celle-ci soit établie par la voie de la négociation ; lorsque le mode d'adaptation n'est pas réglé contractuellement mais fait l'objet d'un accord ultérieur, il lie les deux parties.



# CLEANING SERVICE

NETTOYAGE & MAINTENANCE

Entretien et nettoyages spécifiques

Conciergerie

Nettoyage de fin de chantier



ENTRETIEN



CONCIERGERIE



TRAVAUX SPÉCIAUX



MÉDICAL/PHARMA

« Les pros du propre »

## Genève

32 rue du Prieuré  
1202 Genève

Tél. 022 731 37 37

Fax 022 731 37 38

## Vaud

10 chemin de la Gottrause  
1023 Crissier

Tél. 021 634 44 04

Fax 021 634 44 09

[www.cleaning-service.ch](http://www.cleaning-service.ch)





Nos compétences techniques  
et professionnelles à votre service.



Entreprise générale d'électricité

34 Bd Carl-Vogt • 1205 Genève • T 022 708 03 03 • info@cometel.ch • www.cometel.ch

**SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**INSTALLATIONS, DEPANNAGES  
ET ETUDES DE PROJETS**

**DALLAIS SA**

*Depuis 1978... "Au delà d'un nom, une famille, une signature..."*



26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28

www.dallais.ch



# LA FIÈVRE DE LA COURSE D'ORIENTATION GAGNE LA SUISSE

PAR ALEXANDER ZELENKA

SOUVENT PRATIQUÉE EN PLEINE NATURE, NÉCESSITANT UN MATÉRIEL PEU ONÉREUX, LA COURSE D'ORIENTATION COMPTE DE PLUS EN PLUS D'ADEPTES EN SUISSE. EN QUELQUES ANNÉES, LES ATHLÈTES DE L'ÉQUIPE NATIONALE SE SONT HISSÉS AU TOP DE LA DISCIPLINE, CONTRIBUANT À CRÉER UN VÉRITABLE ENGOUEMENT AUPRÈS DU PUBLIC. ÉCLAIRAGES.

## « COURSE D'ORIENTATION. POUR DES JAMBES QUI PENSENT. »

**L**e slogan de la Fédération suisse de course d'orientation résume bien les aptitudes qu'il faut développer pour réussir dans ce sport : une bonne condition physique et un sens de l'orientation aiguisé. On peut pratiquer à peu près partout, que ce soit dans un préau, en ville, dans un village, en forêt ou en montagne. Si différents formats de course existent, le principe est à chaque fois le même : plusieurs postes sont dessinés sur la carte de course d'orientation que chaque participant reçoit au départ d'une compétition. Après avoir étudié le terrain, le coureur décide lui-même du cheminement qu'il empruntera pour les rejoindre. La difficulté réside dans l'identification du tracé le plus rapide (cela vaut-il la peine de faire un détour sur la route forestière, ou est-ce plus rapide de traverser directement le ravin ?) et dans la capacité à reconnaître ensuite ce même tracé une fois dans le terrain (suis-je actuellement au ruisseau se situant à gauche ou à droite du poste ?). Seule aide autorisée en plus de la carte, qui est au coureur d'orientation ce



▲ **Judith Wyder.** Gagnante de l'épreuve sprint aux championnats du monde 2014, Judith Wyder (en maillot) est la nouvelle star de la course d'orientation en Suisse.

que la raquette est pour le joueur de tennis : la boussole, que chaque pratiquant se doit de savoir utiliser parfaitement. Une fois au poste, que signale généralement une balise blanc-rouge fixée sur un piquet, chacun doit confirmer la position avec sa puce électronique personnelle, ou « doigt » dans le jargon des coureurs. Logiquement, le vainqueur est celui qui parvient à rallier tous les postes en un minimum de temps.

### Des compétitions tous les week-ends

Pour comprendre l'essor que ce sport rencontre aujourd'hui en Suisse, et en particulier dans les cantons alémaniques, il faut remonter un peu dans le temps. Pratiquée depuis 1930, la course d'orientation n'est d'abord qu'un simple sous-groupe au sein d'autres associations sportives nationales, *Suite p.55* ►►

# MARDECO S.A.

**Marbres • Granits • Pierres naturelles et artificielles**  
**Taille de pierre • Hydrogommage • Béton lavé**  
**Terrazzo • Agencement de cuisines • Salles de bains**  
**Terrasses**



**Chemin des Artisans 9, 1263 Crassier • Tél. 022 367 19 70**  
**[www.mardeco.ch](http://www.mardeco.ch)**

# COSTA STORES



Vente, pose et réparation  
de stores de tout genre  
Stores à rouleaux et vénitiens  
Toiles-corbeilles  
Contrevents aluminium  
Moustiquaires  
Lamelles verticales  
Portes de garage et fenêtres



**Rue Cavour 3 | 1203 Genève**

**T +41 22 755 22 48 | F +41 22 557 23 48 | N +41 79 744 60 71**  
**[costastores@gmail.com](mailto:costastores@gmail.com)**

jusqu'à ce que la Fédération suisse de course d'orientation voie le jour, en 1978. Au début des années 1980, la Suisse se distingue régulièrement lors de compétitions internationales majeures. Les hommes gagnent le relais aux championnats du monde de 1991, 1993 et 1995, mais il faudra attendre les championnats du monde de Rapperswil-Jona, en 2003, pour que ce sport reçoive vraiment l'attention du public et des médias. Cette année-là, en direct devant les caméras de la télévision alémanique, la Bernoise Simone Niggli-Luder gagne le sprint, puis trois autres médailles d'or dans la foulée. Ces performances exceptionnelles lui valent de recevoir le titre très convoité de « Sportive de l'année ». Avec elle, la course d'orientation a trouvé son Federer : l'athlète helvétique aux 23 titres mondiaux qui, soit dit en passant, possède le plus beau palmarès de la discipline, a largement contribué à rendre plus attractive l'image de ce sport à travers le pays.

« Aujourd'hui, plus de 90 clubs disséminés à travers le territoire national permettent à chacun de trouver une structure proche de chez lui pour s'entraîner, témoigne le Genevois Charles Lehmann, 53 ans et pratiquant régulier. Deux saisons rythment l'année du coureur. La première s'étend de mars à mi-juin. La seconde de fin août à début novembre. Chaque week-end ou

presque, des courses sont organisées par les clubs, qui font preuve d'un dynamisme extraordinaire. » La forme la plus courante de compétition est la CO individuelle. Des compétitions par équipe ou en relais sont également mises sur pied, mais plus rarement. La CO individuelle se décline en trois disciplines, qui se différencient avant tout par leur distance respective. Les meilleurs ont besoin d'environ 15 minutes pour le « sprint ». On compte généralement avec des temps allant de 30 à 40 minutes pour la « moyenne distance », et de 60 à 90 minutes pour la « longue distance ». Grâce aux nouvelles technologies, les spectateurs peuvent suivre les concurrents en temps réel avec des traceurs GPS, ce qui rend les compétitions encore plus palpitantes.

### Un sport pour tous

De l'aveu de nombreux coureurs, si la course d'orientation plaît tant, c'est parce qu'elle se déroule dans la nature. Aux joies de l'effort s'ajoute le plaisir de courir dans des paysages variés, en dehors des sentiers balisés. « Les rencontres avec la faune sauvage sont fréquentes, acquiesce Charles Lehmann. On croise régulièrement des lièvres, des biches et d'autres animaux, quand ce ne sont pas des champignonnières interloqués qui nous regardent passer en ouvrant de grands yeux. » ►►

publicité



**Menuiserie**

**E. COLAIZZI s.r.l.**

**079 409 03 86**

**www.ecolaizzi.ch**

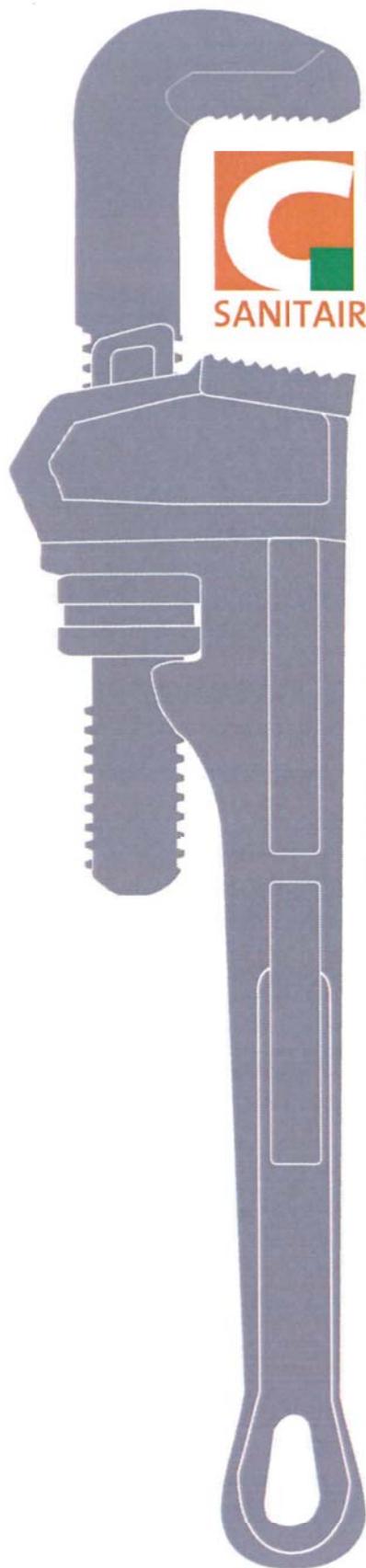
## MENUISERIE E. COLAIZZI Sàrl

- Travaux bois
- Fenêtres et portes en pvc / bois / bois-métal
- Dressings – parquets
- Restauration mobilier



**Partenaire officiel**

Pour votre confort depuis 1903



**EN TOUTES CIRCONSTANCES**  
**CONSTANTIN**  
SANITAIRE, FERBLANTERIE ET COUVERTURE

- Études techniques
- Installations sanitaires
- Eau, gaz, air comprimé et fluides spéciaux
- Ferblanterie et couverture
- Contrats d'entretien
- Dépannage

UN INTERLOCUTEUR  
FIABLE ET DISPONIBLE.

- Case postale 225, 1228 Plan-les-Ouates, tél. 022 706 26 26
- Route de Saint-Cergue 113, 1260 Nyon, tél. 022 362 20 63
- Route de Prilly 25, 1023 Crissier, tél. 021 636 03 66

[info@constantin.ch](mailto:info@constantin.ch)  
[www.constantin.ch](http://www.constantin.ch)

L'ambiance bon enfant de la discipline ressort également dans les propos de nombreux adeptes. «En compétition, chacun peut trouver une catégorie qui lui convient, relève Jonas Mathys, responsable de la communication à la FSCO. En dehors des élites, il existe une multitude de catégories pour les enfants, les juniors, les seniors et les débutants. Les courses sont caractérisées par une ambiance très détendue. Un garçon de 12 ans, sa mère de 40 ans et un senior de 80 ans peuvent parfaitement côtoyer au départ la championne du monde Simone Niggli-Luder. D'ailleurs, ce n'est pas un hasard si le plus jeune membre de la fédération a 8 ans et le plus âgé... 87 ans!»

La course d'orientation se pratiquant toujours dehors, les coureuses et coureurs d'orientation n'ont besoin ni de stades ni de salles de sport pour s'entraîner. «Les coureurs ne sont pas licenciés, de même qu'il n'est pas obligatoire d'adhérer à un club, rappelle encore Jonas Mathys. Pour la majorité des courses régionales, une inscription sur place suffit.» Tout à fait modestes, les finances d'inscription démarrent à 6 francs pour les épreuves populaires, bien moins que les sommes demandées aux coureurs de distances plus longues, comme le semi ou le marathon. Se résumant à une boussole, à des chaussures adaptées au terrain, à des pantalons longs faits dans un tissu spécial à maille aérée – qui protège notamment des tiques – et à des mini-guêtres, l'équipement n'est guère onéreux, n'excluant personne de la possibilité de pratiquer.

### **La relève est assurée**

Si les adeptes de la course d'orientation sont toujours plus nombreux, le nombre de jeunes pratiquants pourrait encore augmenter sensiblement ces prochaines années. Lancé en 2002, le programme sCOOL – un acronyme pour les mots allemands école (Schule) et course d'orientation (Orientierungslauf) – a été mis sur pied pour initier les écoliers de toute la Suisse à cette discipline de manière ludique. Le projet offre aux enseignants des activités, du matériel pédagogique, des cours de formation, des conseils et un soutien pour tout ce qui touche à la lecture d'une carte et à la pratique de la course d'orientation, autant d'activités qui font partie du programme scolaire

du cycle primaire. D'ailleurs, le 23 mai 2003, un record mondial a été validé à cette occasion par le Guinness Book, qui a enregistré la participation de 1381 établissements scolaires et de 207 979 élèves et adultes à ce qui a été désigné comme le plus grand événement sportif populaire du monde! Plusieurs régions prioritaires sCOOL sont constituées chaque année par les clubs et les associations régionales, qui s'engagent à mettre

**« CE N'EST PAS UN HASARD SI LE PLUS  
JEUNE MEMBRE DE LA FÉDÉRATION  
A 8 ANS ET LE PLUS ÂGÉ... 87 ANS ! »**

sur pied des formations dans différentes écoles et un camp, au terme duquel ces derniers assurent aux enfants intéressés un entraînement sur le long terme adapté à leur niveau.

Longtemps perçue comme un sport passé de mode, la course d'orientation a su se reconstruire une image plus dynamique. Les sponsors ne s'y trompent pas, et investissent chaque année toujours plus de moyens dans les campagnes destinées à promouvoir la discipline. Si Simone Niggli-Luder a officiellement mis fin à sa carrière internationale, le dynamisme de la relève en catégorie élite a de quoi rassurer sur la place que la Suisse continuera à occuper sur le devant de la scène. Et un jour, qui sait, la course d'orientation sera aussi populaire chez nous qu'elle l'est en Scandinavie, où les plus grandes compétitions attirent jusqu'à 10 000 participants! ■

### **La course d'orientation en Suisse, c'est...**

*1 fédération nationale, 91 clubs de course d'orientation, 8400 membres, plus de 4500 coureuses et coureurs d'orientation actifs en compétition, près de 200 compétitions de course d'orientation organisées chaque année dans les trois disciplines (course d'orientation, ski-O, VTT-O). [www.swiss-orientering.ch](http://www.swiss-orientering.ch)*



Conciergeries

Nettoyages



# multi entretien service

une vision intérieure et extérieure

Espaces-verts

Entretiens



**Des réponses adaptées à vos besoins depuis 1978**

Chemin du Pré-Fleuri 25 - 1228 Plan-les-Ouates  
022 884 08 08 - [www.multi-entretien-service.ch](http://www.multi-entretien-service.ch)

Membre de l'Association Genevoise des Entrepreneurs en Nettoyage et Service AGENS

# LES MOOCS : ÉVOLUTION OU RÉVOLUTION ?

PAR CHARLOTTE ALIX

► **Les MOOCs (Massive Open Online Courses) ou CLOM en français (Cours en Ligne Ouverts et Massifs).**

*En 2011, le MOOC « Introduction à l'intelligence artificielle », offert par la prestigieuse université de Stanford, a rassemblé pas moins de 160 000 étudiants-internautes.*



DES COURS DISPENSÉS PAR LES PLUS GRANDS PROFESSEURS, GRATUITS, ACCESSIBLES À DISTANCE : LORSQUE LES MOOCS (MASSIVE OPEN ONLINE COURSES) ONT COMMENCÉ À FAIRE PARLER D'EUX EN 2011, BEAUCOUP Y ONT VU UN PHÉNOMÈNE SUSCEPTIBLE DE RÉVOLUTIONNER L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR. DEPUIS, L'EUPHORIE EST RETOMBÉE MAIS LES OPPORTUNITÉS OFFERTES PAR CES MOOCS CONTINUENT DE BOULEVERSER LE PAYSAGE ÉDUCATIF TRADITIONNEL.

« **L**a plus importante expérience jamais réalisée en pédagogie universitaire », s'enthousiasmait la presse américaine lorsque le phénomène MOOC – ou CLOM (cours en ligne ouverts et massifs) – a percé, il y a environ quatre ans. En partenariat avec les plus grandes universités au monde, des entreprises commençaient alors à proposer gratuitement des cours en ligne. Derrière cette initiative, une vision : celle d'offrir une éducation d'élite au plus grand nombre.

L'éducation à distance n'est pas en soi une nouveauté ; elle s'adapte, au gré des évolutions technologiques. Dans les années 1920 aux Etats-Unis, plusieurs universités américaines ont ainsi entrepris de dispenser des cours... sur les ondes de la radio. « La radio est-elle en train de devenir un bras armé

de l'éducation ? », s'interrogeait alors un journaliste, comme d'autres se demandent aujourd'hui si Internet fera bientôt office de salles de classe.

A l'heure où la technologie permet de connecter les internautes du monde entier, rien d'étonnant à ce que les cerveaux les plus innovants du monde éducatif aient entrevu le potentiel de l'outil Internet. Au tournant du millénaire, l'Université de Tübingen en Allemagne et le prestigieux MIT (Massachusetts Institute of Technology) aux Etats-Unis ont ainsi commencé, bientôt suivis par d'autres, à numériser puis rendre accessible l'ensemble de leurs ressources, notamment des vidéos de leurs cours. Ces projets ont donné naissance au mouvement OpenCourseWare, qui préfigure celui des MOOCs. ►►

Le premier MOOC en tant que tel a vu le jour en Irlande, en 2007, avec l'initiative ALISON (Advance Learning Interactive Systems Online). Axée sur le développement de compétences professionnelles, cette entreprise démarre avec des cours d'anglais et d'introduction à l'informatique – deux formations

« **L'ÉTUDIANT MOYEN DE CES COURS**

**EN LIGNE N'EST PAS UN JEUNE**

**SÉNÉGALAIS SANS ACCÈS À L'ÉDUCATION**

**SUPÉRIEURE, COMME LES FONDATEURS**

**DES MOOCS L'AURAIENT ESPÉRÉ. »**

de 15 à 20 heures. A ce jour, 4 millions de personnes à travers le monde se sont formées grâce à 200 cours en ligne offerts gratuitement par l'entreprise.

Mais c'est en 2008 que le terme MOOC apparaît pour la première fois: les Canadiens George Siemens et Stephen Downes organisent un cours sur le connectivisme. Y assistent 25 étudiants de l'Université du Manitoba... et plus de 2 200 internautes. En plus des vidéos du cours, les étudiants ont accès aux outils offerts par le Web pour échanger et participer: blogs, forums de discussion et autres plateformes collaboratives.

Le succès de ce cours ne passe pas inaperçu. Les grandes universités y voient un moyen d'augmenter leur visibilité et donc d'attirer de nouveaux étudiants. Un moyen également d'évoluer à l'ère du numérique. Dans les années qui suivront, elles lancent donc à leur tour des initiatives similaires. L'Université de Stanford dévoile ainsi trois cours à la rentrée 2011. Notamment

*L'introduction à l'intelligence artificielle*, auquel « assistent », derrière leurs ordinateurs, 160 000 étudiants! Les professeurs à l'origine de ces MOOCs pressentent qu'un nouveau modèle d'enseignement est en train d'émerger. De cet enthousiasme naîtront deux entreprises: Udacity et Coursera. Cette dernière signe des partenariats avec les plus grandes universités du monde – environ 80 établissements y collaborent aujourd'hui. Le MIT inaugure MITx, son offre de MOOCs. Un partenariat avec Harvard et Berkeley, quelques mois plus tard, donne naissance à EDx. Leur consortium regroupe actuellement 29 universités partenaires, dont l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. Une flopée d'initiatives similaires verront le jour, sur tous les continents, mais Udacity, Coursera et EDx s'imposent comme les principaux acteurs du marché.

Qu'offrent réellement ces formations? Une fois le cours choisi, l'étudiant suit des présentations sur vidéo, dispensées souvent par des professeurs renommés. Parallèlement, ils ont accès à des ressources pédagogiques plus traditionnelles: des questionnaires, des énoncés de travaux pratiques, des forums de discussion, des informations sur le professeur, etc. Rien de bien révolutionnaire, si ce n'est la technologie, qui offre la possibilité à un « super-groupe » d'étudiants d'apprendre et de participer. Qu'ils se trouvent à Paris, Boston, Lagos ou New Delhi. « Rien n'a autant de potentiel de sortir les gens de la pauvreté – en leur offrant une éducation abordable qui leur donnera un emploi » s'extasiait Thomas L. Friedman, célèbre journaliste et éditorialiste au *New York Times*, en janvier 2013. « Rien n'a autant de potentiel pour nous permettre de réinventer l'éducation supérieure que ces MOOCs. »

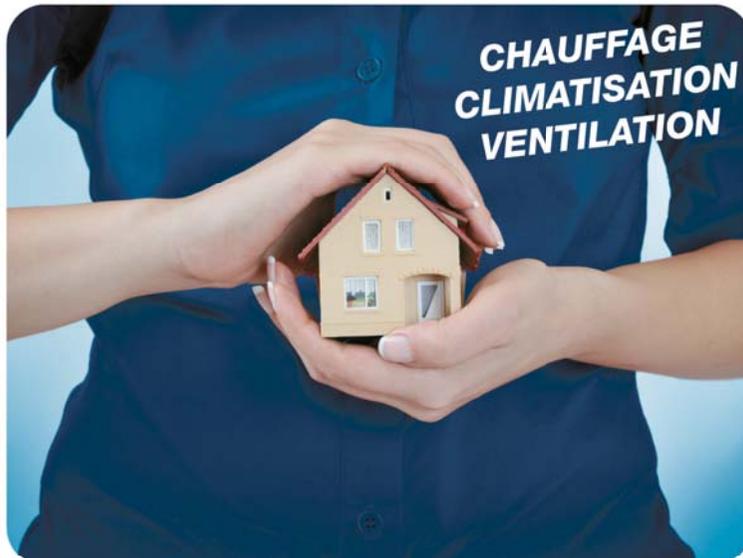
### **Les raisons d'une désillusion**

Mais bientôt, l'enthousiasme des débuts cède la place à la désillusion. Le cofondateur d'Udacity lui-même, Sebastian Thrun, reconnaît que son « produit » est « mal fichu »: « Nous étions à la une des journaux et des magazines, et dans le même temps je réalisais que nous n'éduquions pas les gens comme il le faudrait, comme je l'aurais voulu. » L'ambition de « démocratisation » de l'enseignement est loin d'être ►►

**RECORD**  
Maintenance S.A.

Entretien  
Dépannage 24/24  
Surveillance  
Installation  
Assainissement  
Pompe à chaleur  
Solaire

RECORD Maintenance S.A.,  
Chemin du Foron 14, CP 216, 1226 THONEX  
Tél. 022 309 20 20, Fax 022 309 20 21  
[www.recordmaintenance.ch](http://www.recordmaintenance.ch)



  
**lauréat**  
Réseau Entreprendre  
Suisse Romande

**VERSUS**   
ALTERNATIVE SOLUTION

Spécialiste des interventions  
en zone d'accès difficile  
[www.versus-alternative.ch](http://www.versus-alternative.ch)  
Tél. +41 78 906 00 26

Chemin d'Eysins 4 - 1260 NYON  
Tél. 022 361 49 29

**PerrOtin** S.A.

INSTALLATIONS SANITAIRES - DÉPANNAGE RAPIDE

305, route de Saint-Julien - 1258 Perly  
T 022 343 14 12 - N 079 301 20 45  
F 022 343 40 19 - [perrotinsa@bluewin.ch](mailto:perrotinsa@bluewin.ch)

atteinte : l'étudiant moyen de ces cours en ligne n'est pas un jeune Sénégalais sans accès à l'éducation supérieure, comme les fondateurs des MOOCs l'auraient espéré, mais un jeune Américain blanc déjà titulaire d'une licence ou d'un emploi à plein temps. C'est d'autant plus vrai dans les pays où ces formations étaient supposées avoir le plus d'impact auprès de la population non diplômée : au Brésil, en Chine, en Inde, en Russie et en Afrique du Sud, environ 80 % des étudiants de MOOC possèdent déjà un diplôme universitaire (ce qui est le cas de seulement 5 % de la population générale de ces pays).

Il ressort des premières analyses consacrées à ces MOOCs que les cours en ligne massifs et ouverts sont conçus de telle sorte qu'ils conviennent mieux aux étudiants susceptibles d'intégrer (ou ayant déjà intégré) de grandes universités qu'à l'étudiant lambda. Rien d'étonnant puisque la majorité des MOOCs sont élaborés par ces universités. « Les cours sont dispensés par des professeurs habitués à enseigner à des étudiants brillants et qui ne comprennent pas nécessairement les motivations et les difficultés – notamment en termes d'auto-discipline – de l'étudiant moyen », explique Jeffrey J. Selingo dans son essai *Qui profite le plus de l'éducation en ligne et pourquoi?*

Cela pourrait expliquer le faible taux d'engagement et le faible taux de réussite des étudiants. Seuls 9 % des inscrits à un MOOC d'EDx ont vu plus de la moitié du cours, et 5 % l'ont validé en entier. Une enquête menée par l'Université de Pennsylvanie confirme elle aussi ce problème : en analysant les résultats d'une dizaine de MOOCs de Coursera, les chercheurs arrivent à la conclusion que seulement un inscrit sur deux a vu au moins un cours et que seuls 4 % l'ont suivi jusqu'au bout. Le taux de décrochage est particulièrement fort après le premier et le deuxième cours, ce qui laisse penser que le design et le contenu des MOOCs ne parviennent pas à retenir les étudiants. « Ce qui est frustrant avec un MOOC est que l'enseignant n'est pas disponible car il enseigne à plusieurs dizaines de milliers de personnes à la fois. Comment recréer l'intimité lorsque les cours sont massifs? », s'interroge Ray Schroeder, le directeur du Center for Online Learning, Research and Service de l'Université de l'Illinois.

Autre limite, et pas des moindres : la quasi-absence de reconnaissance des acquis. A la difficulté d'évaluer des étudiants à distance – risques de fraude, complexité liée à la dimension « massive » de l'enseignement – s'ajoute la nouveauté de ces MOOCs. Les entreprises ne sont pas toutes familiarisées ►►

publicité

**DERIGO** S.A.

Miroiterie Vitrierie Store

- Vitrierie fine
- Verres spéciaux
- Techniques décoratives
- Sablage
- Service d'urgence

Avenue de Rosemont 9 1208 Genève/Suisse

Tél : 0041/22 732 39 02  
 Fax : 0041/22 738 23 73  
[www.derigo.ch](http://www.derigo.ch)



# *Aménager le cadre de vie*

Depuis des années, Multisol Parquets SA et Bauwerk travaillent en étroite collaboration dans le domaine du parquet. Ensemble, nous veillons à ce que la réalisation soit parfaite – dans les moindres détails!

---

**BAUWERK®**  
*Parquet*

---

**GOLD PARTNER**

---

 **multisol**  
**Parquets**

MULTISOL PARQUETS SA  
105, route des Jeunes  
1227 Carouge

T 022 884 00 20  
[www.multisol-parquets.ch](http://www.multisol-parquets.ch)



**FANAC & ROBAS SA**  
ELECTRICITE - TELECOM

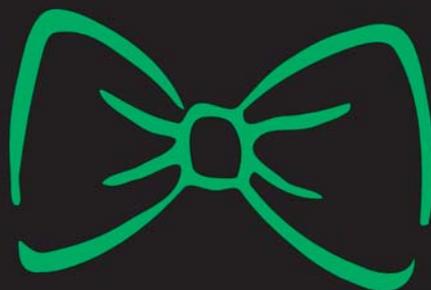
Implantée à Genève depuis 1956, Fanac & Robas SA propose une large gamme de services de qualité sur les marchés Electricité et Télécom.



A3 n°15007B

### Nous contacter

Rue de Lyon 107 • 1203 Genève • Tél. : 022 339 77 30 • [info@fanac-robas.ch](mailto:info@fanac-robas.ch) • [www.fanac-robas.ch](http://www.fanac-robas.ch)



# ORGAPROPRE

## BATIMENT

nettoyage intégral • fin de chantier • fin de location • façades  
rénovation aluminium • dépiégeonnage • parqueterie • dégâts d'eau/incendie  
entretien de bureaux • traitement des sols • désinfection • désamiantage  
désinsectisation • service conciergerie

ORGAPROPRE SA • 17, rte de Verbois • 1288 Aire-la-Ville • Téléphone : 022 738 84 85 • Fax : 022 738 84 24  
• [www.orgapropre.ch](http://www.orgapropre.ch) •

à ces nouvelles formes d'éducation. « Tout ce que les MOOCs offrent, ce sont un accès à des professeurs de renom à un prix imbattable. Ce qu'ils n'offrent pas en revanche sont des diplômes officiels, le genre de diplômes qui vous permettent d'obtenir un emploi au bout du compte », confirme Kevin Carey, le directeur du programme éducatif à la New America Foundation.

### Les MOOCs, deuxième génération

Face aux critiques, les fournisseurs de MOOCs réagissent. Sous forme de « badges » et autres certifications, la validation de ces formations dans le système universitaire américain progresse. Udacity offre par exemple un MOOC qui permet d'obtenir un Master d'informatique de l'Université Georgia Tech. Recentrant son activité sur la formation professionnelle, Udacity offre aussi des « micro-diplômes » à partir de cours dispensés par des grands groupes comme Google et Facebook – lesquels conçoivent des MOOCs évidemment axés sur les compétences qu'ils recherchent (analyse de données, développement d'applications, etc.). Plus proches des réalités du monde du travail, donc. A noter toutefois que ces certifications, contrairement aux cours, ne sont pas gratuites : les étudiants doivent souvent déboursier entre quelques centaines et plusieurs milliers de dollars pour obtenir ces validations.

Réalisant qu'un support humain est la clé pour aider les étudiants à persister dans leurs efforts, et, au final, à terminer un cours, les MOOCs « deuxième génération » intègrent de plus en plus ces dimensions collaboratives, tutorales, et un travail sur l'individualisation de l'apprentissage. Udacity a ainsi engagé des « mentors », des assistants-professeurs chargés d'aider les internautes lorsqu'ils rencontrent un blocage. Pour compléter les quiz et autres questionnaires corrigés par des machines – le principal mode d'évaluation des MOOCs –, l'entreprise a aussi fait l'effort d'ajouter des projets qui nécessitent un retour humain sur l'exercice. Coursera, de son côté, a mis en place des « learning hubs », des points de rencontre dans les consulats américains un peu partout dans le monde, et propose à ses étudiants des rencontres « en personne » avec des professeurs une fois par semaine.

On le voit, les modèles sont en pleine évolution et les grandes ambitions des premiers mois ont laissé place à une approche plus pragmatique. Puisque les participants aux MOOCs possèdent déjà des diplômes, il serait d'ailleurs plus juste de considérer ces cours en ligne comme un instrument au

**« LES MOOCS NÉCESSITENT UN SUPPORT  
HUMAIN POUR AIDER LES ÉTUDIANTS  
À PERSISTER DANS LEURS EFFORTS, ET,  
AU FINAL, À TERMINER UN COURS. »**

service de la formation « tout au long de la vie » plutôt qu'un instrument voué à éduquer « les masses ». Les experts encouragent d'ailleurs les universités à en faire un outil d'aide à l'apprentissage payant et un élément de la stratégie globale de l'établissement. « Ces MOOCs ne sont pas des modèles de remplacement. Ils ne remplacent pas le système des universités, ils le renforcent », analyse George Siemens, un des précurseurs du mouvement.

Alors, certes, les taux de réussite des étudiants sont faibles, mais « appelez cela de l'éducation « juste à temps », écrit Jeffrey J. Selinger dans son ouvrage consacré aux MOOCs. « Ces cours offrent aux étudiants une éducation morcelée, à leur rythme. Ils peuvent s'inscrire à autant de cours qu'ils le souhaitent, sans prendre un risque financier. Certains voudront seulement assister à un module en particulier, d'autres prendre une leçon en prévision d'une présentation qu'ils doivent tenir le lendemain. » Nombre d'étudiants inscrits à ces cours en ligne ne cherchent pas à obtenir une certification, mais avant tout un savoir. En rendant accessibles ces savoirs gratuitement, les MOOCs peuvent donc être considérés comme une réussite. ■



## Un service taillé sur mesure

Du dégât d'eau à la rénovation complète

**Notre métier est de vous offrir des conseils avertis en matière de rénovations et de vous faire bénéficier de nos compétences dans le domaine du bâtiment.**

**Notre intervention** débute dès la prise de contact sur le terrain avec une étude estimative de votre projet.

**Notre force** réside dans notre faculté de réaction rapide. Nous sommes en mesure de mettre en place tous projets de rénovations dans les meilleurs délais, tout en maintenant des tarifs concurrentiels.

**Sur simple demande** nous pouvons vous établir gratuitement un devis et de chiffrer au plus juste votre budget pour les travaux.



**GROUPE DE RÉNOVATIONS  
IMMOBILIÈRES S.A.**

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT**

**022 347 84 84**



# ALFIO CESCON

FAÏENCE

CARRELAGE

MOSAÏQUE

MARBRE

Route des Jeunes 6 • Case postale 1908 • 1227 Carouge  
Téléphone: 022 823 21 45 • Fax: 022 823 21 46 • Natel: 079 206 67 71  
E-mail: [alfio.cescon@bluewin.ch](mailto:alfio.cescon@bluewin.ch)



Aménagements extérieurs

40, chemin de Tré-la-Villa | 1236 Cartigny | Tél. & Fax 022 756 28 08 | Natel 079 273 94 03 | [www.setex.ch](http://www.setex.ch)







◀ **Portrait de Jean-Michel Othoniel,**  
avec ses perles de verre, sa signature.

## LES PERLES DE VERRE DE JEAN-MICHEL OTHONIEL

PAR JULIE CHAIZEMARTIN

LE CHÂTEAU DE VERSAILLES FAIT LE PARI DE L'ART CONTEMPORAIN EN INVITANT UN PAYSAGISTE ET UN ARTISTE À RÉFLÉCHIR SUR LA RECRÉATION D'UN BOSQUET HISTORIQUE. LES FONTAINES DE VERRE DE JEAN-MICHEL OTHONIEL SONT LES PREMIÈRES DEPUIS TROIS CENTS ANS À VENIR TUTOYER LES BRONZES ROYAUX. HISTOIRE D'UNE RENAISSANCE VERSAILLAISE QUI COMMENCE EN SUISSE.



◀ **Grand collier de perles de verre.**  
Othoniel Studio à Paris.

© Philippe Chancel

**M**ünchenstein près de Bâle. C'est là qu'a élu domicile l'atelier Glassworks fondé en 2004 par le verrier suisse Matteo Gonet, originaire de Lugano. Un vaste espace d'une grande hauteur sous plafond, aux allures de hangar industriel, autrefois une fabrique d'aluminium. On y souffle le verre toute la journée pour créer des pièces d'art destinées à de grandes maisons de luxe comme Chanel, Hennessy ou Swatch et donner vie aux œuvres des designers et artistes les plus reconnus. Matteo Gonet s'est fait un nom dans le milieu du design international. Apprécié pour son savoir-faire et sa capacité d'adaptation aux commandes les plus élaborées, il travaille avec de nombreux designers suisses comme Frédéric Dedelley, Moritz Schmid, Valentin Carron, Kaspar Müller ou Mai-Thu Perret, des artistes étrangers comme le Slovaque Tomas Kral ou le Grec Alexis Georgacopoulos (basés tous les deux à Lausanne) ainsi qu'avec de célèbres artistes français, dont Mathieu Lehanneur, les frères Bouroullec et le sculpteur Jean-Michel Othoniel.

Avec ce dernier s'est instauré un dialogue artistique privilégié et une complicité à toute épreuve – on peut parler ici de l'épreuve physique du soufflage tant elle exige endurance et technicité – qui dure depuis plusieurs années. Les deux hommes se sont rencontrés il y a quatorze ans au CIRVA, le prestigieux Centre International de Recherche sur le Verre et les Arts plastiques situé à Marseille. Jean-Michel Othoniel a immédiatement aimé la relation particulière qu'entretenait déjà à l'époque Matteo Gonet avec la matière indomptable du verre et son ouverture d'esprit par rapport à l'art contemporain, étant designer lui aussi. Le soufflage du verre est une technique ancestrale, dotée d'une aura presque intouchable due à son lien mythique avec Venise et les fameux secrets de fabrication des verriers de l'île de Murano. Le concevoir et l'adapter aux exigences des designers contemporains nécessitent d'avoir un positionnement audacieux, une posture de défi, face aux projets les plus complexes, particulièrement lorsque l'échelle des œuvres ►►

► **La table de travail de l'artiste.**  
On y voit des dessins des sculptures  
fontaines de Versailles.





▲ *Jean-Michel Othoniel à sa table de travail.*

imaginées par les artistes est monumentale. Se réinventer sans cesse et expérimenter de nouvelles méthodes, éprouver la matière jusqu'à l'approprier. Matteo Gonet se souvient de sa formation, de ses années de compagnonnage en Europe pour apprendre différentes techniques à travers les autres, leurs métiers, leurs cultures et leurs traditions. C'est justement un de ces projets aux contours sophistiqués que Jean-Michel Othoniel montra un jour au verrier suisse, un projet fait de perles de verre colorées – qui deviendra la marque de fabrique du designer. Au fil des années, la collaboration entre les deux hommes n'a cessé de se renforcer, le verrier suisse produisant notamment de nombreuses pièces pour l'exposition consacrée à Othoniel en 2011 au Centre Georges Pompidou à Paris et jusqu'à aujourd'hui avec le projet destiné à Versailles qui met l'atelier suisse en pleine ébullition.

Versailles... il n'en fallait pas moins pour que le talent du sculpteur et le savoir-faire de l'artisan se rencontrent à nouveau et, cette fois-ci, se transcendent, ensemble, à l'image de la fusion du verre dans la forge de Vulcain pour éblouir le Roi Soleil.

### **Le travail à l'atelier**

Chaque jour, l'atelier de Münchenstein a travaillé la matière, la modelant avec soin. Les perles ont pris forme, une forme unique et baroque. « Baroque », un terme qui tient à cœur à l'artiste, signifiant l'aspect indéfinissable à l'avance, non parfait, essentiellement artisanal, du verre soufflé qui acquiert alors une douceur et un éclat dans lequel miroite une multiplicité de reflets. Les souffleurs ont tourné et retourné la matière vitreuse dans la gueule ►►

**Miele**

Tenez-vous bien,  
votre spécialiste  
en électroménager  
n'est pas loin !



**Timonin**  
ELECTROMENAGER SA

ENTREPRISE FAMILIALE DEPUIS 1971

11 rue Hoffmann  
1202 Genève  
Tél. 022 733 21 23  
[www.simoninelectromenager.ch](http://www.simoninelectromenager.ch)



**Miele**

**SIEMENS**

**GAGGENAU**

**LIEBHERR**

**BOSCH**



**Miele**

**SIEMENS**

**40 ANS**

# Une gamme de prestations pour préserver votre patrimoine

Spécialisé dans la prévention et la lutte contre toutes formes d'infestations et de contamination, Anticimex offre des solutions adaptées à la particularité de vos besoins.



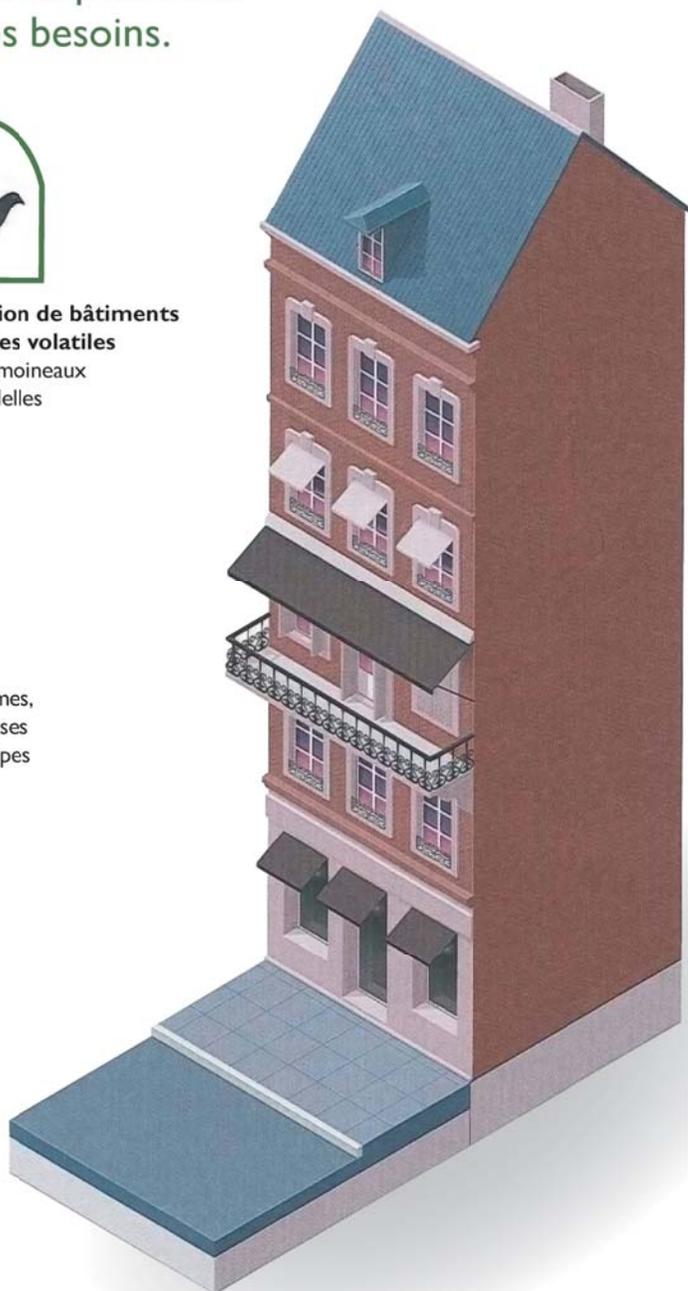
**Protection de bâtiments contre les volatiles**  
Pigeons, moineaux et hirondelles



**Désinfestation**  
Blattes, fourmis, lépismes, mites, mouches, punaises des lits et nids de guêpes



**Lutte contre les rongeurs**  
Rats, souris



**Fouines**  
Pose de protection contre les intrusions



**Araignées**  
Traitement contre les araignées

Anticimex SA VAUD  
Mont-de-Faux 4  
1029 Villars-Sainte-Croix  
Tél.: 058 387 75 50 - Fax: 058 387 75 55  
info@anticimex.ch

Anticimex est une société internationale de services fondée en 1934. Nous créons des environnements intérieurs sains grâce à des inspections, des garanties et des contrats d'assurance. Nous opérons dans les secteurs de la lutte contre les nuisibles, des services d'hygiène et du soin des bâtiments.

www.anticimex.ch

Anticimex SA GENÈVE  
9 b avenue Louis-Pictet  
1214 Vernier  
Tél.: 058 387 75 50 - Fax: 058 387 75 55

 **Anticimex**<sup>®</sup>



© EPV Château de Versailles / Thomas Guiller

▲  
**Jean-Michel Othoniel, Les Belles Danses, Versailles 2015.**  
*La Bourrée d'Achille. Sculpture-fontaine pour le bosquet du Théâtre d'Eau, jardins du château de Versailles.*

incandescente des fours. Léchées par les flammes, les fragiles boules de verre, fixées au bout des cannes, en sont ressorties fumantes et rougeoyantes, pas tout à fait solidifiées, semblant encore hésiter entre deux états incertains. Matteo Gonet, le geste précis et le regard attentif, y a mis toute sa passion, répétant les mêmes gestes avec ses bras et ses mains, la même cadence, la canne toujours en mouvement, jusqu'à ce que le verre revête sa forme définitive, jusqu'à ce que la métamorphose ait lieu. Le verrier, comme sorti vainqueur d'un combat difficile, a soufflé, coulé et doré chaque perle à la feuille d'or (22 000 feuilles d'or) pour pouvoir ensuite les enfiler les unes après les autres sur une élégante structure de métal (également réalisée en Suisse), sorte de long collier monumental qui trône à plusieurs endroits dans l'atelier en attendant son assemblage final. 98 % du projet versaillais a été réalisé en Suisse et le reste dans les ateliers de Murano. Un

étonnant jeu de perles de verre entrelacées (1 750 précisément) inauguré ce printemps 2015 dans les jardins à la française. Le jardinier de Louis XIV avait marié le bronze doré et le marbre blanc. Jean-Michel Othoniel, pour rester fidèle à l'histoire, allie la feuille d'or au verre blanc. Rien n'est trop beau pour une commande du château de Versailles.

### Restauration ou réinvention d'un bosquet historique ?

Les historiens, les experts des jardins et les conservateurs se sont posé la question de la restauration du bosquet du Théâtre d'Eau des jardins de Versailles, rapidement éclipsée au profit de celle de sa recréation, plus intéressante étant donné le manque d'éléments historiques visibles, rasés par l'histoire une première fois par ►►



**Ci-contre: Jean-Michel Othoniel, Matteo Gonet et un assistant, atelier de soufflage, Glassworks, Münchenstein.**

**Au milieu: Jean-Michel Othoniel, Matteo Gonet, atelier de soufflage, Glassworks, Münchenstein.**

**En bas: Perles de verre, atelier de dorure, Glassworks, Münchenstein.**



Louis XVI à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et plus récemment par la grande tempête de l'année 1999. Depuis ce jour, l'ancien bosquet n'a servi que d'espace d'entreposage pour le matériel et les machineries destinés aux spectacles de plein air. Une création artistique ex nihilo s'avérait donc la meilleure solution pour redonner vie à un patrimoine disparu. L'idée, inédite pour le vénérable monument historique, donne pour la première fois une place pérenne à la création contemporaine dans le cénacle ancestral de la demeure royale. Le projet proposé par le paysagiste Louis Benech obtient les faveurs de Versailles, en particulier grâce à l'intégration dans la végétation de la fontaine d'eau créée par Jean-Michel Othoniel, idée d'autant plus astucieuse lorsqu'on connaît la place importante qu'occupait la fonction de fontainier à la cour de Louis XIV. A l'instar du savoir-faire des verriers, celui des fontainiers se transmettait de génération en génération. Avec ses trois « sculptures fontaines », Jean-Michel Othoniel rend hommage à cette tradition ainsi qu'à celle des verriers de Murano que Louis XIV avait appelés à Versailles pour réaliser la galerie des Glaces. L'art contemporain parle à l'histoire du château, l'histoire de ses artisans, de ses techniques anciennes qui avaient atteint un degré d'excellence dans plusieurs domaines, ainsi qu'à l'histoire des plaisirs et des fastes de la cour. Comment en effet pourrait-on, à travers une recreation contemporaine, évoquer l'ancien bosquet, celui créé par André Le Nôtre entre 1671 et 1674, ses formes autant que sa fonction qui consistaient en un petit théâtre d'eau et de verdure où le roi aimait se divertir en assistant à des représentations théâtrales ou en dansant lui-même devant la cour ?

### « Les Belles Danses » du Roi Soleil

« Les jets d'eau sont en rapport avec l'écriture chorégraphique. Comme si le roi dansait sur l'eau », explique Jean-Michel Othoniel. La survivance des pas de danse du roi, l'artiste l'a retrouvée ►►



**Installations sanitaires et industrielles**  
Ferblanterie • Dépannage



**A. Schneider S.A. • Fondée en 1877**

44, route de Saint-Julien  
1227 Carouge

T. 022 827 10 10  
F. 022 827 10 20

[www.aschneider.ch](http://www.aschneider.ch)  
[assa@aschneider.ch](mailto:assa@aschneider.ch)

EXPO CUISINES  
SHIFFINI • ZEYKO



**MENUISERIES INTERIEURES • AGENCEMENT • CUISINE • MENUISERIES EXTERIEURES**

Partenaire d'INTERNORM Fenêtres en PVC et bois-métal  
Tous petits et grands travaux d'entretien pour villas et immeubles  
Interventions d'urgence suite à :  
**INCENDIE – DÉGÂTS DES EAUX – TEMPÊTE – EFFRACTION**



**CHRISTIAN BONALDI SA**

11, chemin de la Pallanterie – 1252 MEINIER Genève  
www.bonaldi.ch – info@bonaldi.ch – T 022 784 16 44 – F 022 784 16 50



Philippe Charraud

▲  
**Atelier de Murano.** Détail d'une perle  
de verre avec les fers pour l'affiner.

dans un ancien texte de 1689 écrit par le roi lui-même intitulé *Manière de décrire les jardins de Versailles* ainsi que dans un traité de chorégraphie, *L'Art de décrire la danse* de Raoul-Auger Feuillet daté de 1701, qu'il consulte à la bibliothèque de Boston. Il y découvre, dans le premier, les conseils du roi pour une promenade agréable dans les jardins du château, agrémentée de pauses à des endroits précis, et, dans le second, le dessin des chorégraphes dansantes du roi, calligraphies dynamiques qui rappellent les arabesques végétales des parterres présents à Versailles, elles-mêmes inspirées des ornements cousus sur les vêtements du monarque. L'artiste plonge ainsi dans l'histoire et se documente pour mieux comprendre le passé et construire une œuvre en totale adéquation avec celui-ci. Le bosquet du Théâtre d'Eau avait une forme scénographique incluant trois perspectives en patte d'oie,

sur le modèle du Théâtre Olympique de Palladio à Vicence, et, surtout, il incluait de nombreuses fontaines et jeux d'eau inventés par les fontainiers Francine et Denis. Son décor sculpté était de Le Brun et Lepaultre. Un lieu éminemment baroque où le rêve et les chimères supplantaient la réalité. Au vu de ces éléments historiques, le sculpteur se décide pour trois sculptures fontaines dont le dessin en arabesque rappelle les pas de danse du roi, comme si l'on pouvait toujours voir la royale silhouette se mouvoir sur l'eau. A Versailles, Jean-Michel Othoniel l'a bien compris, la figure – voire la présence – de Louis XIV est partout, même dans la moindre feuille qui frémit. «Chaque planche de l'ouvrage de Feuillet signifie le corps du roi en mouvement. Le rapport formel entre ces danses et l'écriture des jardins m'est apparu comme une évidence», explique-t-il. Le jardin, si esthétique soit-il, ►►



**Détail de la forme baroque des perles de verre  
entrelacées.** Leurs irrégularités en font des pièces  
uniques aux multiples reflets.

était aussi à vocation politique, lieu de représentation du pouvoir. Il rappelle la première « sortie dansante au jardin » du jeune roi lors du Ballet royal de la Nuit le 23 février 1653, à l'issue duquel il fut appelé le Roi Soleil à cause du masque d'or qu'il portait sur son visage. Menuets et rigaudons, sarabandes et pastorales ressuscitent dans les ellipses de perles dorées de Jean-Michel Othoniel, parabole artistique, de l'âge d'or de Versailles que le sculpteur a nommées « L'Entrée d'Apollon », « Le Rigaudon de la Paix » et « La Bourrée d'Achille », formant le groupe des « Belles Danses ». ▶▶

La première machine à laver  
à pompe à chaleur.

Bien trouvé: le défroissage vapeur  
supprime le repassage.



**Optez pour la qualité suisse: l'Adora et sa première mondiale  
Défroissage vapeur.**

L'Adora SLQ WP est la première machine à laver à bénéficier de la technologie à pompe à chaleur et, de surcroît, à défroisser le linge en utilisant de la vapeur – avec une telle efficacité qu'un repassage est généralement superflu. Découvrez-en plus sur nos innovations uniques [vzug.ch](http://vzug.ch)



L'avant-garde pour cuisine et buanderie



# Atel STORE

## L'ATELIER du STORE et du VERRE

11, chemin des Bois-Jacquet  
CP 6 - 1219 Aire  
Tél. 022 797 02 20  
Fax 022 349 53 89  
atelstore@bluewin.ch



Entreprise générale travaillant dans l'esprit du développement durable

### BUTIKOFER & FILS PEINTURE, DÉCORATION ET PAPIER PEINTS TRAVAIL SOIGNÉ DEVIS GRATUIT

AVENUE DES CAVALIERS 23  
CH-1224 CHÊNE-BOUGERIES  
NAT 079 639 03 35  
TÉL 022 340 19 00  
FAX 022 340 19 11  
Y.BUTIKOFER@BLUEWIN.CH

DEPUIS  
1963

PEINTURE  
DÉCORATION  
PAPIERS PEINTS  
BUTIKOFER & FILS

# mnoya

ENTREPRISE DE NETTOYAGE

Rue des Eaux-Vives, 6 - 1207 Genève

Portable: 079-203-67-55 • Tel: 022-736-23-05 • Fax: 022-736-24-70 • E-mail: netnoya@gmail.com



▲  
**Trois perles de verre « bleu vénitien » soufflées dans les ateliers de Murano.** Positionnées à fleur d'eau à la base des sculptures fontaines, elles rappellent des tessons de la même couleur « bleu vénitien » retrouvés lors de fouilles archéologiques du bosquet du Théâtre d'Eau.

### Inspiration

Dorures, verres soufflés et hydraulique, la création contemporaine s'est inspirée dans ce projet des techniques utilisées à Versailles, ce qui en fait un des plus beaux exemples actuels de dialogue et de respect entre le passé et le présent. Jean-Michel Othoniel est allé jusqu'à reprendre le dessin des ajutages créés sous Louis XIV pour les fontaines du bassin de Latone, récemment restauré lui aussi. L'artiste ne cache pas sa passion pour l'histoire et pour la transmission des savoirs. Comme ses aînés autrefois, il a travaillé à résidence, dans ce qui était l'ancienne apothicairerie du château. Le lieu chargé d'histoire perpétue ainsi son prestige même s'il s'ouvre à des chemins artistiques inattendus. Othoniel et Benech, tels Le Brun et Le Nôtre, mesurent leur chance. « C'est plus qu'un

rêve d'enfant, c'est inespéré », confie le sculpteur. L'Etablissement public du château de Versailles, sous la houlette de Jean-Jacques Aillagon puis actuellement de Catherine Pégard qui lui a succédé à la présidence, a misé sur l'exigence. Alors que plusieurs controverses ces dernières années se sont élevées dans l'enceinte même du château à l'occasion des grandes expositions d'art contemporain qui y ont été programmées, notamment celle de Jeff Koons en 2008, le dialogue entre l'art ancien et l'art actuel semblait avoir des difficultés à trouver une parfaite complicité, particulièrement aux yeux du grand public. On dirait bien qu'avec les savoir-faire des ateliers de Murano et de Münchenstein, Versailles ouvre une nouvelle page de son histoire contemporaine. De Suisse où elles ont été assemblées, les perles de verre de Jean-Michel Othoniel ont fait le voyage jusqu'à Versailles sans encombre. ■

# Prolongez le rêve...



*Prestige*  
IMMOBILIER

Plurality Presse SA  
8, rue Jacques-Grosselin • 1227 Carouge  
Email: [info@prestigeimmobilier.ch](mailto:info@prestigeimmobilier.ch)  
Tél. 022 307 02 20 • Fax: 022 307 02 22

# Prestige

I M M O B I L I E R 



En vente actuellement chez Naville au prix de Fr. 9.50  
Abonnements: 4 numéros par an Fr. 30.-  
Email: [abonnements@dynapresse.ch](mailto:abonnements@dynapresse.ch)

© Dédit, von Scheel & von



The image shows the interior of a church with a complex, geometric structure made of bamboo poles. The poles are arranged in a dense, crisscrossing pattern, creating a series of triangular and quadrilateral voids. The floor is a checkered tile pattern. A person is walking in the distance on the left side. The lighting is warm and natural, highlighting the texture of the bamboo.

*L'Église « sans nom » ou « sans religion ». L'intérieur de l'édifice, considéré comme l'un des chefs-d'œuvre de l'architecte colombien, dégage une atmosphère mystique.*

## SIMÓN VÉLEZ LE MAGICIEN DU BAMBOU

PAR ADRIEN BUCHET

---

ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ, LES RÉALISATIONS DU COLOMBIEN SIMÓN VÉLEZ REPRÉSENTENT DE MAGNIFIQUES EXEMPLES D'ARCHITECTURE RESPONSABLE ET DURABLE. ELLES DONNENT AU BAMBOU UNE CRÉDIBILITÉ OPPORTUNE. CONÇUES EN GRANDE PARTIE AU MOYEN DE CE VÉGÉTAL (*GUADUA ANGUSTIFOLIA KUNTH*), SES CONSTRUCTIONS SONT MAGNIFIÉES PAR DES SYSTÈMES D'ASSEMBLAGE AUSSI REMARQUABLES QU'INGÉNIEUX.



◀ **Villa aux vaches sacrées.** En bois ou en bambou, les réalisations de Simón Vélez témoignent d'un remarquable bilan environnemental.

© Deutsch von Schaefer

**C**onsacrant la majeure partie de sa vie à la mise en œuvre du bambou, Simón Vélez construit depuis une trentaine d'années aussi bien pour des entreprises que pour des particuliers. Initialement inspiré par la commande d'un client qui projetait la construction d'écuries en bambou, le jeune architecte trouve une méthode de construction qui consiste à injecter du mortier de ciment liquide aux points de jonction entre les composants de la structure. Cette trouvaille géniale lui permettra d'utiliser et de mettre en valeur le bambou, synonyme pour lui d'acier végétal.

Outre deux pavillons parachevés pour les Expositions universelles de Hanovre et de Shanghai (avec Sanjay Prakash), l'homme est notamment connu pour son «église sans religion» en Colombie ou encore pour l'édification de ponts. Né à Manizales, dans la région du Vieux-Caldas, ce fils d'architecte

est très tôt convaincu par la nécessité de promouvoir le bambou au titre de matériau de construction performant. Il souhaite réhabiliter ce végétal dans l'esprit des Colombiens comme au niveau international. C'est un fait, la solidité et la souplesse de cette graminée géante n'ont rien à envier au métal et ses qualités environnementales sont phénoménales. Afin de faire mieux connaître son travail, une série d'expositions en plein air a été financée par l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, tant à Rossinière en 2013 que dans la célèbre Bamboueraie d'Anduze en 2014.

### Architecture «végétarienne»

Le livre réalisé par le professeur Pierre Frey (pour le texte) avec Deidi von Schaewen (pour la photo), *Simón Vélez, architecte – La maîtrise du bambou* (Actes Sud, 2013), est riche en ►►

► **L'Eglise «sans nom» ou «sans religion».**  
*Cette construction est un pur produit d'une architecture «végétarienne», en harmonie avec l'environnement et la nature.*





▲ **Villa aux vaches sacrées.** Le site jouit d'un panorama exceptionnel.

enseignements comme en illustrations. Les photographies, par leur pertinence et par la qualité esthétique des œuvres qu'elles représentent, nous émerveillent. La première citation choisie par Pierre Frey est caractéristique de la pensée de Vélez, lequel insiste sur la fausse route que certains architectes empruntent aujourd'hui : « Lorsque je voyage de par le monde, je vois que toutes les constructions antérieures à l'apparition du béton armé, peu importe qu'elles fussent pauvres ou fastueuses, sont belles. » Une phrase simple qui en dit long sur sa vision de l'architecture contemporaine. L'approche philosophique de Simón Vélez donne à réfléchir : comment est-il possible que l'homme s'éloigne autant de la nature et qu'il en vienne à habiter des villes essentiellement faites de béton ? Ainsi, l'architecte n'accuse pas uniquement le matériau – qu'il met d'ailleurs en œuvre dans ses constructions – mais

critique davantage une inclination qui nous éloigne de nos origines. Comme le disait Henry David Thoreau, « Ce qu'il y a de plus singulier dans la vie de l'homme, ce n'est pas sa soumission mais son opposition aux instincts. Il aspire à une vie surnaturelle ».

Pendant ses études, le jeune bâtisseur sait déjà que la nature jouera un rôle déterminant dans sa carrière. Le style Bauhaus que ses professeurs d'université tentent de lui inculquer ne l'inspire guère. En effet, Vélez critique la banalité des réalisations architecturales qui résultent du mouvement germanique, particulièrement en Colombie. Comme le rapporte remarquablement Pierre Frey, l'architecte s'oppose à « la malédiction de l'imitation en architecture (...) qui a couvert le monde d'une infinité d'avatars pathétiques du style moderne ». ▶▶

# Et tout autour laissez libre cours à votre créa- tivité !



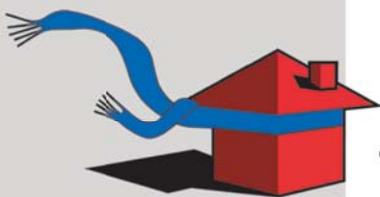
## Miele Project Business pour les architectes

Le design donne forme aux idées ! La qualité est la perfection dans ses moindres détails. Cet état d'esprit nous guide à tout moment lorsque nous vous assistons à titre de partenaire dans le domaine de l'architecture de qualité et dans la réalisation de projets individuels.

L'équipe spécialisée de Miele, dénommée Miele Project Business, vous accompagne tout au long du processus de planification et de réalisation. Elle mise sur la proximité avec la clientèle, le professionnalisme et la fiabilité. Discutez avec nos spécialistes de vos projets et de la manière dont nous pouvons vous aider à les concrétiser : tél. 056 417 24 30.

Tous nos appareils destinés à la cuisine et à la buanderie répondent aux exigences les plus élevées : que ce soit en matière de design, de fonctionnalité et du rapport qualité prix. Les appareils Miele sont testés pour une durée de vie de vingt ans ; ainsi fiabilité, durabilité, sécurité et préservation de la valeur sont assurées.  
[miele.ch/projectbusiness](http://miele.ch/projectbusiness)

**Miele**



# Durlermann sa

Installations thermiques & Energie renouvelable

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03

• F: 022 348 69 81

• E: [info@durlermann.ch](mailto:info@durlermann.ch)

• [www.durlermann.ch](http://www.durlermann.ch)

**Installation**

**Rénovation**

**Entretien**

**Dépannage  
24h/24**



Energie renouvelable | Pompe à chaleur | Energie solaire

...pour la protection de l'environnement



Le diagnostic amiante:

- ▶ Analyser les matériaux présents dans un bâtiment.
- ▶ Déterminer ceux qui sont dangereux pour la santé.
- ▶ Mesurer et limiter les risques d'exposition de ce produit cancérigène.

## easya miante sa

Conseil-Diagnostic-Désamiantage-Gestion des déchets

Rue Muzy 8 – 1207 Genève

TEL: 022 735 44 44 – FAX: 022 735 44 55

[contact@easyamiente.ch](mailto:contact@easyamiente.ch)



▲  
**Villa aux chevaux.** Somptueuse résidence dotée d'une charpente en tiges de bambou subtilement agencées.

Aujourd'hui, Simón Vélez aime qualifier son architecture du terme de « végétarienne », parce qu'elle est en parfaite harmonie avec la nature. Ainsi, c'est avec l'ingénieur-constructeur Marcelo Villegas qu'il développe dans les années 80 son savoir-faire pour inventer de nouveaux systèmes d'assemblage des tiges de bambou.

### ***Guadua angustifolia* Kunth**

Le bambou n'est pas un arbre mais une plante qui fait partie de la famille des graminées. Composé d'un chaume creux, il possède de nombreux atouts. Abondant et peu cher, le bambou

n'est pas attaqué par les parasites et sa résistance à l'effort est phénoménale. Sur Terre, on estime qu'il existe quelque 90 genres pour environ 1100 espèces.

Parmi celles des guaduas, la *Guadua angustifolia* Kunth est la plus répandue, de l'Amérique centrale à l'Argentine. Dans la catégorie des bambous ligneux – qui produisent des lignines apportant de la robustesse à la plante –, elle doit à sa solidité d'être un fantastique matériau de construction. En six mois de croissance, sa taille varie de 15 à 30 mètres et son diamètre oscille entre 13 et 14 cm. Ses rhizomes ou tiges souterraines sont très invasifs : ils se propagent dans les sols et ►►



confèrent plus de stabilité au terrain dans lequel elle pousse, notamment aux abords des rivières. Enfin, les usages du bambou sont multiples. On le retrouve dans les échafaudages des gratte-ciel, dans le secteur du textile, de la nourriture ou encore de la construction.

### L'architecture de bambou

Afin de transcender les performances de la guadua, Vélez et Villegas se fondent sur quelques « classiques » de l'architecture coloniale. Les charpentes des bâtiments agricoles et leurs vastes toitures, dont les larges avancées protègent les murs

des intempéries, feront l'objet d'une réinterprétation intelligente à laquelle recourent abondamment les deux hommes. Ainsi, les lourdes toitures – qui peuvent peser jusqu'à 200 kilos/mètres carrés – permettent d'affronter la violence des vents. Quant aux points d'ancrage, ils sont généralement en béton et dépassent le niveau du sol pour protéger le bambou de l'humidité.

De prime abord, Simón Vélez prend en compte chaque paramètre bioclimatique d'un site pour connaître les vents dominants, ses meilleures orientations, la qualité des sols, etc. Le Colombien est ainsi conscient qu'une utilisation à mauvais escient des tiges de bambou ou une simple erreur dans le

*Villa aux vaches sacrées.* Simón Vélez a réalisé quelques villas luxueuses dans la région de Girardot, au sud-ouest de la Bogotá.



choix d'un emplacement pourraient mettre en péril la stabilité d'une structure. En outre, l'utilisation des ressources locales, qui évite de recourir aux matériaux produits pour le marché mondial de la construction, démontre aussi les convictions écologiques de l'architecte. Hormis la guadua qui constitue l'élément principal de ses constructions, seul le ciment Portland et la tige d'acier filetée – éléments disponibles partout et à bas coût – peuvent être mis en œuvre.

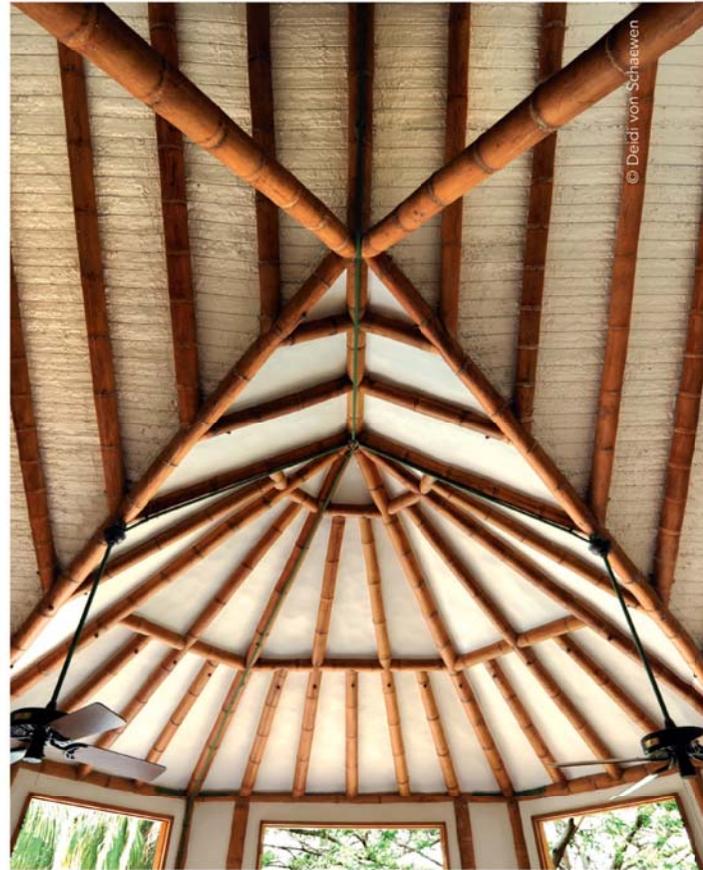
L'intérêt que les deux « complices » portent à la culture indigène et au bambou s'apparente à la notion subtile de « nouvelle architecture vernaculaire », thème cher à Pierre Frey. Celle-ci

s'inspire des coutumes ancestrales, pour les réinterpréter et les adapter en améliorant leur rendement grâce aux progrès techniques contemporains. Vélez accorde aussi de l'importance à la transmission des savoirs techniques aux artisans et aux ouvriers d'aujourd'hui.

Rappelons également que, pour rester proche de la nature, la réalisation de bâtiments en bois ou en bambou est moins énergivore que le béton. Ainsi, pour rendre le matériau dont il use « crédible » aux yeux de tous, Simón Vélez insiste sur le remarquable bilan environnemental de ses réalisations : « (...) en tant que matériau de construction, la guadua ►►



▲ **Pavillon dans un club de golf.** L'architecture de bambou révèle ici sa grande solidité grâce notamment à la *Guadua angustifolia* Kunth.



▲ **Exemple de plafond.** Le toit et les charpentes sont des sujets privilégiés de l'architecte.

présente une résistance équivalente à celle de l'acier. Par ailleurs, au cours de sa croissance, elle libère de l'oxygène et capture du CO<sup>2</sup>.

### Réalisations emblématiques

La cathédrale « sans nom » est l'une des plus belles et étonnantes réalisations de l'architecte. En 1999, à la suite d'un tremblement de terre qui provoqua d'importants dégâts à la cathédrale de Pereira dans la région d'Armenia, Vélez reçut la commande d'un sanctuaire provisoire en bambou afin de remplacer temporairement l'église durant sa restauration. Celui-ci put être construit grâce à l'appui de son mentor, Gabriel Germán Londoño. Malgré l'insistance des paroissiens qui souhaitaient vivement la sauvegarde de l'édifice conçu par

Vélez, celui-ci sera finalement démantelé pour être reconstruit à l'identique à Finca Canalete. A l'intérieur, la nef centrale et les bas-côtés forment un ensemble harmonieux qui, avec ses lignes verticales, rappelle le style gothique.

Egalement à Canalete, sur un territoire de 260 hectares dans la région de Carthagène des Indes, plusieurs réalisations dont des villas résidentielles et un ensemble équestre ont été dessinés par Vélez. Ce dernier complexe destiné au cheval est composé d'un groupe d'habitations, d'une écurie, d'un corral, d'une tribune et d'une passerelle. Ainsi, les ponts et les toitures – thèmes de prédilection chez Vélez – donnent une bonne idée de la complexité et de la précision du travail accompli par l'architecte et ses collaborateurs. Le pont piétonnier Jenny-Garzón, à Bogotá, est une pièce unique en son genre ►►



Avenue de la Praille 45  
1227 Carouge  
Tél 022 784 16 77  
Fax 022 784 16 83  
[www.caragnano.ch](http://www.caragnano.ch)



et la vision d'ensemble de la charpente où s'entremêlent les tiges de guadua laisse apparaître clairement les structures et montre sa démarche. D'une seule portée, il s'élançe au-dessus de l'autoroute qui relie la capitale à Medellín.

En outre, le pavillon Café de Colombia à Manizales a été presque entièrement réalisé au moyen de matériaux locaux. Prototype du futur pavillon de la Fondation ZERI à l'Exposition universelle de Hanovre en 2000, il a été édifié afin d'évaluer la résistance de ses structures en bambou. Les tests de charges effectués en 1999 par le professeur et directeur de l'Institut de statique expérimentale de l'Université de Brême, Klaus Steffens, aboutirent à un rapport d'expertise affichant des

résultats tout à fait satisfaisants. Le permis de construire du pavillon de Hanovre fut ainsi validé, favorisant par la même occasion la promotion fulgurante du bambou dans l'architecture.

Enfin, il faudrait parler des villas privées de la région de Girardot, plantées au milieu d'une nature luxuriante et sauvage. La Villa aux chevaux et la Villa aux vaches sacrées sont l'une et l'autre fastueuses ; bien que destinées à quelques privilégiés, elles apparaissent intemporelles.

Loin de là, en France, les ateliers du domaine de Boisbuchet possèdent quelques constructions du Colombien parmi lesquelles une maison, un pavillon (salle de conférences) et ►►

**Pavillon Café de Colombia.** Structure réalisée à Manizales comme prototype pour l'Exposition universelle de Hanovre (2000).





**Votre spécialiste en**  
Revêtements de sols  
Services de nettoyage  
Entretien et conciergerie

**Venez visiter notre showroom !**

**BioCleaning Services Sàrl - Chemin de l'Echo 3 - 1213 Onex**  
Tél. +41 22 919 12 12 - Fax +41 22 919 12 13 - info@biocs.ch - www.biocs.ch

Pour plus d'informations  
concernant nos produits et  
nos engagements,  
rendez-vous à l'adresse suivante:

[www.aprotec.ch/fr/pourquoi](http://www.aprotec.ch/fr/pourquoi) ou flashez le QR Code suivant

Tous nos appareils sont conformes à la directive européenne RoHS (Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipments).  
**aprotec** Avenue Vibert 19 · 1227 Carouge / Genève · Tél: 022 343 81 30

verre • miroir • store

**bativer**sa

On va vous plaire !

*Store abîmé ou verre cassé ?*

Des professionnels à votre service

Intervention rapide au 022 735 56 60

33, rue de la Mairie - 1207 Genève - Fax : 022 735 56 46

## N. K. RENOVATION . Sàrl

PLÂTRERIE - PEINTURE - FAUX PLAFONDS - CLOISONS LÉGÈRES  
DOUBLAGE PHONIQUE - ISOLATION

Rue Eugène-Marziano 15  
1227 Les Acacias  
Genève

Mobiles: 079 136 18 51  
079 435 24 53  
Fax: 022 796 05 08  
n.k.renovation@gmail.com

**DURAFFOURD**

« L'ARTISAN DE VOS TOITURES »

FERBLANTERIE

COUVERTURE

ENTRETIEN TOITURE

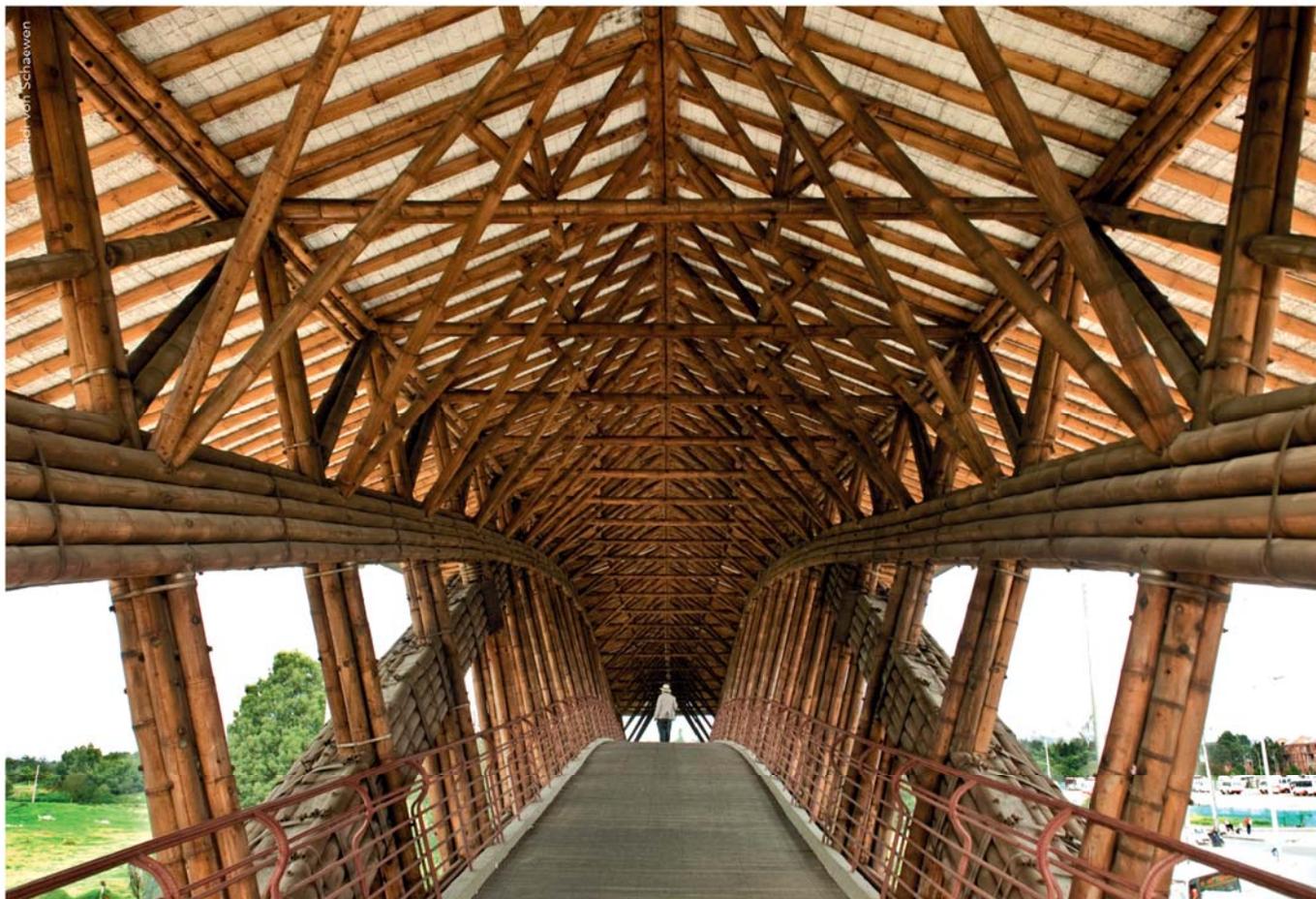
ÉTANCHÉITÉ

Robert Duraffourd

32, route des Acacias • 1227 Les Acacias

Tél.: 022 794 82 93 • Fax.: 022 342 42 80 • Natel: 079 637 84 22

e-mail: duraffourd@dfinet.ch



▲ **Pont piétonnier Jenny-Garzón à Bogotá.** Traversant l'autoroute Bogotá-Medellín, la structure a une portée libre de 45,6 mètres.

quelques ateliers. Ces œuvres architecturales sont les seuls exemples offerts aux Européens de voir des réalisations de Simón Vélez. Le domaine est un centre d'apprentissage ouvert aux artistes de divers horizons, qui peuvent ici exercer leurs talents dans les domaines du design ou de l'architecture. Vélez jouit aujourd'hui d'un succès international. En Chine, à la réserve de Nankun Mountain, sa collaboration au projet Crosswaters Ecolodge a confirmé son statut de maître du bambou. Il y a réalisé plusieurs constructions dont un bâtiment d'accueil, un pont et des pavillons hôteliers.

Bien que le béton ait souvent surpassé le bambou à Bogotá et si l'industrie de la construction ne cesse d'utiliser l'acier ou

le verre, le végétal reprend peu à peu ses droits en Colombie. Selon Pierre Frey, «Simón Vélez est un pragmatique qui sait s'adapter et qui sait évoluer dans un esprit non pas de compétition mais de coopération». En effet, pour lui, le bambou représente non seulement une valeur environnementale mais aussi sociale et économique. Ce sont ces valeurs qui rendent possible l'utilisation du végétal. Considérant qu'il s'est beaucoup investi pour un cercle de privilégiés, qui, par ailleurs, lui ont permis de progresser et d'acquérir de nouvelles compétences grâce aux moyens financiers dont ils disposent, Simón Vélez rêve aujourd'hui d'aider davantage les pauvres dans son pays. ■

Article inspiré du livre: *Simón Vélez, architecte – La maîtrise du bambou*, Pierre Frey et Deidi von Schaewen, Actes Sud, 2013.



◀ **Le palais Catherine à Tsarskoïe Selo était la résidence d'été favorite de Catherine II.** Le palais a été transformé par Bartolomeo Francesco Rastrelli pour l'impératrice Elisabeth I<sup>re</sup>, fille de Pierre le Grand, entre 1744 et 1755.

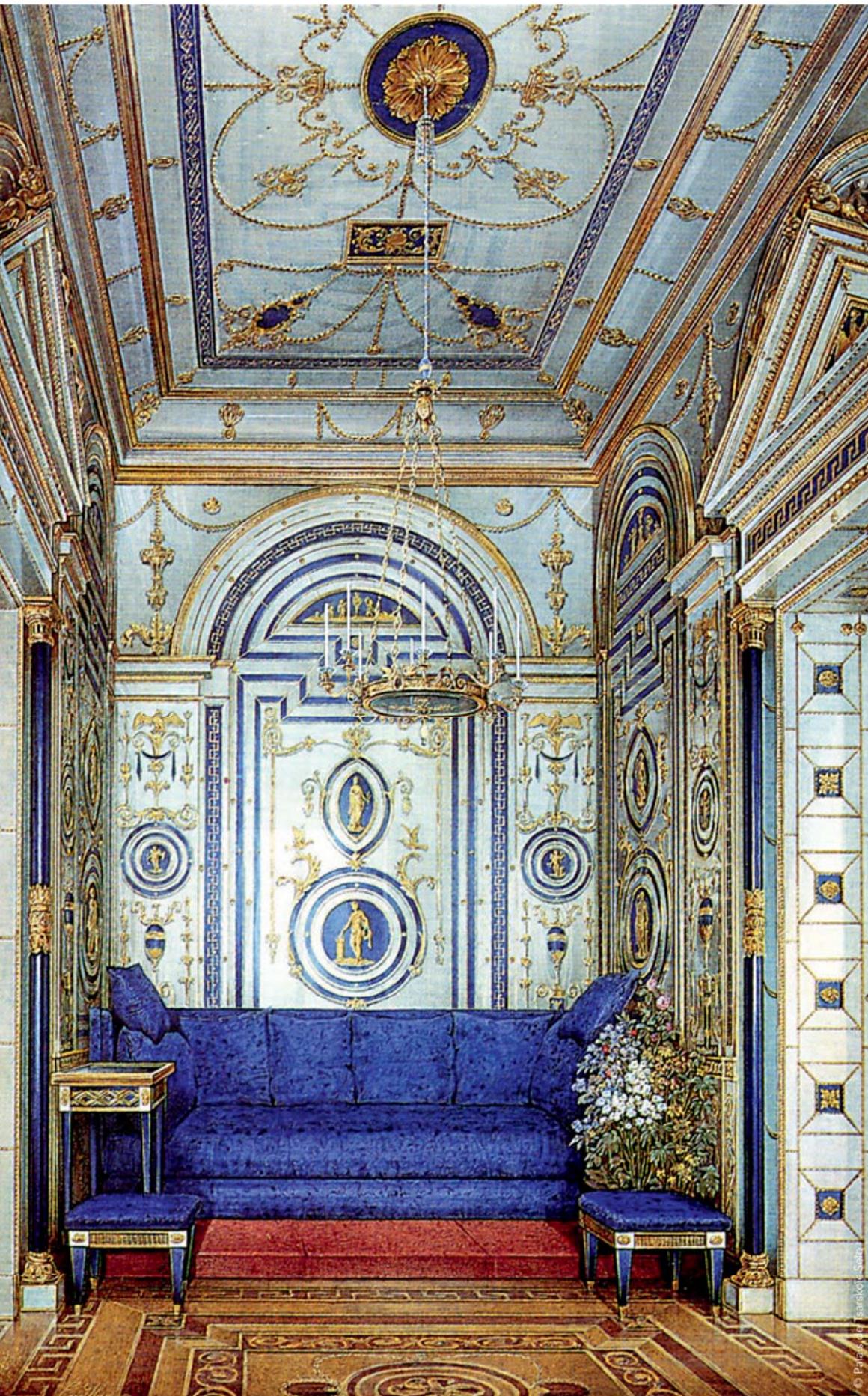


◀ **Portrait de Catherine II d'après Alexandre Roslin par un peintre anonyme.** Huile sur toile, fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Palais Catherine, Tsarskoïe Selo.

## CATHERINE LA GRANDE ET LES ARTS

PAR EMMANUEL DUCAMP  
PROFESSEUR À L'ÉCOLE DU LOUVRE

CATHERINE LA GRANDE... ELLE FAIT PARTIE DE CES TRÈS RARES SOUVERAINS DE L'HISTOIRE UNIVERSELLE QUI N'ONT PAS BESOIN DE « NUMÉRO » POUR QU'ON PUISSE LES IDENTIFIER, AVEC ALEXANDRE DE MACÉDOINE, PIERRE DE RUSSIE – L'UN DE SES PRÉDÉCESSEURS SUR LE TRÔNE DES TSARS –, OU FRÉDÉRIC DE PRUSSE, SON CONTEMPORAIN ET OCCASIONNEL ADVERSAIRE. CETTE AURA, ELLE LA DOIT AUSSI À SON ENGOUEMENT POUR LES ARTS. EN DEVENANT UNE DES PLUS GRANDES MÉCÈNES DE SON TEMPS, ELLE ATTIRA À ELLE LES PLUS GRANDS ARTISTES ET INTELLECTUELS DES LUMIÈRES, ET FIT RAYONNER LA RUSSIE AUTANT SUR LA SCÈNE POLITIQUE INTERNATIONALE QU'ARTISTIQUE.



◀ **Le boudoir – ou « Tabakierka » (Tabatière) – de Catherine II à Tsarskoïe Selo, dessiné par Charles Cameron vers 1780.**  
Il est habillé de cristal opalin blanc et bleu roi sur tous les murs et même au plafond. Aquarelle sur papier par Eduard P. Hau, vers 1860.



© Marc Walter

▲  
**Portrait de Catherine II en législatrice.** Sculpteur anonyme, XVIII<sup>e</sup> siècle, Palais de Tsarskoïe Selo.

**C**atherine était grande, mais grande par quoi? Sa voracité «de tempérament», que la postérité populaire met généralement devant toutes ses autres qualités, et dont elle fait volontiers des gorges chaudes?... Sa stature de «femme d'Etat», qui fait rentrer la Russie dans le peloton des premières puissances politiques européennes dans la deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle? Ou sa glotonnerie artistique, qui lui fait amasser l'une des plus belles collections de tous les temps, pour orner ses différents palais et constituer l'Ermitage impérial, futur musée national?

Et si les trois étaient mêlées? Si cette passion des arts s'était exercée aussi bien sur la scène internationale qu'aux abords de son alcôve? Si elle avait servi autant son image politique que le luxe de ses résidences? Si, finalement, elle avait contribué à faire progresser la Russie et les artistes russes au niveau de ceux des autres grandes nations européennes, et dans des domaines qu'eux seuls maîtrisent?

### Les années d'apprentissage

Rien ne prédisposait la princesse Sophia Augusta Fredericka de Anhalt-Zerbst (1729-1796) à une carrière de grand collectionneur, si ce n'est le goût pour la peinture qu'on prête à sa mère. Ses parents n'ont aucuns moyens, et elle est élevée chichement à Stettin, dans un environnement qui n'a rien d'artistique. Mais dès son mariage avec le tsarévitch héritier de Russie, le grand-duc Pierre Féodorovitch, en 1745, et son apprentissage de grande-duchesse dans une cour brillante – et pleine de chausse-trappes –, elle apprend vite combien l'art peut être une arme efficace au voisinage des trônes.

C'est sans doute de la tante de son mari, l'impératrice Elisabeth I<sup>re</sup>, qu'elle hérite son goût de l'architecture, la fille de Pierre le Grand ayant jeté à Saint-Pétersbourg les fondations du baroque russe, avec son architecte favori Bartolomeo Francesco Rastrelli. Le palais d'Hiver, qu'il termine au tout début des années 1760, sera ►►

l'écrin d'une partie des collections de Catherine II, et elle ne songera jamais à le faire détruire, même s'il n'est déjà plus vraiment à la mode lorsqu'elle s'y installe en souveraine en 1762. Parce que l'on ne peut pas se permettre de tout changer immédiatement quand on prend le pouvoir par un coup d'Etat. Surtout en se délestant de son époux avec l'aide de son amant Grigori Orlov et des frères de ce dernier...

Comment bien récompenser un favori si précieux, autrement qu'en espèces sonnantes et trébuchantes? Avec des bâtiments et des objets d'art! C'est pour Orlov que la tsarine fait bâtir par Antonio Rinaldi le plus luxueux palais de Saint-Petersbourg, le palais de Marbre, à l'époque le seul palais de la ville entièrement en pierre (tous les autres sont en briques et plâtre) sur les bords de la Neva, et, à une cinquantaine de kilomètres de la capitale, l'immense

palais de Gatchina (de seulement... 600 pièces), également en pierre. C'est pour lui qu'elle commande à Paris, à l'orfèvre Roettiers, l'un des plus grands services d'argenterie du XVIII<sup>e</sup> siècle (le service dit «Orlov») ou encore à l'ébéniste Georges Jacob, qui travaille pour la reine Marie-Antoinette, un impressionnant mobilier en bois sculpté et doré qu'elle fera sien plus tard à Tsarskoïe Selo. Nombreux aussi sont les achats destinés à l'impératrice elle-même : les beaux meubles en acajou de David Roentgen, ébéniste à Neuwied am Rhein et à Paris, qui est aussi fournisseur de Versailles et de nombreuses cours d'Allemagne; le grand service de faïence de Wedgwood (dit «Service à la grenouille») pour son palais de Tchesmé (1773-1774), celui beaucoup plus somptueux dit «Service aux camées» réalisé à la Manufacture de porcelaine de Sèvres (1776-1779), ou tous les services d'argenterie commandés à ►►



**La façade du palais Catherine sur la cour d'honneur.** Très sculpturale, elle s'étend sur près de 300 mètres de long.

© Emmanuel Ducamp

# ENTREPRISE SPÉCIALISÉE DE VIDANGE

depuis 1873

**Dépannage 7/7 - 24/24**

Vidange hydraulique

Maçonnerie  
Canalisation  
Travaux publics

Vidange de fosses

Assainissement

Transport de matières  
dangereuses et déchets  
spéciaux

Entretien de station de  
pompage et remplacement  
de pompe

Nettoyage et curage de  
colonnes

Entretien de vide-ordures

Tous travaux  
d'insalubrité

## Préservons notre environnement



**Nouveau !**

### Repérage de canalisation par radio détection

Des rapports complets sur l'état de  
vos canalisations sur cassette ou DVD



**V.GUIMET FILS S.A.**  
Rue des Buis 12  
CH-1202 Genève  
**Tél. 022/906 05 60**  
Fax 022/906 05 66  
**www.guimet.ch**

# TECH JARDIN

Professionnels de l'aménagement d'espaces verts



63, route de Presinge  
1241 Puplinge – Suisse  
Tél. : +41 22 349 13 17  
Fax : +41 22 349 40 69  
contact@techjardin.com  
www.techjardin.com



ASCENSEURS.SA

**VENTE, MONTAGE, MODERNISATION,  
ENTRETIEN ET DÉPANNAGE 7J/7, 24H/24**

**AVENUE WENDT, 36 - 1203 GENÈVE**

TÉL : **022.340.57.94** FAX : **022.344.27.88**

WWW.**GF-ASCENSEURS.CH** contact@gf-ascenseurs.ch



▲  
**Le palais de Marbre à Saint-Pétersbourg.** Offert par la tsarine à son favori Grigori Orlov, il est bâti par Antonio Rinaldi sur les bords de la Neva à partir de 1768.

Paris, à Augsbourg, à Turin, et destinés aux capitales des provinces russes, au cas – très hypothétique – où elle y ferait une visite. Elle sait bien qu'envoyer une vaisselle aussi précieuse dans toutes ces villes, où elle n'ira jamais, fera plus pour sa grandeur auprès de ses peuples que l'annonce de victoires lointaines, militaires ou diplomatiques... Par ailleurs, en commandant des meubles, de l'argenterie ou de la porcelaine à Paris, la tsarine fait la même chose que de nombreux autres souverains étrangers, mais elle le fait à une plus grande échelle. Tout au long de son règne, Catherine utilisera ces commandes et ses acquisitions pour porter au loin sa réputation de grande souveraine, parce qu'il est plus facile – et moins coûteux – de se faire remarquer avec éclat sur le marché de l'art que de remporter des victoires sur un champ de bataille.

La postérité a souvent retenu tous ces achats en Europe de l'Ouest pour en déduire que les palais russes étaient principalement ornés de productions étrangères, et que la qualité des travaux des maîtres russes laissait à désirer. C'est méconnaître la réalité, beaucoup plus nuancée. Ne serait-ce que parce que le transport d'œuvres depuis l'Europe était une chose aussi hasardeuse que coûteuse. L'étude des documents et des collections montre qu'il n'y avait en fait ni distinction, ni favoritisme. Meubles et objets étrangers et russes voisinaient harmonieusement dans les palais impériaux, jusque dans les intérieurs privés de la souveraine. D'autant plus qu'en commandant des objets aux maîtres et manufactures russes, Catherine II avait conscience de les soutenir économiquement, comme de les encourager à améliorer la qualité de leurs ouvrages. ►►



**Ci-dessus :** Le cabinet de Jaspe dans les chambres d'Agate de Catherine à Tsarskoïe Selo (Aquarelle par Luigi Premazzi, vers 1860; Palais de Tsarskoïe Selo). Les murs y sont entièrement plaqués de jaspe de l'Oural, selon la technique de la mosaïque de pierre dure florentine (détail ci-contre, en haut à droite).

**Détail ci-contre (en bas) :** Le parquet en marqueterie de la Grande Salle des chambres d'Agate à Tsarskoïe Selo, réalisé par l'ébéniste Christian Meyer, vers 1785.



### Des intérieurs d'apparat

C'est donc la Manufacture impériale de porcelaine de Saint-Pétersbourg (fondée en 1744, sous Elisabeth I<sup>re</sup>) qui est d'abord mise à contribution pour les nombreux services utilisés à la table de la tsarine ou les vases monumentaux décorant ses palais. C'est Heinrich Gambbs, ébéniste installé à Saint-Pétersbourg, qui fournit toutes les vitrines en acajou et bronze doré de l'Ermitage impérial, et Christian Meyer qui réalise les admirables parquets en marqueterie des chambres d'Agate de Tsarskoïe Selo, sa résidence de campagne favorite. Ces dernières d'ailleurs, dont les murs sont entièrement tapissés de mosaïque de jaspe de Sibérie, sont l'exemple parfait de ce que les manufactures impériales russes, en l'espèce les tailleries de pierres dures, étaient capables de créer, et qui n'avait aucun équivalent ailleurs. Le comte de Ségur, ambassadeur de France en Russie, en écrira : « Les appartements aux lambris de porphyre, de lapis-lazuli et de malachite, tout cela avait un air de conte de fées. »

Dans les appartements privés du palais de Catherine à Tsarskoïe Selo, tous les murs et jusqu'aux plafonds de sa chambre à coucher et de son boudoir sont tapissés de cristal opalin blanc et translucide violet ou bleu roi, autre tour de force russe réalisé à la Manufacture impériale de verre de Saint-Pétersbourg, sur les dessins de l'architecte d'origine britannique Charles Cameron. Et avec des lambris de cristal doit aller un mobilier de cristal, où le matériau fragile est monté sur des feuilles d'argent froissé, pour mieux scintiller à la lumière des bougies. A Oranienbaum, dans le palais chinois que la tsarine a fait construire par Rinaldi juste après être montée sur le trône, l'un de ses cabinets est entièrement habillé de panneaux faits de millions de perles de verre – cousues sur des fonds de tissu – dont on attend le même scintillement, tandis que le sol et le mobilier sont en mosaïque de verre de couleur à l'imitation du jaspe et du lapis-lazuli. ►►

**TEK**  
Cuisines



Le Bonheur est dans la Cuisine

Rue Eugène-Marziano 23  
CH -1227 GENÈVE ACACIAS  
T. +41 (0)22 308 45 10

Route du Bois-Genoud 1B  
CH - 1023 CRISSIER  
T. +41 (0)21 637 07 87

Du lundi au vendredi  
8h - 12h / 14h - 18h  
le samedi sur RDV

[www.tekcuisines.ch](http://www.tekcuisines.ch)

# Polyvalent, tout simplement. Votre partenaire pour toutes les marques.



Il y a beaucoup de fabricants d'ascenseurs. Il y a encore plus de types d'ascenseurs. Mais lorsqu'il s'agit de trouver le bon partenaire pour l'entretien et la modernisation de votre ascenseur, le choix est vite fait. AS Ascenseurs est né du regroupement de plusieurs fabricants de renom. C'est sur ce socle que s'appuient nos compétences multimarques qui font de nous votre partenaire idéal pour toutes les marques d'ascenseurs. [www.lift.ch](http://www.lift.ch)



**AS Ascenseurs**

*simplement  
plus proche*

CRÉATION - ENTRETIEN  
ÉLAGAGE - ABATTAGE  
ARROSAGE AUTOMATIQUE

**Boschung & Fils**  
JARDINIERS - PAYSAGISTES Sàrl

14, rue R.-A. Stierlin - 1217 Meyrin/Genève  
Téléphone: 022 782 77 35 - Fax: 022 785 61 43



**Les murs du cabinet de Verre du palais chinois d'Oranienbaum.**

*Ils sont recouverts de panneaux constitués de millions de perles de verre de couleur représentant des oiseaux dans des paysages.*

Le goût des matières rares et inhabituelles est assurément ce qui distingue la Russie à cette époque, par exemple dans les créations des ateliers de l'Armurerie impériale de Toulou, à environ 200 kilomètres de Moscou. Là, on travaille certes l'acier pour fabriquer des armes, mais aussi des objets d'usage quotidien, et du mobilier, sur lesquels scintillent des milliers de « diamants » d'acier facetté, patiemment façonnés un à un, si bien qu'ils ressembleraient presque à des bijoux de métal.

Chaque année, une « foire » a lieu à Tsarskoïe Selo, où les courtisans de l'impératrice sont encouragés à acquérir ces pièces de grand prix, comme ils l'étaient à Versailles pour la porcelaine de Sèvres. Il suffit pour s'y rendre de sortir des chambres d'Agate de l'impératrice, pour passer dans son jardin suspendu et ensuite sous la colonnade « antique » que Cameron, grand connaisseur de Rome, a également

dessinée. Tout au bout, un escalier en fer à cheval communique avec le parc à l'anglaise où de nombreuses folies (le Pont palladien, la Colonne de Tchermé, la Salle de concerts) parlent de la nouvelle mode – néoclassique – à laquelle la tsarine a désormais succombé.

### L'architecture

En architecture, la marque que Catherine laissera sur la Russie sera celle de l'Antiquité revisitée. Par exemple au palais Alexandre de Tsarskoïe Selo, érigé par Giacomo Quarenghi pour son petit-fils favori (le futur Alexandre I<sup>er</sup>), à quelques encablures du palais Catherine où elle réside. Même si elle se laisse aller à quelques extravagances chinoisantes dans le parc. A Saint-Pétersbourg, c'est encore le style classique qu'elle choisit pour de nombreux bâtiments publics, et aussi son « Ermitage », le musée privé ►►



© Marc Walter

▲ **Le grand escalier de la galerie de Cameron.** La tsarine l'empruntait pour aller jusqu'au « salon du Matin », au bord du lac de Tsarskoïe Selo, pour y rédiger sa correspondance.

où elle va accumuler cette collection de tableaux qui va bientôt faire l'envie du reste du monde.

### Collectionner, un acte politique

Dès que Catherine monte sur le trône, en effet, le rythme, l'échelle, et la qualité des acquisitions impériales de peintures changent drastiquement. Collectionner ne devient plus seulement une affaire de goût personnel, c'est désormais un outil de propagande internationale. Une chose est de prendre le pouvoir par un coup d'Etat, une autre est de se faire accepter comme impératrice légitime au regard des puissances étrangères. En cet âge des Lumières, comment mieux se légitimer qu'en se posant comme l'héritière de Pierre le Grand, en paraissant tirer définitivement la Russie du chaos de l'obscurantisme autocratique, et en rivalisant avec les plus grands souverains comme amateurs d'art avisés. Au regard de l'étranger, « civiliser » la Russie passera donc aussi bien par la rédaction d'un code de lois (le *Nakaz* : 1767), où est proclamée l'égalité de tous les

hommes, que par l'accumulation de trésors artistiques témoignant du degré d'avancement culturel de l'empire russe, sous la férule d'une tsarine éclairée.

La date communément admise pour la fondation d'un musée impérial, l'Ermitage, est celle de 1764, deux ans après l'accession de Catherine II au trône, lorsque l'impératrice acquiert la collection de tableaux (225 œuvres) constituée originellement pour Frédéric II par le marchand berlinois Johann Gotzkovski. Elle entame là une longue série d'acquisitions spectaculaires où, en « raflant » tout un ensemble d'œuvres d'art d'un seul coup, elle proclame sa puissance financière inégalable, brûle les étapes en profitant de l'œil des amateurs éclairés qui l'ont précédée, impose le respect et provoque l'envie, sinon la jalousie, ce qui n'est pas pour lui déplaire...

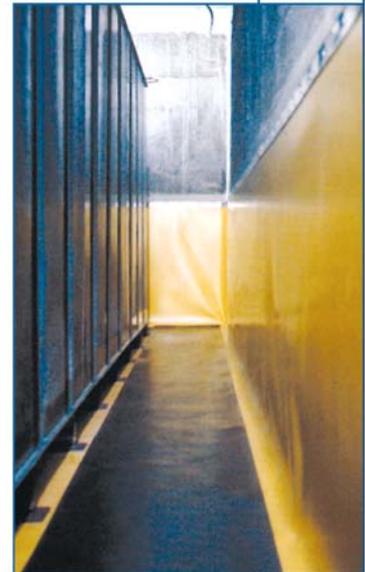
Dans ses achats, Catherine la Grande est méthodique. Une véritable équipe d'agents artistiques – diplomates, hommes de lettres, antiquaires... – se met à l'affût de chefs-d'œuvre à travers toute ►►



# STOECKLI-CUHAT-JOURDAN SA

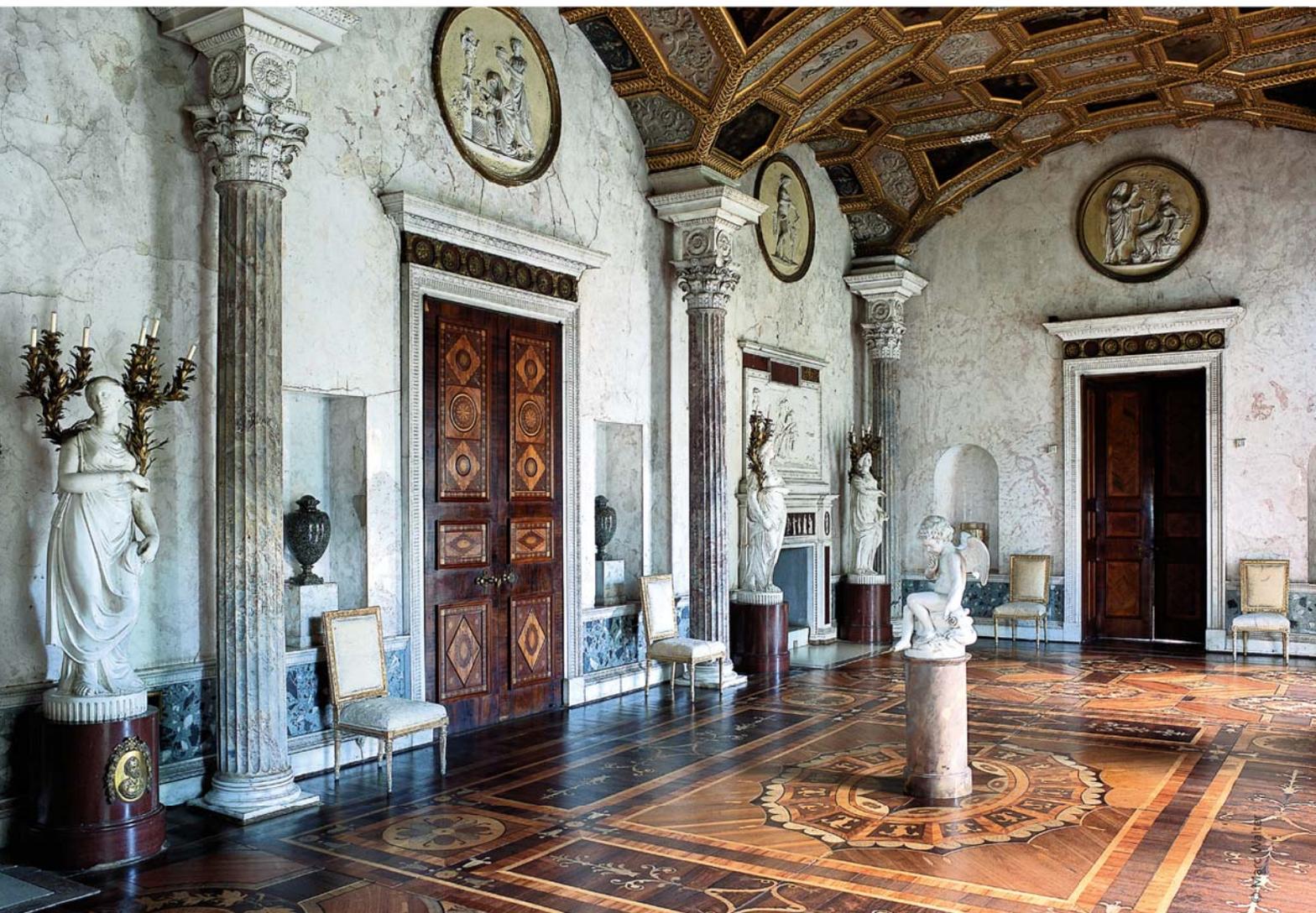
Entreprise agréée par l'Etat de Genève - Fondée en 1927

- > *Révision de citernes*
- > *Revêtements et Etanchéité des bacs de rétention*
- > *Réfection d'anciennes citernes en polyester*
- > *Installation de citernes, stations services, chimie, ...*



Avenue Blanc 42 bis  
CH-1202 Genève

Tél. 022 732 15 40



▲ **La Grande Salle du pavillon des Bains – ou chambres d’Agate – de Catherine II à Tsarskoïe Selo, dessinée par Charles Cameron vers 1780. Réalisés à l’origine pour le palais d’Alexandre Lanskoï, ses parquets seront remontés à Tsarskoïe Selo après la mort prématurée du favori de la tsarine.**

l’Europe – à Berlin, à Paris, à La Haye, à Dresde –, dans les salles de vente autant que les salons. C’est ainsi que les collections du comte Cobenzl, ministre d’Autriche à Bruxelles (46 œuvres hollandaises et flamandes, et près de 4000 dessins) ou du comte Brühl, ministre de l’Electeur de Saxe (600 tableaux, presque tous hollandais et flamands, et 1000 dessins), rejoindront la Russie, en 1767 et 1769.

Une autre acquisition met en lumière le rôle inhabituel que des intellectuels – en l’occurrence Diderot, qui était en correspondance avec l’impératrice – pouvaient avoir dans des négociations a priori commerciales, se faisant autant informateurs qu’agents artistiques. Quand le philosophe français apprend que la collection Crozat – extraordinaire ensemble de tableaux de toutes écoles réunis au début du XVIII<sup>e</sup> siècle par le financier Pierre Crozat – va

faire l’objet d’une vente publique, il s’emploie à la négocier directement aboutissant, à la conclusion de la vente en 1772, au prix « impérial » de 460 000 livres, pour quelque 400 tableaux. C’est certainement l’achat le plus avisé de tous ceux de Catherine la Grande, car il est riche de toiles de première qualité, de toutes écoles et de toutes périodes, de Fetti à Van Dyck, de Poussin à Greuze. La section française de l’Ermitage s’enrichit notablement, avec des œuvres de Pater, Natoire ou Lancret, sans parler de la section italienne, avec *La Sainte Famille* de Raphaël, *Judith* de Giorgione, *Danaé* du Titien, *La Naissance de saint Jean-Baptiste* du Tintoret, *La Déploration sur le Christ mort* de Véronèse, ainsi que les écoles du Nord, avec Rubens ou Rembrandt (*Danaé*). Un tel « exode » de chefs-d’œuvre vers la Russie ne pouvait passer inaperçu et Diderot sera vilipendé à Paris pour l’avoir ►►



# BUTTY SA

ALAIN MENU SUCC.

peinture – décoration – papiers-peints

Tél : 022 786 66 00 – Fax : 022 786 66 20 – 26, Rue des Vollandes – 1207 Genève

[www.buttysa.ch](http://www.buttysa.ch)

## Extérieurs 2000

Membre de  
Jardin Suisse

chemin de plein vent, 23  
1228 Plan-Les-Ouates  
T: +41 (0)22 771 35 15 - F: +41 (0)22 771 44 51  
[info@exterieurs2000.ch](mailto:info@exterieurs2000.ch)



### NOUVEAU SITE INTERNET

VENEZ SUIVRE AVEC NOUS TOUTES LES ÉTAPES DE LA CRÉATION D'UN JARDIN

[www.exterieurs2000.ch](http://www.exterieurs2000.ch)



**My name is Baud, Edmond Baud !**



*L'exigence de la qualité*



**QUINCAILLERIE EDMOND BAUD S.A.**  
EAUX-VIVES · CAROUGE · GRAND-PRÉ · CARL-VOGT



▲  
**Le palais Alexandre à Tsarskoïe Selo.** *Érigé par Giacomo Quarenghi entre 1792 et 1796, il fut construit pour le petit-fils favori de Catherine II, le grand-duc Alexandre Pavlovitch, qui montera sur le trône de Russie en 1801, après l'assassinat de son père Paul I<sup>er</sup>.*

organisé. Lorsque l'impératrice achète la collection de l'ancien premier ministre britannique, Sir Robert Walpole, en 1772 (198 tableaux italiens, dont huit Titien, trois Véronèse, un Raphaël, trois Guido Reni), le « scandale » sera comparable à Londres.

La glotonnerie de la tsarine ne se limitera pas aux peintures. Son goût de l'Antiquité sera nourri par l'achat de sculptures (collection d'Ivan Schouvalov, 1785 ; collection de John Lyde-Brown, comprenant 250 antiques, 1787) ou de pierres gravées, de loin sa plus grande passion (collection du duc d'Orléans, comprenant 1 500 gemmes, 1787).

En 1796, lorsque Catherine la Grande disparaît, on recense à l'Ermitage impérial près de 4 000 tableaux, 7 000 dessins, 80 000 gravures et 10 000 pierres gravées. Les collections des souverains russes n'ont désormais plus rien à envier à celles des autres monarques européens. La tsarine a réussi à transformer l'image que les étrangers avaient jusqu'alors de la Russie. Elle a également transformé le visage de Saint-Pétersbourg et l'art russe – peinture et sculpture – en les faisant sortir des limbes. Mais aussi – et c'est le plus important –, elle a donné aux maîtres russes l'occasion de créer des œuvres qui n'ont d'équivalent nulle part ailleurs... pour la plus grande gloire des Romanov. ■

# traitair s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

*Traitair S.A. contribue à votre confort...*

Chemin du Foron 14 Case postale 216 CH - 1226 Thônex

T +41(0) 22 827 36 80

F +41(0) 22 827 36 86

traitair@bluewin.ch

## metalp metallari

Peinture - Rénovation - Décoration

(0)76 202 40 51

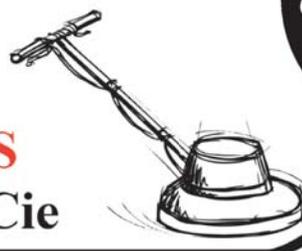
metallari.m@gmail.com

Rue des Pâquis, 53 | CH - 1201 GENÈVE +



 L'art de communiquer

**PARQUETS  
NETTOYAGES  
VALLOTTO & Cie**



A votre service  
depuis 1960

74, rue de Montchoisy - 1207 Genève  
Tél. 022 735 73 13 - Fax 022 786 96 52  
contact@vallotto.ch - www.vallotto.ch

# DEP

SA



## INSTALLATIONS SANITAIRES

# Dépannages 24/24

NETTOYAGE A HAUTE PRESSION-  
TRANSFORMATIONS



CURAGE À HAUTE PRESSION  
DES CONDUITES



**SERVICE DE DEPANNAGE RAPIDE**  
**JOUR & NUIT**  
**MAITRISE FEDERALE**  
**INSTALLATIONS SANITAIRES**  
**TRANSFORMATION & RENOVATION D'IMMEUBLES**

Rue Ecole de Medecine 5  
1205 Genève  
depsa@depsa.ch

[www.depsa.ch](http://www.depsa.ch)

**022 328 71 88**





**Couple d'amoureux se promenant le long de Prambanan.** Un ensemble de 240 temples construits au IX<sup>e</sup> siècle dans le centre de l'île de Java, à proximité de Yogyakarta, et inscrit au Patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO.

# INDONÉSIE L'ARCHIPEL DES SENSATIONS

TEXTE ET PHOTOS : GEORGES BOURGET



17 500 ÎLES SAUPOUDRÉES SUR UNE GUIRLANDE DE 5 000 KILOMÈTRES TENDUE SUR L'ÉQUATEUR, PLUS DE 54 000 KILOMÈTRES DE CÔTES, 300 GROUPES ETHNIQUES, 500 LANGUES : L'INDONÉSIE, PLUS GRAND ARCHIPEL AU MONDE, EST UN PATCHWORK D'ÉMOTIONS. LES PAYSAGES SUBLIMES DES VOLCANS DE JAVA OU DE LA JUNGLE DE BORNÉO, EN PASSANT PAR LES PLAGES DE SABLE FIN DE BALI, S'AJOUTENT AUX JOUTES TRIBALES DE PAPOUASIE OU AUX FUNÉRAILLES SACRIFICIELLES DU PAYS TORAJA POUR OFFRIR UN DÉPAYSEMENT ASSURÉ.

**D**e l'Indonésie, beaucoup ne connaissent que les plages de Bali, les bars et boîtes de nuit branchés de ses stations balnéaires devenues une extension de l'Australie, tant les touristes de ce pays voisin y abondent.

Mais le quatrième pays le plus peuplé de la planète, avec 240 millions d'habitants, a bien plus à offrir que la bronzette ou des surfeurs blonds peroxydés caressant l'écume des vagues.

Mosaïque de cultures séparées par mers et jungles, le premier pays musulman au monde par sa population a su

garder une diversité très enrichissante. Il se targue d'entretenir un islam modéré et d'avoir neutralisé les djihadistes qui avaient semé la terreur dans la série d'attentats des années 2000, faisant fuir les touristes.

Aux côtés de la majorité musulmane (90 %) figurent d'importantes minorités hindouiste, majoritaire à Bali, mais également bouddhiste et chrétienne. Situé sur la route des épices récoltées aux Moluques (est), ce pays très hétérogène, dont les contours actuels ont été dessinés il y a moins d'un siècle, a absorbé comme une éponge les ►►

**Le temple Pura Ulun Danu Bratan.** Sur le lac Bratan, dans le centre de Bali, des « meru » se reflètent sur le miroir du lac, dédié à la déesse Dewi Danu.





▲ **Une fermière repique le riz dans les rizières de Jatiluwih, dans le centre de Bali.** Référencées par l'UNESCO, elles portent bien leur nom qui signifie « vraiment merveilleuses ».

influences indienne, chinoise, musulmane puis occidentale. L'éventail ethnique est donc très large, de la province d'Aceh, berceau de l'islam indonésien dans le nord-ouest du pays, à la Papouasie, terre de jungles à l'extrême est où certaines tribus animistes n'ont vu leur premier Blanc qu'il y a quelques décennies.

Les trois siècles et demi de colonisation néerlandaise n'ont laissé que très peu de traces : les rares vestiges de l'ancienne Batavia, devenue Jakarta, sont pour la plupart en ruines et à l'abandon, quand ils n'ont pas été détruits pour faire place aux gratte-ciel de verre et d'acier qui joutent les bidonvilles pestilentiels de la mégapole.

L'influence indienne est beaucoup plus marquée. Les puissants royaumes indianisés de l'île de Java, dont l'âge d'or a façonné le pays du VIII<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle, nous ont laissé le sublime mandala bouddhique de Borobudur, plus ancien que celui

d'Angkor au Cambodge, ainsi que les temples tout proches de Prambanan.

Inscrits au Patrimoine mondial de l'UNESCO, ces sites sont un must de toute visite touristique, surtout si l'on fuit la ville toute proche de Yogyakarta, à la circulation dantesque, pour préférer séjourner dans la campagne alentour.

Peu y a changé depuis des siècles et, dans la touffeur tropicale, les paysans mènent encore leurs buffles au labour dans les rizières en terrasses, à l'ombre de volcans majestueux.

Plus vaste zone volcanique du monde, l'Indonésie est assise sur trois plaques tectoniques, qui ont fait surgir 500 « gunung api » (montagnes de feu), dont environ 150 actifs. Pour le touriste, le choix est immense, du Merapi au paysage lunaire (près de Yogyakarta) jusqu'au fabuleux Kawah Ijen (dans l'extrême est de Java) dont le cratère abrite un lac majestueux aux ►►

# A.DESPLATS SA

---

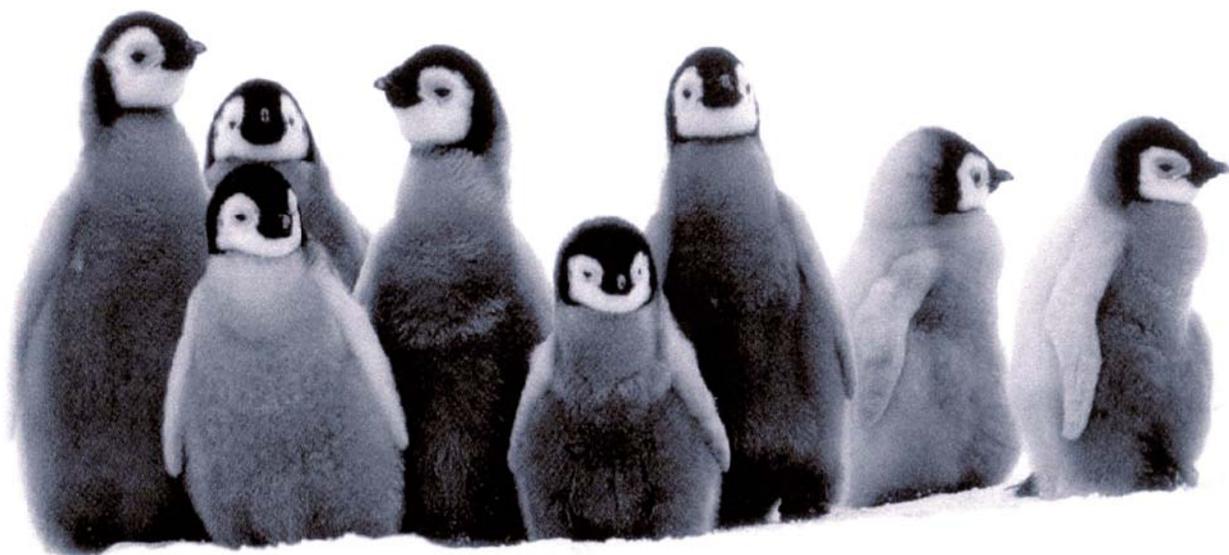
**Installations Thermiques**

**Maintenance**

**Etudes**

**Réalisations**

**Dépannages**



13bis, rue Simon-Durand 1227 Carouge/GE Tél. : 022 343 41 60 Fax : 022 343 62 78 Email : [info@desplats.ch](mailto:info@desplats.ch)



Le jardin au naturel...



Crée et entretien votre écrin de verdure



AB JARDIN Sàrl - 85, route de Presinge - 1241 PUPLINGE

Tél. 022 349 53 77 - Fax 022 860 28 92  
www.abjardin.ch - info@abjardin.ch

Xavier CHENEVAS - Natel : 079 417 22 10



PARQUET - MOQUETTE - LINOLÉUM - VINYL - BÉTON CIRÉ

BELSOL-MITTERER SA  
chemin de la caroline 18a  
centre commercial caroll  
CH-1213 petit-lancy

t. +41 22 792 26 00  
f. +41 22 792 26 05



**belsol**  
parquets et revêtements de sols



▲  
**Les rizières de Puri Lumbung,**  
près de Munduk, dans le centre de Bali.

eaux turquoise. Sur ses flancs, des centaines de « forçats du soufre » récoltent le précieux minéral, détruisant leurs poumons pour quelques roupies indonésiennes.

Les cendres fertiles, et le climat tropical, ont permis à l'île de Java de devenir le grenier de l'Indonésie. La beauté des rizières vert tendre luisant sous le soleil de plomb le dispute à l'harmonie des plantations de thé accrochées en rangées ordonnées aux flancs de collines perdues dans la brume.

Mais il faut savoir aller au-delà de la traditionnelle Java pour apprécier l'Indonésie, un des derniers pays où l'on peut encore découvrir une nature vierge, à la végétation exceptionnelle parmi les plus riches au monde.

Une forêt tropicale humide recouvre la majeure partie de l'Indonésie, en particulier à Kalimantan (partie indonésienne de l'île de Bornéo), Sumatra, Sulawesi (anciennes Célèbes) et en

Papouasie occidentale. Mais il faut faire vite et battre de vitesse les tronçonneuses qui rongent cet éden pour faire place aux mines ou aux palmiers à huile, nouvelle vache à lait de l'Asie du Sud-Est.

Couverte jusqu'à peu à 75 % de forêt, l'Indonésie ne l'est plus aujourd'hui qu'à 6 %. Deux millions d'hectares de forêt y disparaissent chaque année, soit l'équivalent de six terrains de football chaque minute. Les îles de Java et de Sulawesi sont déjà déforestées et on estime que 98 % des forêts tropicales d'Indonésie pourraient disparaître d'ici à 2022, en particulier sur l'île de Bornéo.

Dans les années 60, Bornéo était recouverte de forêt à près de 100 %, contre 25 % seulement actuellement. Au même titre que l'Amazonie, le pays représente pourtant une réserve de biodiversité vitale, non seulement pour lui-même mais également pour la planète. L'Indonésie compte en effet 12 % ►►



▲ **Habitations traditionnelles au centre de Bali.** Tout autour, les rizières de Munduk forment une sorte de barrière naturelle.

des mammifères dans le monde, 16 % des reptiles et amphibiens, 25 % des espèces d'oiseaux...

La menace est réelle sur une faune déjà en voie de disparition et souvent unique: les tigres et rhinocéros de l'île de Sumatra, les éléphants, les orangs-outans ou les gibbons de Kalimantan. Le pays abrite en outre certaines des espèces les plus étranges de la planète, comme le varan de Komodo, animal antédiluvien dont la survie jusqu'à notre ère constitue encore un mystère. Ce « dragon », comme les Indonésiens le surnomment, est le plus grand lézard du monde, pouvant mesurer jusqu'à 3 mètres. Espèce vieille de 25 millions d'années, elle n'existe plus de nos jours à l'état sauvage que dans le parc national de Komodo et sur l'île voisine de Florès.

Une visite de l'île de Komodo doit absolument figurer sur le carnet du voyageur, de préférence en la couplant avec une croisière dans les petites îles de la Sonde (Bali, Lombok, Florès,

Komodo...). Le voyage se fait à bord d'un « pinisi », bateau traditionnel en bois, moyen exceptionnel de découvrir les fabuleux îlots des alentours de Florès, bordés de plages de sable fin franchées de cocotiers, de coraux multicolores et de villages de pêcheurs traditionnels, dont certains chassent encore la baleine. Sous l'eau, la biodiversité est encore plus impressionnante. Baignée par les océans Pacifique et Indien, l'Indonésie est recouverte par les mers sur quatre cinquièmes de sa surface, soit plus de 3 millions de kilomètres carrés.

Paradis des plongeurs, elle rassemble certains des plus beaux spots de la planète et en particulier Raja Ampat, un chapelet de 610 îlots paradisiaques à l'extrême ouest de la Papouasie indonésienne qui recèle « probablement la plus importante biodiversité marine au monde », selon une étude de référence établie en 2002 par l'organisation Conservation International (CI). La Papouasie occidentale, sorte de dernière frontière qui couvre la partie ouest de l'île de Nouvelle-Guinée, offre ►►



**Gino Ciccarone**  
gypserie  
peinture  
papiers peints



- 2, ch. Saladin
- 1224 Chêne-Bougeries
- tél. 022 349 99 51
- fax 022 348 24 49
- natel 079 202 48 23
- ginoc@swissonline.ch

Succursale:  
9, ch. des Tulipiers  
1208 Genève

## Restaurant «Le Vignoble Doré»



*Fermé dimanche soir et lundi*

*[www.vignobledore.com](http://www.vignobledore.com)*

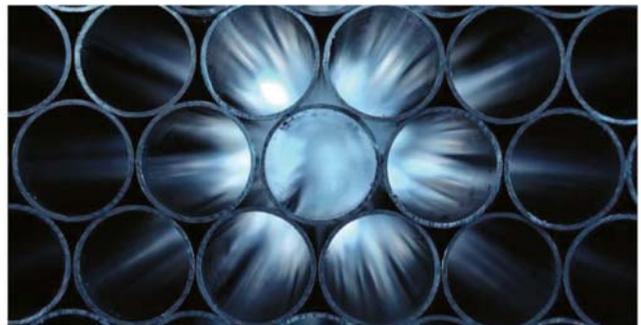
*Route du Mandement 332 - 1281 Russin (Genève)*

*Tél.: 022 754 11 13 - Fax: 022 347 80 36*



Muller Service SA, votre partenaire en maintenance d'installations techniques de chauffage - ventilation - climatisation, et en gestion d'énergie à Genève.

[muller-services.ch](http://muller-services.ch) ★ 022 722 19 10



Détartrage Services SA, entretien et protection de vos réseaux hydrauliques.  
Détartrage ★ Désoxydation ★ Ébouage ★ Traitement d'eau

Contactez-nous pour un diagnostic complet sur l'état de vos tuyauteries :

022 300 43 40

également la possibilité quasi unique de découvrir certains des derniers peuples des forêts primaires au monde. Un moyen exceptionnel de le faire est de participer au fabuleux festival de Baliem, du nom de la vallée située au cœur des Highlands de Papouasie, aussi reculée que majestueuse. Le rassemblement des Danis, du nom de la tribu locale, se tient tous les ans au mois d'août et regroupe en fait d'autres peuples indigènes pour une démonstration de leurs talents guerriers. Ces célébrations très anciennes avaient pour but d'entraîner les hommes, par l'intermédiaire de combats factices, à rester agiles et préparés à défendre leur village en cas de guerre tribale.

Ce festival est l'occasion d'une explosion de couleurs, des centaines de combattants se couvrant des plus belles peintures faciales et de défenses de cochons sauvages pour pratiquer d'impressionnantes joutes, au son du « pikon », sorte de guimbarde faite d'écorce d'arbre.

Les amateurs de trekking seront au paradis en Papouasie. Entre cimes enneigées, Highlands et jungles, ils pourront partir à la rencontre des derniers Papous qui vivent encore comme leurs ancêtres, les hommes revêtus du célèbre « koteka », étui pénien fait d'écorce d'arbre. Parmi les tribus les plus intéressantes figurent les Asmat, d'anciens chasseurs de têtes aujourd'hui plus connus pour leur formidable artisanat sur bois et leur goût immodéré pour les larves de cérambyx, un coléoptère.

Dans un pays aussi diversifié que l'Indonésie, les rencontres fabuleuses avec des ethnies uniques ne manquent pas. Parmi les expériences les plus fortes qu'un touriste peut avoir, la participation à des funérailles sacrificielles au pays Toraja est inoubliable. Situé au cœur de Sulawesi, les anciennes îles Célèbes, le pays Toraja est lové parmi les hauts plateaux recouverts de jungles et de ►►

**Le « bajai » est à l'Indonésie ce que le « tuk-tuk » est à la Thaïlande. Ce trois-roues motorisé, souvent rehaussé de ses plus belles couleurs, peuple toutes les rues.** ►



rizières en terrasses. Marins ayant fui l'islamisation vers le XVII<sup>e</sup> siècle, les Toraja sont devenus le « peuple des montagnes », traduction de leur nom, mais ont gardé leur bateau sur leur maison, dit-on dans les villages: leurs impressionnantes demeures sur pilotis, appelées « tongkonan », sont recouvertes d'un toit en forme de coque renversée et fait de tuiles de bambou que la mousse s'empresse de tapisser.

Devenus chrétiens, les Toraja ont gardé de nombreuses traditions animistes, dont la plus fascinante est sans conteste les fastueuses funérailles que chaque clan se doit d'organiser. Car la croyance veut que, si elles n'ont pas été assez grandioses, le défunt quittera régulièrement le Puya, royaume des morts, pour venir hanter la famille indigne. Pour amasser la

véritable fortune nécessaire auprès de chaque membre du clan et financer un enterrement décent, il faut attendre des mois, voire des années. Pendant ce temps, le corps embaumé attendra patiemment, allongé sur le lit de sa chambre à coucher ou assis dans la salle à manger familiale, parmi même les vivants. C'est que, pour les Toraja, il ne s'agit que d'un malade: on lui apporte à manger, on lui raconte la vie et les potins du village. Et si des mouches commencent à voler autour du cadavre momifié, ce n'est pas parce que l'embaumement a été mal fait mais parce qu'on s'est mal occupé de lui.

Le moment des funérailles enfin venu, ce sont des centaines d'invités qui se réunissent pour des cérémonies mémorables qui durent plusieurs jours et où coulera à flots le « tuak », ►►

**Salle de cérémonie traditionnelle en bois dans le village de Kete Kesu, au pays Toraja.** On y procède aux funérailles d'un défunt et au sacrifice des buffles.



# ALpeinture sarl

peinture - papier peint - crépis - décoration

## Angelo LIONETTI

Rue de Bandol 15 - 1213 Onex

Tél. 022 793 66 02 - Fax: 022 793 66 03

Mobile: 079 204 51 03

Email: lionettiangelo@hotmail.com



# DULLA

## Création et entretien

Route de Malagny 31  
1294 Genthod

Tél: +41 22 788 15 15  
Mob: +41 79 219 41 84  
[www.dulla-paysagiste.ch](http://www.dulla-paysagiste.ch)  
Email: [dulla.parc@gmail.com](mailto:dulla.parc@gmail.com)

un vin de palme à l'aspect laiteux aussi étrange que son goût doux-amer. Des dizaines de porcs et de buffles sont tour à tour sacrifiés dans la cour centrale du village, sous le regard captivé de centaines de convives. Une à une, les gorges sont tranchées d'un coup sec de machette, faisant gicler des litres de sang qui bientôt transformeront la cour en une mare de boue écarlate. Tandis que défilent certains touristes, cordialement invités aux funérailles, les familles font la queue pour avoir leur part de viande.

Ce sacrifice permet au défunt de s'échapper avec l'animal vers le Puya, l'au-delà. Son sarcophage de bois peut alors rejoindre sa dernière demeure: une cavité creusée à même les falaises des collines environnantes où sera également érigé son «tau-tau», l'effigie du disparu sculptée dans du bois de jacquier qui veillera sur le corps tel un gardien fantomatique.

La tradition perdue depuis des siècles, sans trop céder aux assauts de la civilisation moderne, comme c'est souvent le cas en Indonésie, même dans des endroits aussi touristiques que Bali. Sur cette île qu'on dit souvent victime du tourisme de masse, on peut encore faire l'expérience d'une culture riche, en particulier lors des multiples cérémonies hautes en couleur auxquelles s'adonnent très souvent les Balinais à la religion hindouiste mâtinée d'un animisme issu de la profondeur des temps.

Le promeneur occidental appréciant le lever du soleil sur une plage paradisiaque côtoie ainsi des familles baptisant leur nouveau-né: les femmes en tenue de cérémonie dentelée et bigarrée, les hommes tout de blanc vêtus, accompagnent le bébé vers la mer nourricière, humectant ses pieds encore tendres au son du gamelan et des invocations récitées aux divinités. ►►

**Le lac amphithéâtre.** Il se loge au cœur du volcan Rinjani, sur l'île de Lombok, à 3 726 mètres.



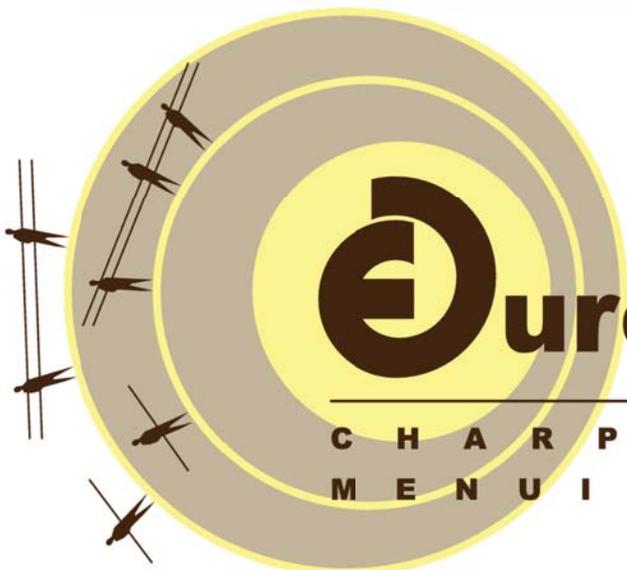
**Le volcan Rinjani,** sur l'île de Lombok, vu depuis la vallée.





**3** TECH SA

télécommunication  
électricité  
sécurité



foncée en 1871

**Duret sa**

CH A R P E N T E  
M E N U I S E R I E

t. 022 703 40 90  
f. 022 703 40 98  
107, avenue de Thônex  
1231 Conches  
duret.sa@duret.ch  
www.duret.ch



**CDS**



**Cheneval Dépannage Serrurerie**

Port: 079 873 44 80 – Fax: 022 300 42 55 – E-mail: p.cheneval@bluewin.ch  
Route des Jeunes 4 bis – 1227 les Acacias



**N<sup>3</sup> Nettoyage sarl**

Entretien – Conciergerie – Travaux divers

Chemin du Repos 6 / CH – 1213 Petit Lancy  
T +41 0 22 796 53 47 / F +41 0 22 796 53 28  
n3nettoyage@gmail.com



▲  
**Les rizières de Munduk dans le centre de Bali.**  
 Sous le soleil brûlant, elles deviennent étincelantes.

Dans les milliers de temples que compte Bali, les occasions de découvertes culturelles abondent. Parmi les plus intéressantes, figure le spectacle de danse Kecak au temple d'Uluwatu. A la lueur faiblissante du coucher du soleil, en haut d'une vertigineuse falaise constamment frappée par des rouleaux bouillonnants, des hommes torse nu au sarong noir et blanc entament en cercle autour d'un feu la « danse des singes », tirée du *Ramayana*. Elle raconte le combat du prince Rama pour secourir sa femme Sita, à l'aide de son armée de singes.

« Tchak a tchak, tchak a tchak », martèlent les hommes de leur voix puissante, imitant les percussions des gamelans. Non loin de là, le soleil rougeoie sur la magnifique plage de Jimbaran, aux kilomètres de sable fin bordés de terrasses de

restaurants à fruits de mer, où il fait bon siroter un cocktail de fruits servi à même la noix de coco. Oasis tropicale, Bali invite aisément au farniente, dans ses hôtels de luxe parmi les plus beaux de la planète ou sur ses terrains de golf incomparables. Dans le sud de l'île, les rivages bordés de cocotiers sont le paradis de la bronzette, du surf et des bars de nuit branchés. Dans le nord, moins fréquenté, l'amateur de tranquillité appréciera de retrouver la Bali d'antan, faite de villages de pêcheurs et d'isolement.

Le contraste est à l'image de l'ensemble de l'Indonésie : la tradition y côtoie la modernité, l'authentique les sites touristiques et la tranquillité des îles désertes la frénésie des stations balnéaires. ■



Plomberie  
Couverture  
Ferblanterie

**alex burtin**  
**michel burtin successeur**

DE JOUR



**022 320 42 02**



Service de  
Dépannage  
Sanitaire

**alex burtin**



Etudes techniques et expertises  
installations sanitaires  
et ferblanterie

**bureau d'études techniques**  
**michel burtin**

Rue Micheli-du-Crest 11bis  
1205 Genève  
Tél. 022 320 42 02  
Fax 022 781 29 31

**GROUPE SPG-RYTZ**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Frontenex 41 A | Route de Chêne 36  
 CH – 1207 Genève | CH – 1208 Genève  
 T +41 58 810 30 20 | T +41 58 810 30 00  
 info@spg.ch  
 www.spg.ch



**RYTZ & CIE S.A.**

Place de la Navigation 14 | Avenue Alfred-Cortot 7  
 CH – 1006 Lausanne | CH – 1260 Nyon  
 T +41 58 810 35 00 | T +41 58 810 36 00  
 info@rytz.com  
 www.rytz.com



**SPG FINEST PROPERTIES**

Route de Frontenex 41 A  
 CH – 1207 Genève  
 T +41 58 810 30 30  
 Place de la Navigation 14 | Avenue Alfred-Cortot 7  
 CH – 1006 Lausanne | CH – 1260 Nyon  
 T +41 58 810 35 50 | T +41 58 810 36 50  
 info@spgfinestproperties.ch  
 www.spgfinestproperties.ch



**SPG INTERCITY**

Place de la Navigation 14 | Rte de Frontenex 41 A  
 CH – 1006 Lausanne | CH – 1207 Genève  
 T +41 21 318 46 00 | T +41 22 707 46 00  
 lausanne@spgintercity.ch | geneva@spgintercity.ch  
 www.spgintercity.ch

Les offres contenues dans les PAGES IMMOBILIÈRES ne constituent pas des documents contractuels. © SPG-RYTZ tous droits réservés

# PAGES IMMOBILIÈRES

Une sélection des offres du Groupe SPG-RYTZ à la vente et à la location en Suisse et dans le monde

Voir toutes les offres du Groupe SPG-RYTZ



www.spg.ch



www.rytz.com



Version mobile – Alertes e-mails –



## SOMMAIRE PAGES IMMOBILIÈRES

- Christie's International Real Estate: monde, résidences d'exception à vendre..... 142
- SPG Finest Properties, Genève et Valais: résidences d'exception à vendre ..... 143
- SPG, Genève et France: nouvelle construction, villas et appartements à vendre..... 146
- SPG, Genève et Vaud: immeubles, bureaux et locaux commerciaux à vendre..... 155
- SPG, Genève: villas et appartements à louer ..... 165
- SPG, Genève: locaux commerciaux à louer ..... 171
- SPG, Genève: parkings à louer ..... 174
- SPG Intercity, Genève et Vaud: locaux commerciaux à louer ..... 176
- SPG Finest Properties, Vaud: résidences d'exception à vendre..... 184
- RYTZ & Cie S.A., Vaud: nouvelles constructions, villas et appartements à vendre..... 191
- RYTZ & Cie S.A., Vaud: villas, appartements et surfaces commerciales à louer..... 198
- Faites une folie! Châteaux à vendre en France ..... 205
- ... Une autre folie! Ile à vendre ..... 207

# Villa Six



## CARIBBEAN/FRANCE - Saint-Barthélemy

Calme et discrétion assurés pour la Villa Six qui bénéficie d'une situation exceptionnelle surplombant la Pointe Milou et la mer des Caraïbes. Cette élégante propriété sublimée par une architecture moderne, des matériaux de grande qualité et les toutes dernières technologies domotiques, a été conçue pour créer un espace de vie où l'intérieur se confond avec l'extérieur. Lumineux et aéré, l'espace à vivre se compose d'un salon, d'une salle à manger et d'une cuisine ouverte. Cet espace se prolonge avec une terrasse à plusieurs niveaux qui mène à une magnifique piscine à débordement. Les trois chambres de la villa possèdent leur propre salle de bains et deux sont équipées d'un jacuzzi privatif. Un diamant tropical.

*Tranquil and secluded, Villa Six commands an unsurpassed location overlooking Pointe Milou and the Caribbean Sea. This elegant villa, enhanced by modern architecture and high-quality materials, offers innovative techniques and integrated technologies to create a unique indoor-outdoor living space. Bright and open, the main area houses the living room, dining room, and an open-plan kitchen. This space also extends out onto the multilevel terrace with ocean views where a magnificent infinity pool awaits. All 3 bedrooms offer their own bathrooms and two enjoy their own outdoor private jacuzzi. A private tropical diamond.*

Prix / Price: CHF  

 CHF 4-8 millions  8-12 m.  12-15 m.  15-20 m.  > 20 m.

SAINT-BARTHÉLEMY (FR)



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

10 YEARS

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Frontenex 41 A CH-1207 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties

# Somptueux chalet

## Magnificent Chalet



### VALAIS - Verbier

Chalet de luxe de construction récente avec vues exceptionnelles, au pied des remontées mécaniques, avec un appartement indépendant de 2 chambres à coucher et à proximité du centre de Verbier. Réparti sur 4 niveaux et 714 m<sup>2</sup> de surface utile, ce chalet a été conçu avec des finitions uniques et les dernières technologies domotiques pour créer un espace de vie où l'intérieur se confond avec l'extérieur.

Ce chalet se compose d'un espace à vivre donnant sur une splendide terrasse avec rôtissoire et jacuzzi, d'une suite parentale et de 4 chambres ayant chacune sa salle de bains. Cette propriété dispose d'un espace détente avec piscine intérieure, d'une salle de fitness et d'un spa complet. Une table de billard, un « home-cinéma » entièrement insonorisé et des caves à vins blancs, rouges et spiritueux distinctes satisferont les plus exigeants. Un garage pour 3 voitures est accessible depuis le chalet. Disponible à la location.

*Recently built, exclusive luxury and contemporary, located just below the ski-lifts, near the centre of Verbier with exceptional views. Chalet with an attached 2-bedroom apartment for staff. This property of four levels and 714 sq. m. offers very high standard finishings and integrated technologies to create a unique indoor-outdoor living space.*

*This chalet offers an open-plan living area giving onto a beautiful terrace with built-in barbecue and hot tub, a beautiful penthouse suite and 4 further bedrooms, each with its own bathroom. A relaxation area with an indoor pool, a gym and a complete spa are available to meet the highest requirements. The luxury is rounded off by a billiard table, a fully sound-proofed home cinema room, separate wine cellars for white, red wine and spirits. The garage for 3 vehicles is accessible from the chalet. Available for rentals.*

Prix / Price: CHF 🏠🏠🏠🏠

🏠 CHF 4-8 millions    🏠🏠 8-12 m.    🏠🏠🏠 12-15 m.    🏠🏠🏠🏠 15-20 m.    🏠🏠🏠🏠🏠 > 20 m.

SPG Finest Properties Route de Frontenex 41 A CH-1207 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

# Splendide maison de maître

## Splendid mansion



### GENÈVE - Conches

Érigée en 1850, rénovée en 2001, cette propriété sise sur une parcelle de 3 200 m<sup>2</sup> magnifiquement arborée, à proximité immédiate du centre-ville, est composée de deux habitations édifiées sur 3 étages.

L'une dispose d'une surface habitable d'environ 380 m<sup>2</sup>. Le rez-de-chaussée est composé d'un hall d'entrée, de 2 salons, d'une cuisine, d'une salle à manger et d'un w.-c. visiteurs. Les étages comptent 5 chambres, un bureau, 3 salles de bains, un dressing et un attique. L'autre partie dispose d'une surface habitable d'environ 340 m<sup>2</sup>. Le rez-de-chaussée offre un hall d'entrée, un grand salon, une salle à manger, une cuisine, une buanderie et un w.-c. visiteurs. Les étages distribuent 4 chambres, 3 salles de bains, un dressing et un attique. 2 garages pour 4 voitures complètent ce bien.

*Built in 1850 and fully renovated in 2001, this property, foot steps from the center, stands on an enclosed, pleasantly treed and extremely well maintained parcel of 3,200 sq. m., and comprises two dwellings built on 3 floors.*

*The one has a living area of approx. 380 sq. m. Its ground floor includes an entrance hall, two lounges, a dining room, a kitchen and visitors' w.-c. The upper floors comprise 5 bedrooms, a large office, 3 bathrooms, a dressing room and an attic. The other part of the house has a living area of approx. 340 sq. m. It has an entrance hall, a spacious lounge, a dining room, a large kitchen, a laundry room, a cloakroom and a visitors' w.-c. The upper floors have 4 bedrooms, 3 bathrooms, a dressing room and an attic. 2 garages for 4 cars round off this property.*

Prix / Price: CHF  

 CHF 4-8 millions  8-12 m.   12-15 m.   15-20 m.    > 20 m.

# Propriété Roelbho

## Roelbho Property



### GENÈVE - Prégny-Chambésy

La propriété Roelbho bénéficie d'un emplacement exceptionnel avec une splendide vue sur la chaîne du Mont-Blanc. Bâtie sur une vaste parcelle arborisée d'environ 9 500 m<sup>2</sup>, avec une piscine extérieure chauffée, elle se compose de deux bâtiments du XIX<sup>e</sup> siècle offrant une surface habitable d'environ 1 200 m<sup>2</sup>.

La maison principale dispose de 3 niveaux. Le rez-de-chaussée offre une cuisine, une buanderie, 2 salles à manger, un grand salon, une bibliothèque et un bureau. Les étages supérieurs distribuent 8 chambres et 5 salles de bains. L'annexe, permettant de recevoir amis et famille ou encore de loger du personnel, dispose de 2 chambres, 2 salles de bains, 2 cuisines, un grand salon, un dressing et une buanderie.

*The Roelbho property is in a superb location and has a splendid view of the Mont-Blanc mountain range. It is built on a large tree-planted plot of approximately 9,500 sq. m., with a heated outdoor pool and is comprised of two 19<sup>th</sup> century buildings with a living area of approximately 1,200 sq. m.*

*The main house has three floors. On the ground floor there is a kitchen, a laundry room, 2 dining rooms, a large living room, a library and an office. The upper floors comprise the sleeping quarters with 8 bedrooms and 5 bathrooms. The annex, which could be used to accommodate friends and family or to house staff, has 2 bedrooms, 2 bathrooms, 2 kitchens, a large living room, a dressing room and a laundry room.*

Prix / Price: CHF

CHF 4-8 millions 8-12 m. 12-15 m. 15-20 m. > 20 m.

SPG Finest Properties Route de Frontenex 41 A CH-1207 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch SPG Finest Properties



**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

10 YEARS

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ



Ventes Résidentielles

VENTES SUR PLAN

# NOS DERNIÈRES CONSTRUCTIONS COMMERCIALISÉES

LES PLAGES DE DARDAGNY - DARDAGNY



LES VERGERS - MEYRIN



PEILLONNEX - CHÊNE-BOURG



## NE RATEZ PAS NOS FUTURES CONSTRUCTIONS, INSCRIVEZ-VOUS DÈS À PRÉSENT !

Contactez-nous au 058 810 30 20 / [vente@spg.ch](mailto:vente@spg.ch)



SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Frontenex 41 A | CH - 1207 Genève | [www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
Tél.: +41 58 810 30 20 | Fax: +41 58 810 30 35

Application SPG  
Version mobile  
Alertes e-mails

## Le Clos Ladame - Rive Gauche (Genève)

4 villas déjà vendues



Au cœur du quartier résidentiel, familial et bucolique à deux pas de Vandœuvres  
11 villas contemporaines à vendre sur plan

- ▶ Design épuré
- ▶ Facilité d'accès, proximité des écoles et commerces
- ▶ Surface habitable de 123 m<sup>2</sup> à 126 m<sup>2</sup>, Haut Standard Energétique (pompe à chaleur et capteurs solaires)
- ▶ Orientation idéale sud-ouest, luminosité généreuse et optimisation des espaces
- ▶ Cuisine ouverte sur un large séjour, 3 chambres, une terrasse, un jardin privé et un sous-sol



**De CHF 1 390 000.- à CHF 1 650 000.-**

L'autorisation de construire est en cours et sera délivrée prochainement

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Frontenex 41A – 1207 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035  
Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – [www.spg.ch](http://www.spg.ch) – [vente@spg.ch](mailto:vente@spg.ch)



## Villa Verdi - Cranves-Sales (France)

17 appartements  
déjà vendus

Travaux en cours



À 20 minutes de Genève et à 5 minutes de l'autoroute A41

4 derniers appartements T3 et T4, soit 4 et 5 pièces genevois à vendre sur plan

- ▶ Architecture élégante et contemporaine
- ▶ Logements traversants exposés sud-ouest
- ▶ Agencement fonctionnel, généreux volumes
- ▶ Label BBC (Bâtiment Basse Consommation énergétique)
- ▶ Surfaces allant de 65 m<sup>2</sup> à 125 m<sup>2</sup>
- ▶ Jardins de 50 m<sup>2</sup> à 120 m<sup>2</sup> ou terrasses de 14 m<sup>2</sup> à 40 m<sup>2</sup>



Livraison 2<sup>e</sup> trimestre 2015. **De € 295 000.- à € 450 000.-**

**Pour tous renseignements, ligne directe : +33 6 89 93 72 81**



SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Frontenex 41A – 1207 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035  
www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**1. GENTHOD (GENÈVE)** – En parfait état d'entretien, cette villa mitoyenne de 122 m<sup>2</sup> habitables avec garage attenant, a été construite dans les années 2000 sur une parcelle de 568 m<sup>2</sup>. Au rez-de-chaussée, la pièce à vivre composée d'une cuisine ouverte sur le séjour, donne sur la terrasse et le jardin. L'étage supérieur accueille une suite parentale avec salle d'eau, 2 chambres et une salle de bains. Le sous-sol comprend une vaste pièce, une cave et une buanderie.

**CHF 1 450 000.–**



**3. BERNEX (GENÈVE)** – Agréable villa de 2008 en plein cœur de Bernex avec jardin exposé plein sud. D'une surface de 205 m<sup>2</sup> habitables, elle bénéficie de 4 chambres et de 2 salles d'eau au 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> étage. Villa parfaite pour une vie de famille, à proximité des transports en commun, écoles et commerces.

**CHF 1 640 000.–**

Exclusivité



**5. VANDŒUVRES (GENÈVE)** – Villa jumelle de 170 m<sup>2</sup> habitables érigée sur une parcelle de 650 m<sup>2</sup>. Elle comprend une cuisine ouverte sur le salon, une salle à manger, 3 chambres et 3 salles d'eau, avec une répartition optimale des espaces. Le sous-sol est aménagé et un couvert pour 2 voitures complète l'ensemble.

**CHF 1 825 000.–**



Exclusivité

**2. MEYRIN (GENÈVE)** – Cette villa contiguë d'environ 170 m<sup>2</sup> avec jardin se compose au rez-de-chaussée d'un hall qui dessert une cuisine équipée ouverte sur le séjour, un jardin d'hiver et un w.-c. visiteurs. 3 chambres dont une suite parentale avec balcon et salle de bains privative ainsi qu'une salle de douches occupent le 1<sup>er</sup> niveau. Le sous-sol aménagé comprend une 4<sup>e</sup> chambre, une salle de bains, un bureau, une buanderie et une chaufferie. Un garage double complète l'ensemble. **CHF 1 590 000.–**



**4. PLAN-LES-OUATES (GENÈVE)** – Villa jumelée contemporaine de 200 m<sup>2</sup> utiles offrant de belles prestations. La cuisine équipée s'ouvre sur le séjour, avec accès à la véranda. Ce bien dispose de 4 chambres et de 2 salles d'eau. Au sous-sol, une salle de cinéma a été aménagée. Un box est également à disposition.

**CHF 1 820 000.–**



**6. COLLONGE-BELLERIVE (GENÈVE)** – Villa contiguë bien entretenue de 164 m<sup>2</sup> habitables répartis sur 2 niveaux. Le rez-de-chaussée se compose d'un séjour et d'une cuisine équipée fermée. L'étage comprend 3 chambres dont l'une avec dressing et 2 salles d'eau. 2 chambres supplémentaires sont aménagées dans les combles et au sous-sol. Un couvert à voiture complète ce bien.

**CHF 1 950 000.–**





**7. CORSIER (GENÈVE)** – Villa familiale individuelle de 230 m<sup>2</sup> habitables, édifiée sur une parcelle de 1 215 m<sup>2</sup>. Située à 5 minutes du lac et rénovée avec des matériaux haut de gamme, elle dispose d'un spacieux salon/salle à manger avec cheminée, d'une cuisine neuve équipée, de 5 chambres et de 3 salles d'eau. 2 garages, une buanderie et un abri complètent cette propriété. **CHF 2 250 000.–**



**8. CORSIER (GENÈVE)** – Villa de plain-pied de 180 m<sup>2</sup> habitables avec surface identique en sous-sol, érigée sur une parcelle d'environ 1 500 m<sup>2</sup>. Le vaste séjour, agrémenté d'une cheminée, constitue une pièce à vivre agréable. La villa compte également une cuisine équipée, 4 chambres, un atelier et une dépendance transformable en studio. Rafraîchissement à prévoir. Fort potentiel. **CHF 2 450 000.–**



**9. COLLONGE-BELLERIVE (GENÈVE)** – Cette villa de 164 m<sup>2</sup> aux espaces bien pensés a fait l'objet d'une rénovation récente. Idéalement située proche du lac, l'habitation se compose d'une agréable pièce à vivre avec séjour et cuisine ouverte, qui profite d'une belle luminosité et donne sur le jardin. La villa compte 3 chambres et 3 salles d'eau. Le sous-sol est entièrement aménagé. Possibilité d'ajouter un étage avec vue sur le lac. À l'extérieur, un couvert et un box double sont à disposition. **CHF 2 550 000.–**



**10. CORSIER (GENÈVE)** – Villa individuelle de 208 m<sup>2</sup> sur parcelle de 1 100 m<sup>2</sup>. Un séjour avec cheminée, une cuisine équipée, 4 chambres dont une parentale et 2 salles d'eau occupent le niveau principal. Le sous-sol comprend, outre la partie garage, une spacieuse salle de jeu ainsi qu'une grande chambre avec salle de bains. **CHF 2 995 000.–**



**11. COLOGNY (GENÈVE)** – Magnifique villa individuelle bâtie en 2004 avec jardin aménagé. D'une surface au sol de 105 m<sup>2</sup>, la villa est répartie sur 3 niveaux. La cuisine équipée donne sur la salle à manger et le salon ouvre sur une véranda parfaitement intégrée à l'architecture existante. Le 1<sup>er</sup> étage se compose d'une suite parentale avec salle de bains, de 2 chambres et une salle de douches. Le sous-sol aménagé comprend notamment une chambre, un sauna, une salle d'eau et une buanderie. Un garage pour 2 voitures complète l'ensemble. **CHF 3 300 000.–**



**12. VEYRIER (GENÈVE)** – Belle villa individuelle très bien entretenue sur une parcelle de 1 025 m<sup>2</sup> avec piscine. Elle dispose d'une cuisine équipée haut de gamme, d'une salle à manger, d'un séjour avec cheminée et d'une bibliothèque. Le 1<sup>er</sup> étage compte 4 chambres dont une suite parentale. **CHF 3 400 000.–**



SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Frontenex 41A – 1207 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035  
www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

Exclusivité



**1. GENÈVE (GENÈVE)** – Sur la rue de Carouge, proche de l'Arve, ce 3-pièces de 61 m<sup>2</sup> habitables avec balcon se compose d'un séjour, d'une cuisine équipée, d'une chambre, d'une salle de bains et d'un w.-c. séparé. Un rafraîchissement de l'appartement est à prévoir. Une cave est vendue avec ce bien.  
**CHF 680 000.–**



**2. THÔNEX (GENÈVE)** – Appartement traversant de 5 pièces. Ses 93 m<sup>2</sup> de surface sont répartis entre la cuisine agencée fermée, le séjour, les 3 chambres, la salle de bains et un w.-c. séparé. L'appartement bénéficie d'un balcon profitant d'une vue dégagée. Une cave et un parking intérieur complètent ce bien.  
**CHF 750 000.–**

Exclusivité



**3. GRAND-SACONNEX (GENÈVE)** – Dans un petit immeuble des années 2000, cet appartement traversant de 4 pièces offre une situation de premier ordre. Il se compose d'une cuisine ouverte sur un séjour et d'une salle à manger avec accès au balcon, de 2 chambres, d'une salle de bains et d'un w.-c. séparé. Une cave et un parking intérieur complètent ce bien.  
**CHF 960 000.–**

Exclusivité



**4. GENÈVE (GENÈVE)** – Ce 3-pièces de 88.4 m<sup>2</sup> est situé dans le quartier des Tulipiers, à quelques pas des Eaux-Vives. La cuisine et le séjour donnent accès à un balcon de 14.7 m<sup>2</sup>. L'appartement compte une chambre avec balcon, une salle de douches et un w.-c. séparé. L'ensemble est complété par un garage et une cave. Une rénovation est à prévoir.  
**CHF 990 000.–**

Exclusivité



**5. PLAN-LES-OUATES (GENÈVE)** – Dans une résidence récente, ce 5-pièces de 118 m<sup>2</sup> profite de balcons pour une surface de 20.5 m<sup>2</sup> avec vue dégagée. Il comprend une cuisine aménagée disposant d'un large plan de travail, d'un séjour et de 2 salles d'eau. Ce bien compte 3 chambres dont une a été ouverte sur le séjour pour créer un coin salon. Une cave et un box sont à disposition.  
**CHF 1 140 000.–**



**6. PUPLINGE (GENÈVE)** – Ce chaleureux 4-pièces de 131 m<sup>2</sup> offre de beaux volumes. Organisé en duplex, le 1<sup>er</sup> niveau comprend un grand séjour lumineux avec cuisine ouverte, une chambre avec salle d'eau privative et un w.-c. séparé. Le 2<sup>e</sup> étage se compose d'une chambre et d'une salle de bains avec buanderie. 2 parkings et une cave sont à disposition.  
**CHF 1 150 000.–**

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Frontenex 41A – 1207 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035  
Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – vente@spg.ch





**7. VERSOIX (GENÈVE)** – Ce 5-pièces profite d'une situation idéale à quelques encablures du lac et à une courte distance de marche de l'École internationale Collège du Léman. Ses 131 m<sup>2</sup> sont répartis entre la cuisine équipée, la loggia, le séjour, les 3 chambres dont une suite parentale avec salle de douche ainsi qu'une seconde salle d'eau et w.-c. visiteurs. Ce bien bénéficie d'une cave et deux parkings.

**CHF 1 190 000.–**



**8. TREMBLEY (GENÈVE)** – Sur la rive droite de Genève et au dernier étage d'un immeuble récent, ce 4-pièces offre une situation et un cadre de vie agréables. D'une surface de 103 m<sup>2</sup> habitables, il comprend une cuisine équipée fermée, 2 chambres avec accès à un balcon de 8.50 m<sup>2</sup> et 2 salles d'eau. Une cave et un parking complètent l'ensemble.

**CHF 1 190 000.–**



**9. VESSY (GENÈVE)** – Cet appartement de 5 pièces avec balcon se situe dans un quartier résidentiel calme et verdoyant. Il totalise une surface de 109.10 m<sup>2</sup> répartis entre le séjour, la cuisine équipée, les 3 chambres et les 2 salles d'eau. L'appartement est vendu avec une cave et un parking. Un rafraîchissement est à prévoir.

**CHF 1 200 000.–**



**10. CHÊNE-BOUGERIES (GENÈVE)** – Bien agencé, cet appartement se compose d'un hall d'entrée desservant un séjour et une cuisine ouverte sur la salle à manger, avec accès au balcon. L'espace nuit se compose de 3 chambres, agrémentées d'une salle de bains et d'un w.-c. Une cave complète l'ensemble.

**CHF 1 200 000.–**



**11. COLLEX-BOSSY (GENÈVE)** – Duplex de 171 m<sup>2</sup> alliant le charme de l'ancien à la modernité. Le 1<sup>er</sup> niveau comprend un séjour, une salle à manger, une cuisine équipée récente et un w.-c. visiteurs. 3 chambres et 2 salles d'eau occupent l'étage supérieur. Ce bien est vendu avec une cave, un box et 2 parkings extérieurs.

**CHF 1 290 000.–**



**12. LANCY (GENÈVE)** – Attique de 5 pièces de 157 m<sup>2</sup> avec terrasse de 31 m<sup>2</sup> bénéficiant d'une vue sur le Salève. Il comprend une cuisine ouverte sur le séjour et un coin salle à manger, 3 chambres dont une parentale avec salle de douches et w.-c., et une salle de bains. Une cave et un garage complètent ce bien.

**CHF 1 390 000.–**



**SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**  
Route de Frontenex 41A – 1207 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035  
www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**13. MALAGNOU (GENÈVE)** – Au calme, dans un environnement verdoyant, ce 4-pièces de 101 m<sup>2</sup> avec balcon se situe en étage élevé d'une résidence récente. En parfait état d'entretien, l'appartement profite d'un grand séjour, d'une cuisine équipée, de 2 chambres, d'une salle de bains et d'un w.-c. visiteurs. Une cave et un parking intérieur complètent ce bien.

**CHF 1 450 000.-**



**14. MALAGNOU (GENÈVE)** – Au sein d'une copropriété récente, nous vous proposons ce lumineux appartement traversant de 5 pièces, d'environ 120 m<sup>2</sup>. Ce logement en parfait état profite d'une cuisine aménagée ouverte sur un séjour avec parquet, d'une suite parentale avec salle de bains, d'une chambre et une salle d'eau supplémentaire. Une cave et un parking sont inclus.

**CHF 1 580 000.-**



**15. VEYRIER (GENÈVE)** – Ce bel appartement de 6.5 pièces totalise une surface de 142.7 m<sup>2</sup> en rez-de-chaussée et de 69 m<sup>2</sup> en sous-sol. Bien agencé et fonctionnel, il se compose d'un séjour avec cheminée, d'une cuisine fermée, de 3 chambres, de 2 salles de bains et d'un w.-c. visiteurs. Le sous-sol abrite une pièce unique à aménager. Une cave et un box double complètent ce bien.

**CHF 1 750 000.-**



**16. CHAMPEL (GENÈVE)** – Ce 4-pièces de 125 m<sup>2</sup> PPE dispose d'un grand séjour avec accès à un balcon de 10 m<sup>2</sup>, d'une cuisine équipée moderne, de 2 chambres, d'une salle de bains, d'un dressing et d'un w.-c. visiteurs. Un studio indépendant de 44 m<sup>2</sup> attenant à l'appartement est vendu en sus à CHF 570 000.-, avec possibilité de relier les 2 logements. Garage et cave en sous-sol.

**CHF 1 760 000.-**



**17. MALAGNOU (GENÈVE)** – Agréable 6-pièces de 148 m<sup>2</sup> situé dans une résidence de standing, parfaitement entretenue. Le hall d'entrée dessert un séjour avec balcon et une cuisine équipée. 3 chambres, 2 salles d'eau et de nombreux rangements sont à disposition. Une cave, un box et un parking complètent ce bien.

**CHF 1 990 000.-**



**18. TREMBLEY (GENÈVE)** – Ce spacieux appartement de 6 pièces de 167.20 m<sup>2</sup> profite d'une vue sur les montagnes et le parc Trembley. Son séjour dispose d'une vue panoramique, ainsi que d'une cuisine séparée. L'appartement compte 4 chambres dont une grande suite parentale avec dressing, 2 salles d'eau et un w.-c. séparé. Il est vendu avec un garage, un parking intérieur et une cave.

**CHF 1 990 000.-**





**19. GENÈVE (GENÈVE)** – Dans le quartier de Champel, cet appartement de caractère de 170 m<sup>2</sup> a su conserver le charme de ses moulures et de ses boiseries. L'entrée donne sur une cuisine et un vaste séjour avec balcon, ouvert sur une salle à manger attenante. Ce bien dispose de 3 chambres, 3 salles de bains et un dressing. Une cave complète l'ensemble et un parking à la location peut être repris.

**CHF 2250000.-**



**20. CHAMPEL (GENÈVE)** – Spacieux 6-pièces de 163 m<sup>2</sup> dans une résidence de standing, à deux pas du parc Bertrand. Il comprend un vaste séjour avec accès au balcon de 14 m<sup>2</sup>, une cuisine équipée fermée, 3 chambres dont une avec une salle de douches, une salle de bains et un hammam. Ce bien est vendu avec une cave et un box.

**CHF 2 390 000.-**



**21. VÉSENAZ (GENÈVE)** – Lumineux duplex de 277 m<sup>2</sup> avec jardin de 250 m<sup>2</sup> au sein d'une résidence de standing. Il comprend un vaste séjour, une salle à manger, une cuisine équipée, 4 chambres dont une parentale avec salle d'eau et dressing, et 2 salles de bains supplémentaires et 1 bureau. Ce bien est vendu avec un box double et une cave. Prestations de qualité.

**CHF 2750000.-**



**22. GENÈVE (GENÈVE)** – Au Petit-Saconnex, au sein d'une résidence de standing avec piscine, ce superbe attique possède une surface de 250 m<sup>2</sup> habitables. Ses larges baies vitrées lui confèrent une grande luminosité et une vue imprenable. Ce bien se compose d'une cuisine équipée, d'un vaste séjour, d'une salle à manger de plus de 80 m<sup>2</sup>, de 4 chambres avec chacune sa propre salle d'eau, d'un bureau, d'un w.-c. visiteurs et d'une buanderie. Une cave et un garage complètent ce bien. **CHF 2 800 000.-**



**23. COGNZY (GENÈVE)** – Ce bien exceptionnel de 235 m<sup>2</sup> habitables aux finitions de qualité profite d'une situation de premier ordre. Un soin particulier a été apporté au choix des matériaux avec l'omniprésence du marbre et de l'ébène. La cuisine équipée communique avec un vaste séjour. L'appartement compte en outre 4 chambres dont une suite parentale avec salle de bains, et 2 salles d'eau supplémentaires. Une cave et un box double complètent l'ensemble.

**CHF 4 200 000.-**



**24. COGNZY (GENÈVE)** – Ce duplex en attique de 335 m<sup>2</sup> habitables se compose d'une vaste pièce de vie avec salon, salle à manger et cuisine équipée. Cet espace se prolonge sur une terrasse d'environ 25 m<sup>2</sup>. L'appartement dispose d'une suite parentale avec salle de bains et dressing, 4 chambres, 3 salles d'eau et une salle de jeu. Il est vendu avec 2 box et une cave.

**CHF 4 350 000.-**



SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Route de Frontenex 41A – 1207 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035  
www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**GROUPE SPG-RYTZ**

www.spg.ch – www.rytz.com

GENÈVE – NYON – LAUSANNE

La dynamique immobilière sur tout le bassin lémanique



**Vous êtes propriétaire de terrains ou d'immeubles et souhaitez connaître la valeur d'un de vos biens, vendre ou optimiser votre patrimoine immobilier ?**

**Le Groupe SPG-RYTZ met à votre disposition une équipe spécialisée dans l'évaluation et la vente d'immeubles.**

CÉDRIC PIDOUX



CHRISTOPHE DE SENARCLENS



- ▶ Une expertise valorisée de votre bien, conduite par des experts en immobilier et en évaluations.
- ▶ Une stratégie de commercialisation sur mesure garantissant la vente de votre bien au meilleur prix en toute transparence.
- ▶ Des compétences multidisciplinaires et une expérience pointue dans la vente d'immeubles en Sociétés Immobilières.
- ▶ La force et le réseau du Groupe SPG-RYTZ, acteur majeur du marché immobilier romand depuis plus de 50 ans sur tout le bassin lémanique.

**Nous sommes à votre écoute pour répondre à vos questions et venir vous rencontrer :**

**Service Ventes & Evaluations d'Immeubles**  
**Tél. +41 (0)58 810 30 10**  
**immeubles@spg.ch**

**GENÈVE  
 QUARTIER MALAGNOU**

Immeuble résidentiel totalisant 17 logements  
 Vendu en SI

**VENDU**



**NYON**

Immeuble commercial de prestige

**VENDU**



**LAUSANNE  
 VILLARS SAINTE-CROIX**

Terrain de 16'000 m<sup>2</sup> avec permis de construire en force

**VENDU**



**GENÈVE  
 QUARTIER DES BANQUES**

Ensemble d'immeubles commerciaux de prestige

**VENDU**



**GENÈVE  
 PETIT-SACONNEX**

3 immeubles mixtes totalisant 94 logements, des arcades, bureaux, dépôts et un atelier.  
 Vendus en SI

**VENDU**



**GENÈVE  
 THÔNEX**

2 immeubles résidentiels totalisant 182 appartements.  
 Vendus en SI

**VENDU**



SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES ■

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE S.A.  
 Route de Chêne 36  
 1208 Genève

RYTZ & CIE S.A.  
 Avenue Alfred-Cortot 7  
 1260 Nyon

RYTZ & CIE S.A.  
 Place de la Navigation 14  
 1006 Lausanne-Ouchy

## Lausanne centre (Vaud)

Immeuble administratif



### Immeuble administratif de caractère

Remarquablement bien situé au cœur de Lausanne

- ▶ Ce bien datant du début du XX<sup>e</sup> siècle jouit d'une position stratégique et rare à proximité de la gare CFF
- ▶ Régulièrement entretenu, il bénéficie d'un bon état général et dispose de 1 750 m<sup>2</sup> de surface de plancher nette
- ▶ Son environnement est calme et offre une vue sur le lac depuis les étages supérieurs
- ▶ 10 places de parking complètent ce bien qui est vendu libre ou partiellement occupé

**CHF 13 500 000.-**



SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019

www.spg.ch – immeubles@spg.ch – Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

 [www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ

## À VENDRE - Vieille ville (Genève)

Immeuble de patrimoine



Bel immeuble de prestige datant du XVIII<sup>e</sup> siècle  
Un emplacement de choix au cœur de la Vieille ville

- ▶ Près de 1 500 m<sup>2</sup> de surface de plancher brute
- ▶ Enveloppe extérieure et appartements entièrement rénovés
- ▶ Appartements spacieux et luxueux bénéficiant d'une belle hauteur de plafond
- ▶ Pour investisseur ou occupant/utilisateur

**Prix et informations complémentaires sur demande**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019  
Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – [www.spg.ch](http://www.spg.ch) – [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)



Immeubles résidentiels



**1. DARDAGNY (GE)** – Érigés sur une magnifique parcelle au bord du Rhône et à flanc des vignes de la Champagne genevoise, ces 2 immeubles locatifs labellisés Minergie® bénéficieront d'un cadre verdoyant et d'un accès rapide au centre-ville (excellente desserte par les transports publics et proximité de l'autoroute de contournement). Vendus ensemble ou séparément, il totalisent 24 appartements de 4 à 5 pièces. Rendement brut : 4.62 % - Livraison prévue au 3<sup>e</sup> trimestre 2016.  
**Immeuble B3 (loyers HM) : CHF 6 762 000.– Immeuble B4 (loyers HM-LUP) : CHF 6 762 000.–**

Immeuble mixte



**2. CONFIGNON (GE)** – Cet immeuble de village est composé d'un appartement en triplex de 200 m<sup>2</sup> et de 290 m<sup>2</sup> de bureaux. La partie administrative peut être convertie en 2 logements de 164 m<sup>2</sup> et 116 m<sup>2</sup>. Ce bien dispose également d'un généreux espace vert sans vis-à-vis, de 4 boxes et d'un parking couvert pour 9 voitures. Configuration idéale pour habiter et exercer une activité tertiaire.  
**CHF 3 800 000.–**



SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
 Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019  
 www.spg.ch – immeubles@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
 version mobile  
 application SPG  
 alertes e-mails



MEMBRE DU  
 GROUPE SPG-RYTZ

## Terrains



**1. SUISSE ROMANDE** – Mandatés par des investisseurs, nous cherchons à acquérir des terrains à développer dans toute la Suisse romande. Décision rapide. Discretion assurée.

## Immeubles en SI



**2. SUISSE ROMANDE** – Mandatés par des investisseurs, nous cherchons à acquérir des sociétés immobilières détentrices d'immeubles commerciaux ou résidentiels dans toute la Suisse romande. Décision rapide. Discretion assurée.

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019  
Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – [www.spg.ch](http://www.spg.ch) – [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)





LA  
MAÎTRISE  
DE  
L'EAU

# DUBOUCHET

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE - DÉPANNAGES - BUREAU D'ÉTUDES

**Pierre Dubouchet SA**

Rue Joseph-Girard 40  
1227 Carouge / Genève  
(T) 022 304 02 02  
(F) 022 304 02 04

e-mail: [pdubouchet@swissonline.ch](mailto:pdubouchet@swissonline.ch)

## Bureaux



**1. CRISSIER (VD)** – Magnifiques surfaces de 854 m<sup>2</sup> dans une zone en plein développement. Locaux lumineux situés au deuxième étage d'un immeuble contemporain multifonctionnel de 5 niveaux sur sous-sol. Surface totale de 854 m<sup>2</sup> divisée en 3 parties : 150 m<sup>2</sup> aménagés, 475 m<sup>2</sup> partiellement aménagés et 230 m<sup>2</sup> loués. 15 places de parc (5 intérieures et 10 extérieures). A proximité d'une zone résidentielle et commerciale en plein développement, des transports publics, de la gare de Renens, du réseau autoroutier, et à seulement 15 minutes de Lausanne et de l'EPFL. Vente en droit de superficie. **CHF 4 600 000.-**

## Bureaux



**2. QAI DU SEUJET (GE)** – Beaux bureaux aménagés avec goût et situés à proximité immédiate de la Place Bel-Air et du centre-ville. Surface totale de plus de 600 m<sup>2</sup> composée de 3 lots distincts qui peuvent être vendus séparément. Parfaitement adaptés à toute activité nécessitant des bureaux de standing. Parkings disponibles dans l'immeuble. Disponibilité à convenir.

**Prix pour la surface totale: CHF 6 200 000.-**

**Prix par lot: sur demande**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



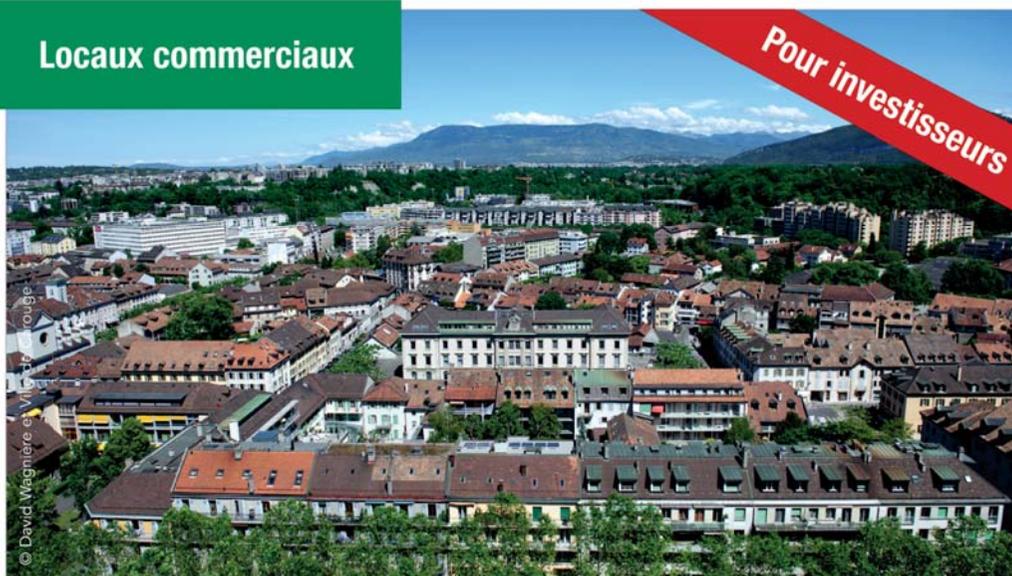
www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019  
Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – immeubles@spg.ch



**Locaux commerciaux**

**Pour investisseurs**

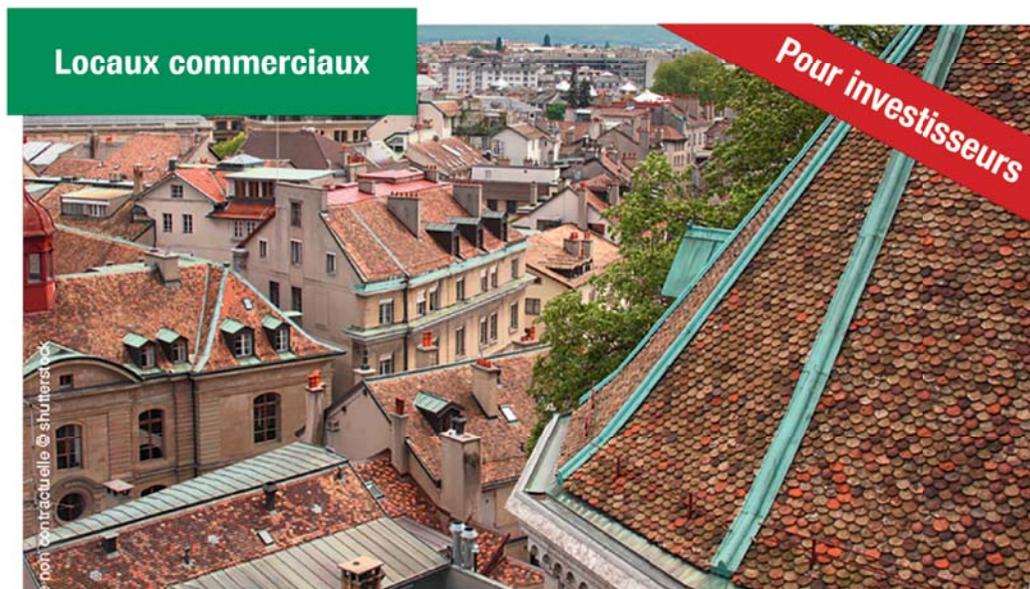


**1. CAROUGE (GE)** – Situés au 3<sup>e</sup> étage d'un immeuble datant de 1990, ces locaux commerciaux de 425 m<sup>2</sup> bénéficient d'une situation intéressante dans une zone en plein développement et de places de parking en sous-sol. Locaux vendus loués – Bail de 7 ans. Rendement brut : 6.5 %.

**CHF 3 200 000.–**

**Locaux commerciaux**

**Pour investisseurs**



**2. VIEILLE VILLE (GE)** – Arcade de 158 m<sup>2</sup> située au cœur de la Vieille ville de Genève, à deux pas de la place du Bourg-de-Four et de la cathédrale Saint-Pierre. Ces murs abritent un restaurant, haut lieu de la restauration genevoise, qui bénéficie d'une visibilité et d'un passage exceptionnels.

**CHF 1 920 000.–**



SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
 Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019  
 www.spg.ch – immeubles@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
 version mobile  
 application SPG  
 alertes e-mails



MEMBRE DU  
 GROUPE SPG-RYTZ



**1. GRAND-SACONNEX (GENÈVE)** – Bureaux d'une surface de 175 m<sup>2</sup> situés au 2<sup>e</sup> étage d'un immeuble d'architecture moderne au cœur de la commune du Grand-Saconnex, à proximité immédiate de tous les commerces et réseaux de transport. Une terrasse privative et 2 places de parking complètent ce bien. Ces locaux sont vendus loués à une compagnie d'assurance. Bail de 5 ans - Rendement brut : 5%.

**CHF 1 360 000.-**



**2. ANTOINE-CARTERET (GENÈVE)** – Belle arcade sur deux niveaux comprenant un rez-de-chaussée et un sous-sol de 84 m<sup>2</sup> chacun. Locaux entièrement rénovés disposant d'une belle hauteur sous plafond. Situés dans un environnement urbain au cœur du quartier de la Servette, à proximité immédiate de la gare Cornavin et de toutes les commodités. Locaux vendus loués à un salon de beauté – Bail de 10 ans - Rendement brut : 4.98 %

**CHF 1 350 000.-**



**3. GRAND-SACONNEX (GENÈVE)** – Arcade de 145 m<sup>2</sup> située au rez-de-chaussée d'un immeuble d'architecture moderne au cœur du village du Grand-Saconnex. Un emplacement de choix, à proximité immédiate de tous les commerces et réseaux de transport. Locaux vendus loués à un salon de coiffure – Bail de 10 ans – Rendement brut : 3.96 %.

**CHF 820 000.-**



**4. LA PRAILLE-ACACIAS (GENÈVE)** – Lumineux et agréables locaux commerciaux situés au cœur d'un quartier en plein essor en zone FTI. Plus de 200 m<sup>2</sup> de surface de plancher ainsi qu'une grande mezzanine et une belle hauteur sous plafond. 4 places de parking intérieures complètent ce bien. Ces locaux sont actuellement libres d'occupants. Vente en droit de superficie.

**CHF 620 000.-**



**5. PRÉ-BOUVIER (GENÈVE)** – Situés au cœur de la zone Zimeysa, au 3<sup>e</sup> étage d'un immeuble à usage artisanal et industriel, ces locaux offrent une surface totale de 323 m<sup>2</sup>. Cette surface est composée de deux lots distincts de 156 m<sup>2</sup> et 167 m<sup>2</sup> qui peuvent être vendus séparément, libres ou occupés. Un dépôt de 74 m<sup>2</sup> ainsi que 11 places de parking complètent ce bien. Vente en droit de superficie.

**De CHF 480 000.- à CHF 950 000.-**



**6. GRAND-SACONNEX (GENÈVE)** – Locaux de 100 m<sup>2</sup> situés au 3<sup>e</sup> étage d'un immeuble de style architectural moderne au cœur du Grand-Saconnex. Idéal pour bureau, archives ou entreposage. Un emplacement de choix au cœur du village du Grand-Saconnex. Immeuble proche des commerces et des réseaux de transport. Locaux bien entretenus, mansardés, situés dans les combles.

**CHF 280 000.-**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019  
Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – immeubles@spg.ch



A close-up photograph of a hand holding a red, fibrous material, possibly wool or a specialized textile. The hand is positioned in the upper left, with fingers slightly curled. The background is dark, making the red fibers stand out. The overall mood is warm and tactile.

*Chaleur  
et bien-être  
grâce à...*

The logo for Deville mazout sarl features a stylized red flame or wave shape above the company name. The flame shape is composed of several curved, overlapping segments, creating a sense of movement and heat. The text 'Deville mazout sarl' is written in a bold, sans-serif font, with 'Deville' on the top line and 'mazout sarl' on the bottom line.

**Deville  
mazout sarl**

*4, ch. du Moulin-des-Frères, 1214 Vernier/Genève, tél. 022 795 05 05  
17, av. de Longemalle, 1020 Renens, tél. 021 635 92 71*

## Cologny (Genève)

Exceptionnel !



Somptueuse villa contemporaine de 8.5 pièces pour une surface d'environ 300 m<sup>2</sup>  
Jardin d'environ 2000 m<sup>2</sup> avec piscine

- ▶ Construite en 2006 avec des matériaux de qualité
- ▶ Cuisine équipée donnant sur un spacieux salon/salle à manger, 3 chambres et un studio indépendant
- ▶ Suite parentale en attique avec terrasse, dressing room et salle de bains

Disponible. **Loyer : CHF** ↓↓↓↓

Fourchette de prix / mois : CHF ↓ 1-5000.- ↓↓ 5-10000.- ↓↓↓ 10-15000.- ↓↓↓↓ > 15000.-



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – locresid@spg.ch





**1. COINTRIN** – Proche de l'aéroport de Genève, belle villa contiguë de 6 pièces pour une surface d'environ 170 m<sup>2</sup> avec un jardin d'environ 140 m<sup>2</sup>. Très lumineuse, elle propose une cuisine entièrement équipée ouverte sur un espace living avec cheminée et véranda. À l'étage se trouvent 2 chambres, une salle de douches et une masterbedroom avec terrasse. Une grande pièce polyvalente au sous-sol avec une salle de douches complètent ce bien. Disponible.

**Loyer: CHF** ↓



**2. PERLY** – Proche des accès autoroutiers et de toutes commodités, charmante maison de village mitoyenne récemment rénovée de 7 pièces pour une surface d'environ 200 m<sup>2</sup> avec un jardin d'environ 80 m<sup>2</sup>. Bâtie sur plusieurs demi-niveaux, elle dispose d'une cuisine entièrement équipée et ouverte sur le séjour et sa cheminée, d'un accès au jardin, de 4 chambres, de 2 salles d'eau et d'un bureau. Libre au 1<sup>er</sup> septembre 2015.

**Loyer: CHF** ↓



**3. THÔNEX** – Au cœur du Parc du Martin-Pêcheur, magnifique villa individuelle de 8 pièces pour une surface d'environ 210 m<sup>2</sup> avec un jardin d'environ 800 m<sup>2</sup>. Elle propose une cuisine entièrement équipée, un salon et une salle à manger sur deux demi-niveaux. Les 3 chambres enfants, une salle de bains ainsi que la masterbedroom forment le premier étage. Au sous-sol, se trouvent un sauna, une pièce polyvalente avec accès indépendant ainsi que de nombreux espaces de rangement. Disponible.

**Loyer: CHF** ↓↓



Meublé

**4. CHAMPEL** – Dans un immeuble de standing, bel appartement meublé de 3.5 pièces, d'environ 95 m<sup>2</sup> au 2<sup>e</sup> étage. Fonctionnel, il propose un grand salon, une cuisine entièrement équipée et son coin repas, une chambre et une salle de bains équipée de lave-linge et séchoir. Le salon ainsi que la cuisine donnent accès à une loggia d'environ 14 m<sup>2</sup> avec vue côté parc. Disponible.

**Loyer: CHF** ↓



**5. VEYRIER** – Jouissant d'un emplacement au calme et verdoyant, à deux pas du centre du village de Veyrier, belle villa mitoyenne rénovée de 8.5 pièces d'environ 215 m<sup>2</sup> avec jardin d'environ 700 m<sup>2</sup>. Sur deux étages et disposant d'une excellente distribution des pièces, elle propose une cuisine entièrement équipée, un spacieux salon/salle à manger et une véranda. Une masterbedroom et salle d'eau attenante, 3 chambres et 2 salles d'eau forment l'étage. Une chambre avec salle de douches attenante ainsi qu'une salle de jeu compose le sous-sol. Disponible. **Loyer: CHF** ↓↓↓



**6. CHOULEX** – À quelques minutes du charmant village de Choulex, villa individuelle de 5 pièces d'environ 120 m<sup>2</sup> avec un jardin d'environ 4 000 m<sup>2</sup>. Elle propose une belle cuisine équipée ouverte sur un séjour avec cheminée, un accès terrasse, une véranda, 2 chambres, une masterbedroom et une salle de douches. Le sous-sol idéalement aménagé propose entre autre une pièce polyvalente. Disponible.

**Loyer: CHF** ↓

Fourchette de prix / mois: CHF ↓ 1-5.000.- ↓↓ 5-10.000.- ↓↓↓ 10-15.000.- ↓↓↓↓ > 15.000.-



**SPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
www.spg.ch – locresid@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

## Petit-Saconnex (Genève)

Proche des organisations  
internationales



Appartement duplex de standing de 9 pièces pour une surface d'environ 250 m<sup>2</sup>  
Terrasses avec vue imprenable

- ▶ Immeuble sécurisé et au calme
- ▶ Appartement traversant et lumineux
- ▶ 2 salons, une salle à manger, une cuisine entièrement équipée, une masterbedroom, 2 chambres et un bureau

Disponible. Loyer: CHF 📉📉📉

Fourchette de prix / mois : CHF 📉 1-5.000.- 📉📉 5-10.000.- 📉📉📉 10-15.000.- 📉📉📉📉 > 15.000.-

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – locresid@spg.ch



## Bernex (Genève)

Beaucoup de charme



Splendide villa individuelle de 8 pièces pour une surface d'environ 280 m<sup>2</sup>  
Jardin d'environ 1000 m<sup>2</sup> avec piscine

- ▶ Au calme dans une zone résidentielle du village de Bernex
- ▶ Villa lumineuse et disposant de beaux volumes sur deux niveaux
- ▶ Cuisine entièrement équipée donnant sur un salon/salle à manger, une véranda, une masterbedroom, 3 autres chambres et une salle de bains à l'étage ainsi qu'une chambre d'ami avec une salle de douches attenante au sous-sol

Disponible. **Loyer : CHF** 🌿🌿

Fourchette de prix / mois : CHF 🌿 1-5.000.- 🌿🌿 5-10.000.- 🌿🌿🌿 10-15.000.- 🌿🌿🌿🌿 > 15.000.-



SPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
www.spg.ch – locresid@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

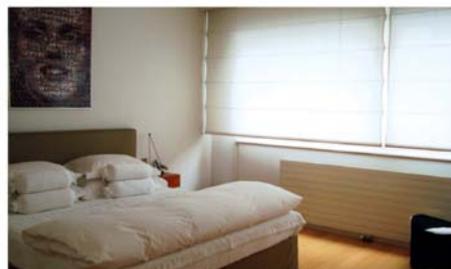
[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

## Chapel (Genève)

Meublé de standing



Chapel, à deux pas du centre-ville

Appartement luxueux de 7 pièces pour une surface d'environ 180 m<sup>2</sup>

- ▶ Style contemporain, entièrement meublé et traversant
- ▶ Cuisine moderne toute équipée, spacieux séjour avec salle à manger (balcon), 3 chambres, 2 salles d'eau et un bureau
- ▶ Equipement haut de gamme
- ▶ Une place de parking en sous-sol

Disponible. Loyer: CHF 🌿🌿

Fourchette de prix / mois: CHF 🌿 1-5.000.- 🌿🌿 5-10.000.- 🌿🌿🌿 10-15.000.- 🌿🌿🌿🌿 &gt; 15.000.-

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE
[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
 version mobile  
 application SPG  
 alertes e-mails

 SPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
 Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
 Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – [www.spg.ch](http://www.spg.ch) – [locresid@spg.ch](mailto:locresid@spg.ch)




## **ENTREPRISE CAPOBIANCO**

**GYP SERIE - PEINTURE  
PAPIERS-PEINTS - DECORATION**

9, AVENUE DE LA GRENADE / 1207 GENÈVE

FAX 022 700 43 29 NATEL 079 213 50 16

[giuseppe.capobianco@wanadoo.fr](mailto:giuseppe.capobianco@wanadoo.fr)



## **OLIVIER MURNER**

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

SERRURERIE GÉNÉRALE

TOUS TRAVAUX INOX ALU ACIER

SERRURES ET PORTES DE HAUTE SÉCURITÉ

19, rue Le Royer · 1227 Acacias/Genève

Téléphone: 022 342 28 72

Dépannage: 079 346 28 46

[www.murner.ch](http://www.murner.ch)

Entreprise Générale de Nettoyage

# **MANU** Sàrl

29, rue Voltaire  
1201 Genève

Tél. 022 345 90 12

Fax 022 345 90 15

Natel 079 206 67 66

Redefining business space for high technology and innovation



## charmilles new tech center

Rue de Lyon 105 à 111 — 1203 Genève

### Surfaces

- surfaces disponibles de 154 m<sup>2</sup> à 6857 m<sup>2</sup>
- possibilité de disposer de plateaux de 1000 ou 2000 m<sup>2</sup>
- prix dès 335.- / m<sup>2</sup>

**SURFACES DISPONIBLES DE 250 m<sup>2</sup> À 1 000 m<sup>2</sup>**

### Domaines d'activités

- électronique
- mécatronique
- médical
- arts graphiques
- agro-alimentaire
- technologies de l'information
- construction
- pharma et chimie
- horlogerie

### Spécifications techniques

- contrôle d'accès
- ascenseurs et monte-charges
- faux plancher technique
- air rafraîchi
- fibre optique
- tunnel accès camion
- dépôts en sous-sol

### Commercialisation

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
 Locations commerciales  
 Route de Chêne 36  
 1208 Genève

+41 58 810 31 71  
 +41 58 810 32 32 (fax)  
 locom@spg.ch  
 www.spg.ch





**1. GENÈVE - ROUTE DE FLORISSANT 13** – À deux pas du centre-ville et à trois minutes à pied de l'église russe dans un environnement privilégié, dernier plateau de 1 131 m<sup>2</sup> environ disponible aussi par petits lots.

**Prix sur demande**



**2. GENÈVE - RUE DE VEYROT 2** – Surface de 546 m<sup>2</sup> environ sur deux niveaux (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> étage) dans un immeuble située à Zimeysa. Mix entre open space et bureaux cloisonnés. Local IT. Sanitaire. Moquette au sol. Activité : industrielle et/ou artisanale. Places de parc.

**CHF 220.-/m<sup>2</sup>/an**



**3. GENÈVE - COURS DE RIVE 10** – Magnifique surface de 450 m<sup>2</sup> PPE dans l'hyper centre de Genève au 2<sup>e</sup> étage d' un immeuble ultra moderne. 11 bureaux cloisonnés, une salle de conférence, un bel espace réception, un local IT et une kitchenette.

**Prix sur demande**



**4. GENÈVE - RUE DE HESSE 7** – Au cœur du quartier des Banques, magnifiques bureaux climatisés de 178 m<sup>2</sup> en duplex au 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> étage d'un bel immeuble. Mix en bureaux cloisonnés et open space. Local IT, cuisine, deux sanitaires. Finitions luxueuses avec parquet type wenge.

**Prix sur demande**



**SPG LOCATIONS COMMERCIALES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3170 – Fax 058 810 3232

Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – [www.spg.ch](http://www.spg.ch) – [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**5. GENÈVE - RUE DE CANDOLLE 19** – Au cœur des Bastions. Magnifiques bureaux de 125 m<sup>2</sup> au 6<sup>e</sup> étage d'un immeuble ancien. Très belles finitions. Vue dégagée.

**CHF 575.-/m<sup>2</sup>/an**



**6. GENÈVE - ROUTE DE FRONTENEX 41A** – Au cœur du quartier des Eaux-Vives, bureaux de 319 m<sup>2</sup> en rez-de-chaussée, divisible en deux parties d'un immeuble récent, situé dans une cour privée et résidentielle. Air rafraîchi, finitions nobles. Commodités à proximité immédiate.

**CHF 490.-/m<sup>2</sup>/an**



**7. GENÈVE - RUE DE LA CORRATERIE 6** – Au cœur du quartier des Banques, superbe immeuble de 1 299 m<sup>2</sup> environ. Mix entre bureaux et salles de conférence. Belles finitions luxueuses, air rafraîchi, câblage informatique. Idéal pour une banque, une étude d'avocats ou une grande société.

**Prix sur demande**



**8. GENÈVE - RUE FRANÇOIS-DIDAY 2** – Au cœur du quartier des Banques, superbe immeuble de 875 m<sup>2</sup> environ. Mix entre bureaux et salles de conférence. Belles finitions luxueuses, air rafraîchi, câblage informatique. Idéal pour une banque, une étude d'avocats ou une grande société.

**Prix sur demande**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG LOCATIONS COMMERCIALES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3170 – Fax 058 810 3232  
Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – [www.spg.ch](http://www.spg.ch) – [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)





**Locations  
Générales**

Vous cherchez une place de parc  
**extérieure** ou **intérieure** ?

Consultez nos offres sur

► [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

**Faites appel à nos conseillers !**

Contactez-nous au 058 810 30 01

ou [location@spg.ch](mailto:location@spg.ch)

Ouvert sans interruption de 8h30 à 17h

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 | CH - 1208 Genève | [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

Tél.: +41 58 810 30 01 | Fax: +41 58 810 30 09

Groupe SPG-RYTZ

**Trouvez votre parking perso  
pour le prix d'une contravention ! \***



\* Loyer mensuel à partir de CHF 50.-



**Parking extérieur**

- M. Braillard 36-40 / Sécheron
- Rue de Lyon 106-108 / St Jean-Chamilles
- Chemin de la Menuiserie 29-33 / Bellevue
- Route de Vandœuvres 110 / Vandœuvres
- Avenue Wendt 22 / St Jean-Charmilles

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 | CH - 1208 Genève | [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

Tél.: +41 58 810 30 01 | Fax: +41 58 810 30 09

Groupe SPG-RYTZ

**Parking intérieur**

- Chemin de Maisonneuve / Châtelaine
- Parking des Rois / Centre-ville
- Rue du Tir 1-3-4 / Centre-ville
- Avenue Calas 3-3a-3b / Champel
- Chemin Fontaine - Pt de Ville / Rive Gauche

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 | CH - 1208 Genève | [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

Tél.: +41 58 810 30 01 | Fax: +41 58 810 30 09

Groupe SPG-RYTZ



**Parking intérieur**

- Rue Prévost-Martin 2 -  
Philosophe 18 / Plainpalais
- Chemin des Poteaux 3, 5 et 7 / Petit-Lancy
- Promenade de l'Europe 19, 21 et 23 /  
St-Jean-Charmilles
- Avenue Tronchet 1 / Thônex

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 | CH - 1208 Genève | [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

Tél.: +41 58 810 30 01 | Fax: +41 58 810 30 09

Groupe SPG-RYTZ

**Parking intérieur**

- Chemin des Deux-Communes 7-9 / Thônex
- Rue Rotschild 35 / Centre-Ville
- Avenue Industrielle 12 / Carouge
- Rue des Vollandes 66-68 / Eaux-Vives

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 | CH - 1208 Genève | [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

Tél.: +41 58 810 30 01 | Fax: +41 58 810 30 09

Groupe SPG-RYTZ



VOUS BOUGEZ ?

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)



**À LOUER - À VENDRE**

Tous nos biens disponibles sur [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE | Route de Chêne 36 - 1208 Genève | T +41 (0)58 810 30 30 | [info@spg.ch](mailto:info@spg.ch)



GESTION FIABLE ET DE QUALITÉ

INTERLOCUTEUR UNIQUE

CONNAISSANCE DU MARCHÉ

**SAVOIR-FAIRE**

MAÎTRISE DES PROCÉDURES

OUTILS PERFORMANTS

ÉQUIPE FORMÉE

**50**

LA PPE EN SUISSE  
A 50 ANS



**LA PPE A 50 ANS, NOTRE EXPÉRIENCE AUSSI**

Contactez-nous pour expertiser ou pour gérer votre bien immobilier

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE | Route de Chêne 36 - 1208 Genève | T +41 (0)58 810 31 80 | [ppe@spg.ch](mailto:ppe@spg.ch)





# GENEVA INTERNATIONAL AIRPORT FOR SALE | Prime office buildings | Secured income

**2 buildings in direct vicinity of Geneva's International Airport - Cointrin**

The buildings benefit from long term and high quality tenants, among them the Swiss Confederation renting 40% of the premises. One of the buildings is brand new and considered as of one of Geneva's greatest landmarks. The HPE (Haute Performance Energétique) standard was granted to the new surfaces, insuring less running costs for the future owner and tenants. The other building has been completely renovated, making the whole property a «state of the art». Price and details upon request.

**More information :**  
 Gregory Grobon | 022 707 46 08  
 gregory.grobon@spgintercity.ch

**To see more properties:**  
[www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



## MEYRIN

### À LOUER | Rue Pré-Bouvier 7

5'800 m<sup>2</sup> divisibles dès 50 m<sup>2</sup>

Surfaces composées d'ateliers, de bureaux et de stockage, divisibles dès 50 m<sup>2</sup>. L'autoroute et l'aéroport se trouvent à proximité. Disponibilité immédiate.

**Plus d'informations :**  
 Aurélie Laporte | 022 707 46 75  
 aurelie.laporte@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**  
 www.spgintercity.ch

**SPG**  
**INTERCITY** COMMERCIAL  
 PROPERTY  
 CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE www.spgintercity.ch



## PLAN-LES-OUATES

### À LOUER | CTN

**Diverses surfaces sont disponibles :**

- Bureaux : 86 m<sup>2</sup> ou 500 m<sup>2</sup>
- Laboratoires équipés : 600 m<sup>2</sup>

Proche de toutes commodités, disponibilité immédiate.

**Plus d'informations :**  
 Aurélie Laporte | 022 707 46 75  
 aurelie.laporte@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**  
 www.spgintercity.ch

**SPG**  
**INTERCITY** COMMERCIAL  
 PROPERTY  
 CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE www.spgintercity.ch



## QUARTIER DES NATIONS À LOUER | Nations Business Centre

**Au cœur du quartier des Nations, plateaux de 860 m<sup>2</sup> encore disponibles.**

Dans un immeuble de standing entièrement rénové en 2013, surfaces avec un niveau complet et élevé de prestations. Contactez-nous pour plus de renseignements ou visite des lieux.

**Plus d'informations :**  
Eva Aureau | 022 707 46 74  
eva.aureau@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**  
[www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



# GENÈVE-ACACIAS

## À LOUER | Rte des Jeunes

### Bureaux - Ateliers

880 m<sup>2</sup> divisibles dès 340 m<sup>2</sup>, 10 places de parking intérieures, 10 places de parking extérieures. Disponibilité : de suite

**Plus d'informations :**

Anne-Pascale Marchand | 022 707 46 06  
anne-pascale.marchand

**Consultez toutes nos offres :**

[www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



# PLAN-LES-OUATES

## À LOUER | Rte de St Julien

### Surface administrative 828 m<sup>2</sup>

Dépôt de 344 m<sup>2</sup> avec accès privatisé, 13 places de parking en sous-sol. Disponibilité : de suite.

**Plus d'informations :**

Anne-Pascale Marchand | 022 707 46 06  
anne-pascale.marchand

**Consultez toutes nos offres :**

[www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



Image d'illustration

# GENÈVE

## À VENDRE | Immeuble de rendement

### Au cœur de Genève

Cet immeuble, déjà loué à 100 % avec des locataires de renom, offre un rendement brut de 3,75 %. Vente de la société immobilière.

Pour plus d'informations nous vous remercions de contacter :

Grégory Grobon | 022 707 46 08  
gregory.grobon@spgintercity.ch

Sandra Claudia Andres | 022 707 46 87  
sandra.claudia.andres@spgintercity.ch

Consultez toutes nos offres :  
[www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



An independently owned and operated member of the

**CUSHMAN & WAKEFIELD**  
ALLIANCE

## GENÈVE

### À LOUER | Quai de la Poste

#### Surfaces administratives 2'400 m<sup>2</sup>

Immeuble indépendant avec entrée privative et belle visibilité. Idéalement situées au cœur du centre-ville de Genève, à proximité immédiate des transports publics et de toutes commodités.

**Plus d'informations :**  
Virginie Bonin | 022 707 46 78  
virginie.bonin@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**  
www.spgintercity.ch

**SPG**  
**INTERCITY** COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE www.spgintercity.ch



An independently owned and operated member of the

**CUSHMAN & WAKEFIELD**  
ALLIANCE

## GENÈVE

### À LOUER | Rue de Jargonant

#### 1'003 m<sup>2</sup> «Plug & Play»

Très bel immeuble contemporain entièrement vitré. Surface de standing en open space, avec salles de conférences, bureaux, cafétéria, kitchenette et douche. Division possible.

**Plus d'informations :**  
Virginie Bonin | 022 707 46 78  
virginie.bonin@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**  
www.spgintercity.ch

**SPG**  
**INTERCITY** COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE www.spgintercity.ch



# ALLAMAN

## À VENDRE | Opportunité de développement

Parcelle de 23'213 m<sup>2</sup>

Halle industrielle louée. Etat locatif : CHF 1'315'152.-. Zone actuellement industrielle devant devenir mixte avec le nouveau PAC. Potentiel théorique de droits à bâtir de 74'043 m<sup>2</sup>. Adoption du PAC Littoral Parc en cours. Type de vente : Société Immobilière. Prix de vente : Sur demande.

**Plus d'informations :**  
Luana Vieira | 021 318 46 00  
luana.vieira@spgintercity.ch

David Leal | 022 707 46 09  
david.leal@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**  
[www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



## NOUS RECHERCHONS POUR NOS CLIENTS :

### Canton de Genève :

- Une surface de vente sur la rive gauche d'environ 1'000 m<sup>2</sup>, idéalement à Carouge
- Un local artisanal et vente de 600 m<sup>2</sup> en rez-de-chaussée dans les quartiers Eaux-Vives, Florissant, ou Thônex

### Canton de Vaud :

- Un terrain constructible pour permettre la construction de 15'000 m<sup>2</sup> de surface commerciale entre Coppet et Gland

#### Plus d'informations :

SPG Intercity Geneva | 022 707 46 00  
 SPG Intercity Lausanne | 021 318 46 00  
[geneva@spgintercity.ch](mailto:geneva@spgintercity.ch) | [lausanne@spgintercity.ch](mailto:lausanne@spgintercity.ch)

#### Consultez toutes nos offres :

[www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



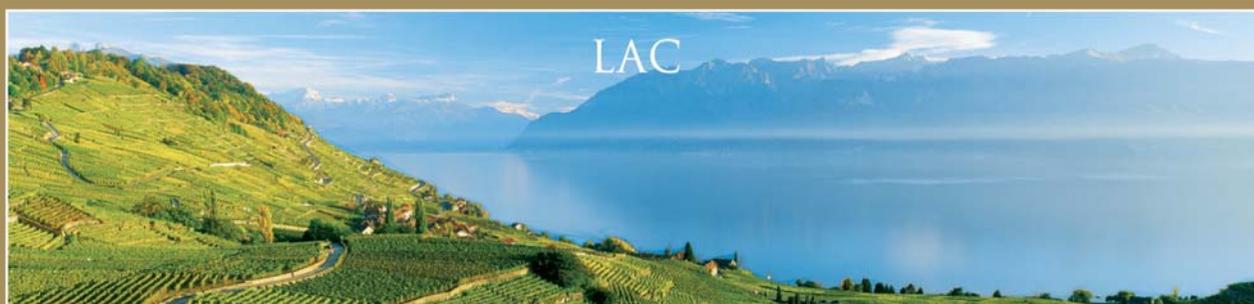
SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

10 YEARS

# VOTRE RÉSIDENCE EN SUISSE

GENÈVE • VAUD • VALAIS • NEUCHÂTEL • GSTAAD



Nous disposons d'un portefeuille de biens situés au cœur  
des plus belles vues panoramiques de Suisse. Pour en savoir plus, contactez-nous.

[www.spgfinestproperties.ch](http://www.spgfinestproperties.ch)

GENÈVE  
SPG FINEST PROPERTIES  
Rte de Frontenex 41 A • 1207 Genève  
T. +41 (0)58 810 30 30  
[geneva@spgfinestproperties.ch](mailto:geneva@spgfinestproperties.ch)

NYON  
SPG FINEST PROPERTIES  
Av. Alfred-Cortot 7 • 1260 Nyon  
T. +41 (0)58 810 36 50  
[nyon@spgfinestproperties.ch](mailto:nyon@spgfinestproperties.ch)

LAUSANNE  
SPG FINEST PROPERTIES  
Pl. de la Navigation 14 • 1006 Lausanne-Ouchy  
T. +41 (0)58 810 35 50  
[lausanne@spgfinestproperties.ch](mailto:lausanne@spgfinestproperties.ch)

# Propriété de village

## Village property



### VAUD - Commugny

Cette somptueuse propriété, composée de 3 bâtiments et rénovée en 2007 avec des matériaux haut de gamme, se trouve sur une parcelle de 4600 m<sup>2</sup> au cœur de la commune de Commugny et est agrémentée d'une piscine et de son pool-house.

La bâtisse principale, splendidement rénovée, offre une magnifique cuisine, un grand salon avec cheminée, un bureau, une salle à manger, 6 chambres, 3 salles de bain, une splendide suite parentale avec cheminée, un dressing, un bureau, une salle de bains et un hammam séparés ainsi qu'un salon avec accès à un grenier aménagé. La maison pour les invités se compose d'une cuisine, d'une salle à manger, d'un salon, de 3 chambres et de 3 salles d'eau. Dans la grange se trouvent un appartement indépendant, une buanderie, un local technique, un atelier et un garage.

*This sumptuous property, consisted of 3 buildings and renovated in 2007 with high-quality materials, stands on a 4,600 sq. m. plot in the heart of the municipality of Commugny, with swimming-pool and pool-house.*

*The superbly renovated main building comprises a kitchen, a large lounge with fireplace, a study and the dining room, 6 bedrooms, 3 bathrooms, a magnificent parents' suite with fireplace, dressing room, study, bathroom with shower and hammam as well as a lounge for the children with access to the refitted loft. The guests' house consists of a kitchen, dining room and lounge, 3 bedrooms and 3 bath/shower rooms. The barn is composed of a 3 rooms-apartment, a laundry room, the technical room, a workshop and a garage.*

Prix / Price: CHF 

 CHF 4-8 millions  8-12 m.  12-15 m.  15-20 m.  > 20 m.

FRANCE

ALLEMAGNE

AUTRICHE

SUISSE

ITALIE

Commugny (VD)



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

10 YEARS

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Frontenex 41 A CH-1207 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties

# Propriété avec vue sur le lac

## Property with view of the lake



### VAUD - Begnins

Idéalement située sur les hauteurs de Begnins, cette propriété bénéficie d'une vue magnifique sur le lac et les Alpes. Le bien est situé sur un site de premier ordre composé de deux parcelles contiguës offrant une surface totale de 4 075 m<sup>2</sup> et proposant des réserves de surfaces à bâtir importantes.

Le bien propose de beaux espaces à vivre composés notamment d'un vaste séjour cathédrale avec cheminée, d'une salle à manger ouverte et d'une cuisine agencée habitable avec office. Une chambre avec dressing, une salle de bains et une terrasse se situent également à ce niveau. L'étage supérieur comprend une galerie donnant sur le séjour, la suite principale avec son dressing et sa salle de bains, 2 chambres additionnelles avec dressings, une salle de bains, une pièce bibliothèque avec cheminée, ainsi qu'un w.-c. visiteurs.

*Ideally situated above Begnins, this property enjoys a magnificent view of the lake and the Alps. The property is situated on a first class site, comprising two adjacent parcels with a total surface area of 4,075 sq. m., offering a sizeable land reserve for building.*

*This property has some beautiful living areas notably composed of a huge lounge with cathedral ceilings and open fireplace, an open-plan dining area and a spacious, fully equipped kitchen with pantry. On this level, there is also a bedroom with dressing room, a bathroom and a terrace. The upper floor includes a gallery giving onto the lounge area, the master bedroom suite with its own dressing room and bathroom, two additional bedrooms with dressing rooms, a bathroom, a library with open fireplace, and a visitors' w.-c.*

Prix / Price: CHF

CHF 4-8 millions 8-12 m. 12-15 m. 15-20 m. > 20 m.



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

10 YEARS

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Avenue Alfred-Cortot 7 CH-1260 Nyon  
T. +41 (0)58 810 36 50 nyon@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch SPG Finest Properties

# Propriété avec piscine

## Property with swimming pool



### VAUD- Mies

Située dans un quartier prisé de la commune et à l'abri des nuisances, ce bien de standing dispose d'un environnement de premier ordre aux portes de Genève.

La parcelle est entièrement clôturée et dispose d'une piscine à débordement. L'entrée de la demeure dispose d'un vaste hall et des pièces de réception. Un vaste living avec cheminée et espace salle à manger, ainsi qu'une cuisine avec îlot central et accès de service complètent ce niveau. Le premier étage est destiné à la partie nuit. La suite principale dispose d'une belle hauteur sous plafond et d'une terrasse. Elle se compose d'un dressing, d'une salle de bains avec hammam, baignoire et douche. Trois chambres additionnelles, ainsi que deux salles d'eau sont également disponibles.

*Situated in one of the commune's much sought-after neighbourhoods, away from all noise, this high class residence enjoys atop quality environment on the outskirts of Geneva.*

*The parcel is completely enclosed and has an infinity swimming pool. The entrance to the residence comprises a huge reception hall and the reception rooms. A vast living room with open fireplace and dining area, as well as a kitchen with central island and service entrance complete this level. The first floor contains the night-time area. The main suite has a generous ceiling height and a terrace. It includes a dressing room, bathroom with hammam, bathtub and shower, together with three additional bedrooms and two shower-rooms.*

Prix / Price: CHF

CHF 4-8 millions 8-12 m. 12-15 m. 15-20 m. > 20 m.



SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

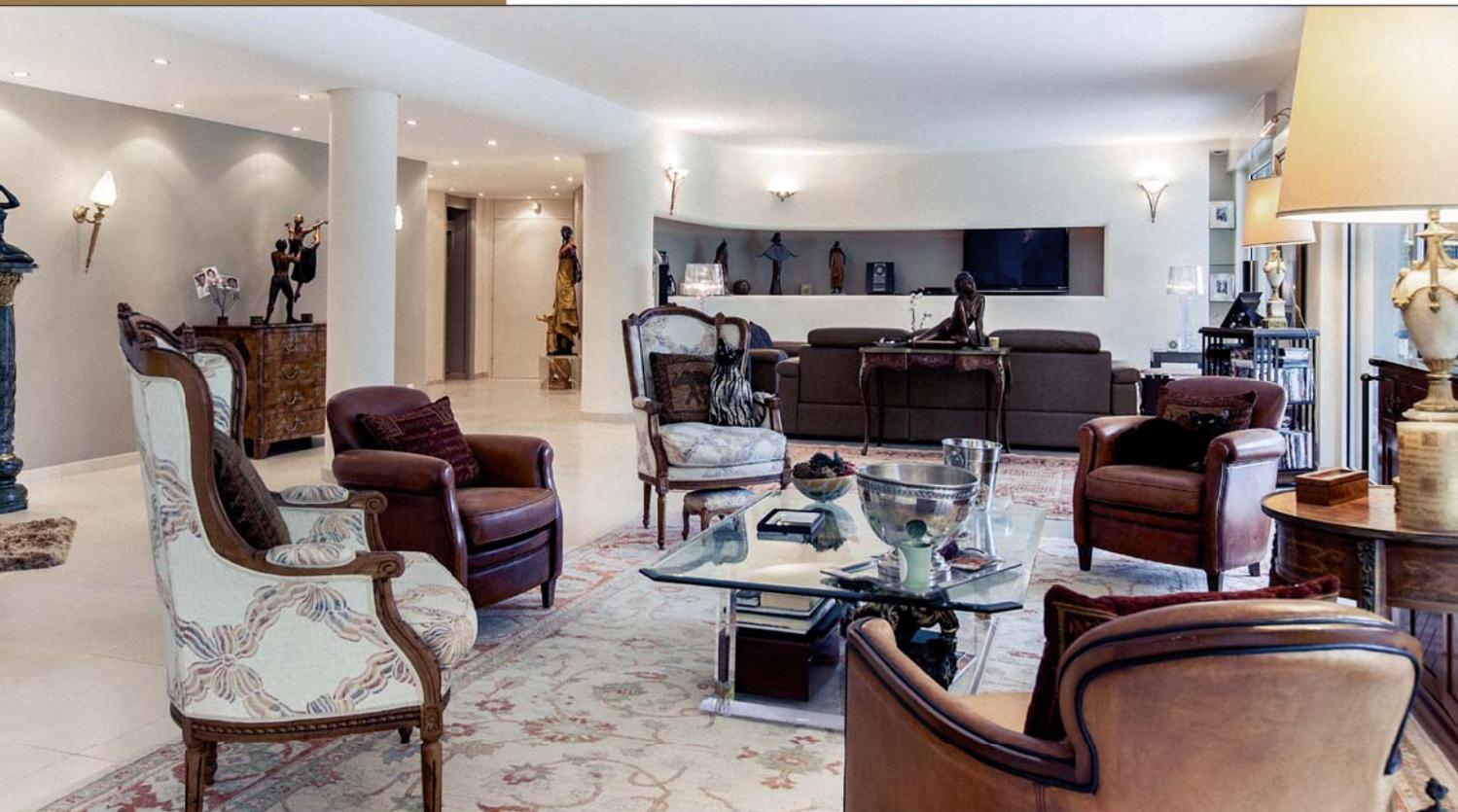
10 YEARS

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Avenue Alfred-Cortot 7 CH-1260 Nyon  
T. +41 (0)58 810 36 50 nyon@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch SPG Finest Properties

# Magnifique appartement avec jardin

## Magnificent apartment with garden



### VAUD - Lausanne

Ce magnifique appartement de 515 m<sup>2</sup>, entouré d'une terrasse ensoleillée et d'un jardin privatif de plus de 1 100 m<sup>2</sup>, est situé au calme d'un quartier verdoyant et sécurisé, à proximité du golf de Lausanne. Il jouit d'une intimité parfaite et d'une vue sans vis-à-vis.

Le logement sur 2 niveaux reliés par un ascenseur privé, a été entièrement transformé. Tous les espaces à vivre tels que la bibliothèque/bureau, la cuisine et le séjour/salle à manger donnent sur les terrasses et le jardin. 3 suites complètent le 1<sup>er</sup> niveau. Au niveau inférieur se trouvent un bel espace «wellness», une salle de fitness, un bureau, un vaste dressing, une grande chambre et une cave à vins climatisée.

*This magnificent apartment of 515 sq. m., surrounded by a sunny terrace and a private garden of more than 1,100 sq. m., is situated in a quiet and secured neighbourhood with plenty of greenery, close to the Lausanne golf course. It enjoys complete privacy and a view with no buildings directly opposite.*

*The apartment, on 2 levels connected by a private lift, has been fully transformed. All the living areas, such as the library/office, a kitchen and a lounge/dining room lead onto the terrace and the garden. 3 suites complete the 1st level. On the lower level there are a beautiful wellness area, gym room, office, vast dressing room, large bedroom and an air-conditioned wine cellar.*

Prix / Price: CHF <img alt="key icon" data-bbox="500 845 518 862"/>

 CHF 4-8 millions  8-12 m.  12-15 m.  15-20 m.  > 20 m.



**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
 INTERNATIONAL REAL ESTATE

10 YEARS

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Avenue Alfred-Cortot 7 CH-1260 Nyon  
 T. +41 (0)58 810 36 50 nyon@spgfinestproperties.ch  
 www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties

# Belle propriété avec vue imprenable

## Beautiful property with stunning view



### VAUD - Saint-Légier

Cette splendide propriété de 700 m<sup>2</sup> habitables domine la ville de Vevey et profite d'une vue imprenable sur le lac et les Alpes. Entièrement transformée et rénovée avec goût, cette élégante demeure offre de généreux espaces et des finitions luxueuses.

La maison principale est édifée sur 3 niveaux reliés par un ascenseur. Ses magnifiques pièces de jour donnent accès à la terrasse et à la piscine à débordement avec jacuzzi. La partie nuit comprend 7 chambres à coucher avec leurs salles de bains en suite. Un appartement de 3.5 pièces et un garage pour 2 voitures complètent la maison principale. La parcelle de 5 300 m<sup>2</sup> compte un second lot aménagé en espace wellness avec un appartement à l'étage ainsi qu'un parking pour une dizaine de véhicules.

*This splendid property with 700 sq. m. living area overlooks the city of Vevey and enjoys a stunning view of the lake and Alps. Entirely transformed and tastefully renovated, this elegant residence offers generous space, and the luxury of its finish.*

*The main house is built on 3 levels includes connected by a lift. Its magnificent reception rooms give onto the terrace and infinity swimming pool with jacuzzi. The night zone includes 7 bedrooms with en suite bathrooms. A 3.5 room apartment and a garage for two cars complete the main building. On the 5 300 sq. m. parcel there are also a second furnished building housing a wellness area and an apartment on the first floor as well as a parking area for ten vehicles.*

Prix / Price: CHF

CHF 4-8 millions 8-12 m. 12-15 m. 15-20 m. > 20 m.

SPG Finest Properties Place de la Navigation 14 CH-1006 Lausanne-Ouchy  
T. +41 (0)58 810 35 50 lausanne@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch SPG Finest Properties

ALLEMAGNE  
FRANCE  
AUTRICHE  
SUISSE  
ITALIE  
Saint-Légier (VD)

**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

**10 YEARS**

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

# Longévité !

Avec le soutien de la raffinerie de Cressier (NE) et la souplesse de sa structure romande, HM Huiles Minérales est l'unique distributeur à vous proposer le mazout de qualité supérieure Neoflam issu de la recherche.

L'énergie Neoflam®: c'est se soucier de l'environnement, faire des économies, préserver ses installations et s'assurer d'un meilleur rendement.

**Mettez du power dans votre mazout!**



Passez commande :

**0800 63 63 52**

[www.neoflam.ch](http://www.neoflam.ch)



RYTZ &amp; CIE S.A.

www.rytz.com

NYON - LAUSANNE

VENTE

Début des travaux



# Nouvelle construction à Dullier

## Résidence Les Esserts

À VENDRE - ~~11~~ 6 appartements

Dans un environnement calme proche de Nyon

Appartements de 3.5 et 4.5 pièces + cuisine

Dès CHF 794'000.- + place de parc

**RYTZ & CIE S.A.**

T.: 058 810 36 10 – vente@rytz.com

Avenue Alfred-Cortot 7 – 1260 NYON

www.rytz.com

version mobile



alertes e-mails



**RYTZ & CIE S.A.**

www.rytz.com

NYON - LAUSANNE



En construction  
Livraison : été 2016



# Nouvelle construction « Parallèle » au Mont-sur-Lausanne

## À VENDRE

Appartements neufs de 2.5, 3.5 et 4.5 pièces (de 70 à 132 m<sup>2</sup>) +  
espaces dédiés à des activités professionnelles  
ou privées (de 28 m<sup>2</sup> à 75 m<sup>2</sup>).

À 10 minutes de Lausanne-centre, accessible en transports publics.

Prix de vente : appartements dès CHF 475'000.- Locaux dès CHF 65'000.-



**RYTZ & CIE S.A.**

T. : 058 810 35 00 – vente@rytz.com

Place de la Navigation 14 – 1006 LAUSANNE-OUCHY

www.rytz.com

version mobile



alertes e-mails

**RYTZ & CIE S.A.**

www.rytz.com

NYON - LAUSANNE

VENTE

**À VENDRE APPARTEMENTS****NOUVELLE CONSTRUCTION « PARC DES REPINGONNES » À FOUNEX****Travaux en cours**

**À VENDRE** - appartements 3.5 et 4.5 pièces  
 Au centre du village dans un cadre de vie bucolique  
 Livraison : été 2016  
 Prix de vente dès CHF 920'000.- + places de parc

**NOUVELLE CONSTRUCTION « LES RÉSIDENCES DU VIGNOUBLE » À SIGNY**

**À VENDRE** - appartement en duplex  
 Vue panoramique sur les Alpes et le Mont-Blanc  
 Dans un environnement privilégié proche de Nyon  
 Prix dès CHF 1'195'000.- + place de parc

**RYTZ & CIE S.A.**

T. : 058 810 36 10 – vente@rytz.com  
 Avenue Alfred-Cortot 7 – 1260 NYON  
 www.rytz.com

version mobile



alertes e-mails



**1. TANNAY** – Située au cœur d'un quartier résidentiel prisé, à proximité du lac et du centre du village, cette propriété, construite en 2006, avec des matériaux de standing, bénéficie d'un environnement de qualité. Elle offre une surface habitable de plus de 200 m<sup>2</sup> et dispose également d'un sous-sol entièrement aménagé. Un joli jardin bien entretenu avec une piscine extérieure complètent agréablement cet objet. Garage et nombreuses places extérieures.

**Prix sur demande**



**2. COINSINS** – Projet de villas d'environ 300 m<sup>2</sup> utiles sur une parcelle d'environ 700 m<sup>2</sup> à 10 minutes de Gland. De construction Minergie®, elle offrira, un espace de vie privatif avec un grand jardin clôturé. Cette villa est répartie sur 3 niveaux et disposera de beaux volumes.

**CHF 1 695 000.-**



**3. LUINS** – Dans un quartier de villas mitoyennes construites en 2010, cette villa jumelle récente bénéficie d'une orientation plein Sud. La villa avec affectation mixte dispose d'environ 165 m<sup>2</sup> habitable + 66 m<sup>2</sup> de sous-sol et des finitions d'excellente qualité. Situé au cœur du vignoble, le charmant village de Luins offre un paysage viticole et naturel associant le charme des vignes et la tranquillité.

**CHF 985 000.-**



**4. GENOLIER** – Cette belle propriété à l'état neuf bénéficie d'une situation ensoleillée dans un charmant lotissement. D'une construction d'excellente qualité, elle offre une surface utile d'environ 200 m<sup>2</sup> + sous-sol d'environ 100 m<sup>2</sup>. Sur une parcelle arborée et clôturée d'environ 1 130 m<sup>2</sup>, cet objet est idéal pour une famille. Couvert à voiture et places de parc extérieures.

**CHF 2 200 000.-**



**5. SIGNY** – Cette spacieuse villa de 10 pièces et de 462 m<sup>2</sup> habitables est sise dans le centre de Signy. Cette belle maison de construction traditionnelle, dispose de magnifiques volumes avec une implantation au sol de 323 m<sup>2</sup>. Elle jouit d'une belle vue sur le lac et les Alpes.

**CHF 2 850 000.-**



**6. BEGNINS** – Belle propriété de 10 pièces + cuisine située sur les hauts de Begnins, offrant une splendide vue panoramique sur le lac et les Alpes. Sur une parcelle d'environ 3 200 m<sup>2</sup>, l'objet propose de généreux volumes ainsi que des matériaux d'excellente qualité. Une piscine extérieure et un joli jardin très bien entretenu agrémentent ce bien.

**CHF 5 000 000.-**



**SERVICE DES VENTES – RYTZ & CIE S.A.**

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3610 – Fax 058 810 3611  
Suivez-nous sur RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)

[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails



**MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ**



**7. EPALINGES** – Belle maison individuelle de 7 pièces (260 m<sup>2</sup> habitables environ) dans un quartier résidentiel et verdoyant, aux portes de Lausanne. Vaste parcelle de 2 468 m<sup>2</sup> avec possibilité d'extension, piscine, exposition sud-ouest et vue sur le lac. Garage pour 2 voitures. Environnement calme.  
**CHF 2 850 000.–**



Ferme rénovée

**8. FOREL** – Belle maison de caractère du XIX<sup>e</sup> siècle, au cœur d'un grand espace vert de plus de 3 hectares, à l'abri de toute nuisance. La maison de 10 pièces aux magnifiques volumes, bâtie en 1884, a été rénovée au fil des ans en préservant son caractère original. Actuellement, la bâtisse compte 2 logements communicants. À 4.5 km de Grandvaux et à 15 minutes du centre-ville de Lausanne.

**CHF 2 290 000.–**



**9. PERROY** – Villa contemporaine de 270 m<sup>2</sup> habitables avec vue panoramique. Environnement verdoyant et calme. La bâtisse comprend un vaste espace de jour avec une cheminée, des baies vitrées et terrasse, 4 chambres à coucher, un sauna et un garage. Le jardin est aménagé en plusieurs terrasses avec une piscine et un jacuzzi.

**CHF 2 950 000.–**



**10. GRANDVAUX** – Magnifique villa individuelle de 7 pièces, dont 5 spacieuses chambres, réparties sur une surface habitable de 270 m<sup>2</sup>. Un garage pour 2 voitures complète cette magnifique propriété. Surface de la parcelle : 2'183 m<sup>2</sup>. Grâce à sa position dominante, la propriété offre une vue panoramique sur le lac et les Alpes.

**CHF 2 250 000.–**



**11. MORGES** – Magnifique villa individuelle avec piscine et 2860 m<sup>2</sup> de terrain arboré dans un quartier sans aucune nuisance. L'habitation, lumineuse, comprend de beaux espaces de réception avec accès aux terrasses et au jardin, une cuisine, 5 chambres et plusieurs salles d'eau.

**CHF 2 300 000.–**



**12. EPALINGES** – Vaste propriété de maître dans un environnement calme et verdoyant, à l'abri des regards. La maison aux magnifiques volumes d'environ 700 m<sup>2</sup> habitables, construite sur une parcelle de 8922 m<sup>2</sup>, dispose de 12 pièces. Grâce à son orientation sud-ouest, la maison bénéficie d'un excellent ensoleillement. Possibilité d'agrandissement et de nouvelles constructions.

**CHF 4 950 000.–**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



www.rytz.com  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES VENTES – RYTZ & CIE S.A.

Place de la Navigation 14 – Lausanne-Ouchy – Tél. 058 810 35 00  
Suivez-nous sur RYTZ & CIE S.A. – www.rytz.com – vente@rytz.com





**1. MONT-SUR-ROLLE** – Cette villa jumelle moderne de 6.5 pièces est située dans les hauts de Mont-sur-Rolle. Son orientation Sud et ses grandes baies vitrées offrent beaucoup de luminosité à l'ensemble de la maison ainsi qu'une belle vue sur le lac et les Alpes. D'une surface habitable d'environ 175 m<sup>2</sup>, elle compte 4 chambres à coucher dont une avec balcon, 2 salles d'eau, une cuisine ouverte sur le séjour avec cheminée. Le sous-sol est entièrement aménagé et chauffé.

**CHF 1 290 000.–**



**2. GLAND** – Cet appartement de 3.5 pièces situé en rez-de-jardin offre une surface habitable d'environ 81 m<sup>2</sup> comprenant 2 chambres, une cuisine ouverte sur le salon, une salle de bain et une cave. De plus, il bénéficie d'une terrasse d'environ 15 m<sup>2</sup> et d'un jardin d'environ 100 m<sup>2</sup>. Livraison : automne 2015.

**CHF 775 000.–**



**3. PRANGINS** – Cet appartement en attique et en duplex a été construit en 2001 et a été rénové en 2012. Le premier niveau comprend 3 chambres, 2 salles d'eau et une cuisine ouverte sur le séjour qui possède un balcon orienté Sud-Ouest. Le deuxième niveau abrite la grande mezzanine de 57 m<sup>2</sup>.

**CHF 1 295 000.–**



**4. BEGNINS** – Situé au centre du village de Begnins, cet appartement de 4 pièces + cuisine bénéficie d'un environnement calme et ensoleillé. D'une architecture moderne, il dispose d'une surface habitable d'environ 170 m<sup>2</sup> avec balcon d'environ 11 m<sup>2</sup>. Les résidences offrent un cadre de vie convivial et familial. Disponible.

**CHF 1 098 000.–**



**5. BEGNINS** – Ce grand appartement de 4.5 pièces + cuisine d'une surface habitable d'environ 126 m<sup>2</sup> est en excellent état et bénéficie de beaux espaces de vie. Il dispose de 2 chambres et d'un grand salon avec cheminée. Il est situé au centre du village de Begnins et proche de toutes commodités.

**CHF 750 000.–**



**6. BEGNINS** – Attique de 6.5 pièces + grande mezzanine totalisant une surface de 200 m<sup>2</sup> PPE avec balcon de 15 m<sup>2</sup>. Il est composé de 4 chambres, d'un salon donnant sur la terrasse, d'une cuisine, d'une salle à manger et d'une grande mezzanine. Toutes les pièces permettent d'admirer la vue sur le lac et les Alpes. 2 places de parc intérieures en sus.

**CHF 1 330 000.–**



SERVICE DES VENTES – RYZT & CIE S.A.

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3610 – Fax 058 810 3611  
Suivez-nous sur RYZT & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)

[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYZT  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYZT



**7. PULLY** – Spacieux appartement de 4.5 pièces, 179 m<sup>2</sup> PPE environ, particulièrement bien aménagé et entretenu. Toutes les pièces sont spacieuses et conçues pour vous offrir un très beau et reposant cadre de vie. Le logement offre de belles finitions et équipement de qualité. 2 places de parking intérieures complètent le lot. Quartier résidentiel, tranquille et agréable.

**CHF 1 990 000.-**



**8. LONAY** – Situé dans un quartier résidentiel, à 5 minutes de Morges et à 20 minutes de Lausanne, ce spacieux appartement de 159 m<sup>2</sup> PPE offre de grandes et belles pièces chaleureusement aménagées. Il bénéficie d'un vaste séjour donnant sur la terrasse de 45 m<sup>2</sup> et le jardin privatif de 225 m<sup>2</sup>, d'une grande cuisine attenante et de 3 grandes chambres.

**CHF 1 300 000.-**



**9. BUSSIGNY** – Bel appartement de 4.5 pièces dans une ancienne ferme rénovée. L'appartement, bien entretenu, offre un grand séjour, une cuisine avec espace repas, 3 chambres avec plusieurs salles d'eau, une loggia fermée et une grande terrasse couverte. Une cave et 2 places de parking incluses. Au cœur du village, à proximité immédiate des commodités.

**CHF 1 095 000.-**



**10. RENENS** – Entièrement rénové, il dispose d'une cuisine moderne et ouverte sur le séjour/salle à manger, de 2 chambres dont une avec salle de bains en suite et de 2 balcons. 3 places de parc, dont 2 dans le parking souterrain sont en sus.

**CHF 695 000.-**



**11. LAUSANNE** – Promotion de 3 appartement de 5 et 6 pièces, d'une surface PPE d'environ 280 m<sup>2</sup> chacun, dans un bâtiment historique au confort moderne (un logement par étage). Tous les appartements disposent de terrasses et jardins privatifs. Belle situation dans un quartier résidentiel et à l'abri des regards.

**Dès CHF 2 190 000.-**



Attique

**12. PULLY** – Magnifique appartement de 6.5 pièces d'environ 220 m<sup>2</sup> au dernier étage d'un petit immeuble résidentiel. Exposé plein sud, il offre une belle vue sur le lac. Le logement bénéficie de belles pièces de réception avec une cheminée, 3 chambres, une mezzanine et un balcon. 3 places de parking complètent le lot. Calme et tranquillité absolus!

**CHF 2 395 000.-**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



www.rytz.com  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES VENTES – RYTZ & CIE S.A.

Place de la Navigation 14 – Lausanne-Ouchy – Tél. 058 810 35 00  
Suivez-nous sur RYTZ & CIE S.A. – www.rytz.com – vente@rytz.com





**1. LAUSANNE** – Situés dans un immeuble entièrement refait à neuf en 2013 en plein centre ville de Lausanne, plusieurs appartements à louer. Ils jouissent de jolies finitions.

**Loyer CHF 1 390.– + CHF 150.– charges (eau chaude, chauffage, WIFI, TV et 30 minutes de ménage par semaine)**



Nouvelle construction

**2. BELMONT-SUR-LAUSANNE** – Superbe appartement de 4.5 pièces neuf en duplex jouissant d'une situation idéale proche de toutes commodités avec une très belle vue sur le lac. Il bénéficie de finitions de qualités, avec un ascenseur privatif à chaque étage.

**Loyer CHF 4 250.– + CHF 200.– charges**



**3. PRÉVERENGES** – Situé dans un quartier résidentiel en plein centre de Préverenges, cet appartement de 4.5 pièces au dernier étage profite d'une belle vue sur le lac. Les commerces et commodités sont à disposition dans ce quartier et le lac se situe à seulement 5 minutes.

**Loyer CHF 2 700.– + CHF 300.– charges**



**4. SAINT-SULPICE** – Situé au cœur du village de Saint-Sulpice, cet appartement de 8.5 pièces contemporain offre un emplacement privilégié face au lac et à proximité des commerces et commodités. Ce bien propose un espace à vivre lumineux de plus de 320 m<sup>2</sup> habitables sur 2 étages et bénéficie d'un immense jardin entièrement clôturé et richement arborisé.

**Loyer CHF 8 850.– + CHF 450.– charges**



**5. PULLY** – Situé dans une petite résidence de seulement 3 appartements, ce bel appartement profite d'une situation idéale au calme tout en étant à proximité des écoles, commerces et commodités. Il jouit d'une belle vue sur le lac et les montagnes avec ses deux grandes terrasses qui sont orientées plein sud et bénéficient d'un ensoleillement optimal avec ses baies vitrées.

**Loyer CHF 5 250.– + CHF 300.– charges**



**6. LA CROIX-SUR-LUTRY** – Situé dans une jolie petite résidence de seulement 4 appartements avec une tranquillité absolue, ce bel appartement de 3.5 pièces jouit d'une vue époustouflante sur le lac et les montagnes. Il profite d'un cadre de vie idéal à proximité des commodités et des commerces.

**Loyer CHF 2 900.– + CHF 280.– charges**



SERVICE DES LOCATIONS – RYZT & CIE S.A.

Place de la Navigation 14 – Lausanne-Ouchy – Tél. 058 810 35 00

Suivez-nous sur RYZT & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYZT  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYZT



**1. MONT-SUR-ROLLE** – Villa idéalement située dans un quartier résidentiel à deux pas des écoles et des transports. Ses 2 jardins et sa pergola plein Sud vous permettront de profiter d'une belle vue sur le Lac et les Alpes et de belles soirées d'été. 3 chambres, 3 salles d'eau et nombreux rangements.

**Loyer CHF 3900.- + charges**



**2. MORGES** – Cette villa jumelle allie aspect contemporain et atypique tout en restant fonctionnelle est parfaitement adaptée à la vie de famille et est située à seulement 7 minutes à pied du centre de Morges et de la gare. 3 chambres, une mezzanine, 3 salles d'eau, un garage et de nombreux espaces de rangements.

**CHF 5500.- + charges**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES LOCATIONS – RYTZ & CIE S.A.  
Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
Suivez-nous sur  RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)



## Nyon (Vaud)



5 appartements neufs à l'entrée de Nyon, à deux pas des axes autoroutiers  
De 3.5 pièces à 4.5 pièces avec balcon

- ▶ Matériaux et équipements de qualité
- ▶ Quartier calme et verdoyant à 10 minutes à pieds écoles et commerces
- ▶ Gare à 5 minutes à pied

Disponible. **Dès CHF 2700.- + charges**



SERVICE DES LOCATIONS – RYZ & CIE S.A.  
Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
www.rytz.com – location@rytz.com – Suivez-nous sur  RYZ & CIE S.A.

 [www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYZ  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYZ



**1. FOUNEX** – Superbe appartement en duplex neuf de 4.5 pièces avec vue sur le lac. Hall d'entrée, salon/salle à manger avec balcon, cuisine ouverte, 2 chambres, 2 salles de bains, dressing mezzanine avec armoires et salle de douches/w.-c. 2 places de parc extérieures. Cave, cave à vins, carnotzet commun et fitness.

**Loyer CHF 4 950.– + CHF 200.– charges**



**2. NYON** – Duplex de 5.5 pièces situé au cœur du centre-ville. Cuisine ouverte sur le séjour, spacieux salon, salle de douches. 2<sup>e</sup> étages : 4 chambres à coucher avec armoires, une salle de bains avec double lavabos. Un an de parking offert.

**Loyer CHF 3 150.– + CHF 200.– charges**



**3. FOUNEX** – 2 appartements neufs de 3.5 pièces (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> étage) situés au cœur du village dans un quartier calme. Dégagement sur le lac et le mont Blanc et terrasse plein sud. Hall avec armoires, séjour, cuisine ouverte, balcon, 2 chambres, 2 salles d'eau. Garage/box à CHF 350.–/mois.

**Loyer CHF 3 200.– + CHF 120.– charges**



**4. NYON** – 4.5-pièces entièrement rénové au dernier étage. Quartier résidentiel calme. Hall d'entrée, cuisine agencée semi-ouverte, coin à manger, séjour avec balcon, 3 chambres à coucher, salle de bains/w.-c., w.-c. visiteurs. Une cave et un grand local annexe. Garage box simple en sus CHF 150.–/mois.

**Loyer CHF 2 460.– + CHF 150.– charges**



**5. GLAND** – Magnifique 4.5 pièces en duplex. Entièrement rénové avec goût et soin il se trouve au cœur du domaine privatisé et sécurisé des Résidences du Golf, au bord du lac. Jolie vue dégagée et balcon plein sud. Séjour avec cheminée, 3 chambres, dressing, buanderie privative, réduit/bureau et 3 salles d'eau. Garage et place de parc intérieure en sus.

**Loyer CHF 3 850.– + CHF 200.– charges**



**6. COPPET** – Appartement meublé de standing de 5 pièces pour une surface de 160 m<sup>2</sup> comprenant : un hall d'entrée, une cuisine ouverte entièrement agencée et équipée, une grande salle à manger/séjour avec accès terrasse et jardin, un bureau, 3 chambres à coucher dont une avec salle de bains attenante, une salle d'eau avec douche, w.-c. visiteurs, buanderie avec lave et sèche-linge. Garages pour 3 voitures.

**Loyer CHF 6 000.– + CHF 280.– charges**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



www.rytz.com  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES LOCATIONS – RYTZ & CIE S.A.

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
Suivez-nous sur RYTZ & CIE S.A. – www.rytz.com – location@rytz.com



## Nyon (Vaud)



### “LES RESIDENCES DU PARC”

#### Espaces de stockage et dépôts à louer

- ▶ Espace de stockage de marchandises ou véhicules de collection de 300m<sup>2</sup> avec porte automatique et accès en camionnette et ascenseurs - Loyer CHF 3 450.-/mois
- ▶ Dépôt de 337m<sup>2</sup> divisible au 2<sup>e</sup> sous-sol - Loyer CHF 100.- /m<sup>2</sup>
- ▶ Deux petits dépôts/caves de 2 m<sup>2</sup> - Loyer CHF 40.-/mois
- ▶ Accès à la gare en 2 minutes à pieds. Accès à l'autoroute en 5 minutes
- ▶ Cette résidence est entièrement sécurisée par badge. À tout moment nous assurons un accès privilégié à votre dépôt/entrepôts/garage
- ▶ Tous les locaux sont secs, ventilés, le tout dans un environnement goudronné



SERVICE DES LOCATIONS – RYZ & CIE S.A.

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
 www.rytz.com – location@rytz.com – Suivez-nous sur  RYZ & CIE S.A.

 [www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
 version mobile  
 application RYZ  
 alertes e-mails



MEMBRE DU  
 GROUPE SPG-RYZ



**1. NYON** – Située au 2<sup>e</sup> étage d'un immeuble sécurisé à deux pas de la gare, bureaux partiellement aménagés. Hall d'accueil, cuisine ouverte équipée, 3 grands openspaces, 8 bureaux individuels vitrés, 3 salles de conférence, local informatique, salles de douches/w.-c. homme et femme, un bureau pour 4 personnes, une cave et plusieurs place de parc en sus/mois.

**Loyer CHF 21 000.- + charges**



**2. BEGNINS** – Située à l'entrée du village, cette surface commerciale au rez-de-chaussée d'un immeuble d'habitation peut-être aménagée en arcade avec pignon sur rue. La surface occupe la moitié de l'étage et bénéficie d'un espace de stockage et de w.-c. hommes et femmes aux sous-sols. Aménagements à la charge du preneur.

**Loyer CHF 3 150.- + charges**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

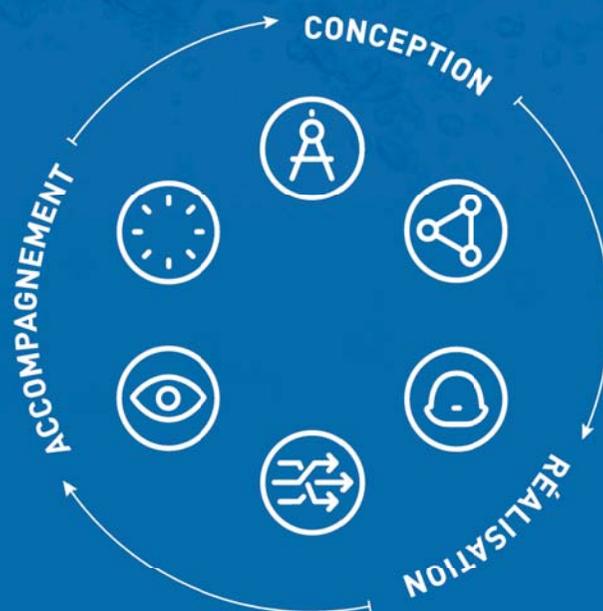
SERVICE DES LOCATIONS – RYTZ & CIE S.A.  
Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
Suivez-nous sur  RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)



Hôtel des Bergues · Rénovation lourde de l'ensemble des salles de bains



VOTRE BIEN-ÊTRE  
AU QUOTIDIEN



Fondé à Genève en 1961, TROGER s'est imposé au fil des projets comme un acteur incontournable du domaine de la gestion de l'eau et du gaz, au sein d'une région s'étalant de la Suisse romande à la France voisine.

Élargissant son domaine de compétences au fil des expériences et des projets, TROGER est en mesure de gérer un projet de A à Z, que ce soit en neuf comme en rénovation. Six départements complémentaires permettent des capacités d'interventions globales :

- BUREAU TECHNIQUE
- ÉLECTROMÉCANIQUE
- CHANTIER
- TRANSFORMATION
- MAINTENANCE
- DÉPANNAGE 24/7

TROGER s'évertue depuis sa création à équilibrer les priorités de sa clientèle en terme de fiabilité, sûreté des installations, conscience environnementale et compétitivité commerciale. Quelle que soit la solution retenue, les installations finales sont toujours conformes non seulement aux pratiques en vigueur, mais également au plus haut degré d'exigence.



MAYENNE

**MAYENNE (53)** – Situé dans un village à 260 km à l'Ouest de Paris, à proximité d'un accès autoroutier et d'une gare, élégant château néo-Renaissance, d'une surface habitable de 250 m<sup>2</sup> par niveau. Il comprend au sous-sol : des caves, une chaufferie et des rangements. Au rez-de-chaussée on compte un vestibule, de belles pièces de réception en enfilade (2 salons, un jardin d'hiver, une petite et une grande salles à manger), une cuisine, une arrière-cuisine et un w.-c. Au 1<sup>er</sup> étage on trouve 5 chambres, 3 salles de bains ou douches. Au 2<sup>e</sup> étage, il comprend : 4 chambres, une salle de bains et une salle d'eau. Au-dessous : petites chambres de service et grenier. Dépendances. Parc en position dominante de 1.06 hectares planté de grands arbres.

**EUROS 540 000.-**

*Etiquette Energie : E*



NIÈVRE

**NIÈVRE (58)** – Situé à 260 km de Paris et 325 km de Genève, facile d'accès par l'autoroute et le train, ce beau château du XV<sup>e</sup> se trouve à la campagne, dans un environnement légèrement vallonné. D'une surface habitable d'environ 300 m<sup>2</sup> par niveau, il comporte d'élégantes pièces de réception richement décorées de moulures, lambris, stucs, cheminées de marbre et parquets de chêne. Il propose un grand salon de 100 m<sup>2</sup>, un vaste hall d'entrée, une salle à manger et des petits salons, une superbe chapelle et 8 chambres principales avec salles de bains ou cabinets de toilette. Les dépendances abritent des garages, des écuries, un bûcher, des remises ainsi qu'un ancien logement de gardien. Il offre aussi un parc, un étang, un pré et un bois. L'ensemble a une surface de 10.73 hectares.

**EUROS 995 000.-**

*Etiquette Energie : N.C.*



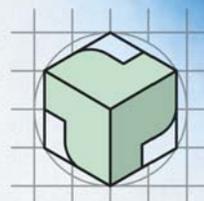
www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 33 31 – Fax 058 810 33 43  
Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – publications@spg.ch



Notre objectif: la qualité au meilleur niveau

Génie civil - Direction des travaux - Pilotage



**PILLET**  
S.A

5, chemin de Paris - 1233 Bernex  
T : 022 850 91 20 - F : 022 850 91 29 - info@pilletsa.ch - www.pilletsa.ch



## CONNECTICUT (USA) - Norwalk

Tavern Island est l'une des propriétés les plus exceptionnelles situées dans la zone métropolitaine New-Yorkaise. L'île profite de superbes levers et couchers de soleil et d'une vue sur le charmant port de Rowayton. Cette île d'environ 14000 m<sup>2</sup> dispose d'une villa principale de style Tudor construite en 1900, magnifiquement restaurée, d'une surface habitable de plus de 550 m<sup>2</sup>, d'un hangar à bateaux accueillant la maison des invités, d'une maison de gardien datant des années 1700, et d'une Maison de thé bénéficiant d'une vue splendide sur le front de mer et Manhattan. Une plage privée, une magnifique piscine et 2 bateaux complètent ce bien exceptionnel.

*Tavern Island is one of the rarest finds in the New York Metropolitan area. It boasts incredible sunrise and sunset views overlooking the charming harbor of Rowayton. This 3.5-acre compound consists of a beautifully restored Tudor-style main house that was built in 1900, with interiors of more than 6,000 square feet; a recently built boathouse with guest quarters; an antique caretaker's house that dates back to the 1700's; and a Tea House which captures glorious waterfront and Manhattan views. A private beach, a beautiful swimming pool and 2 boats round off this exceptional property.*

CONNECTICUT (USA)



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

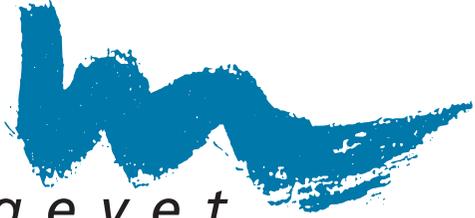
10 YEARS

Prix / Price: CHF  

 CHF 4-8 millions  8-12 m.   12-15 m.   15-20 m.     > 20 m.

SPG Finest Properties Route de Frontenex 41 A CH-1207 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ



m é g e v e t

gypserie - peinture  
papiers peints - décoration

**Yves Mégevet**

**mégevet & cie sa**

Cité Vieusseux 9 - 1203 Genève

Téléphone: +41 22 343 51 60 - Fax: +41 22 300 10 59

Portable: +41 78 608 26 28

e-mail: megevet@bluewin.ch



**BERNARDINO** sàrl ENTREPRISE DE REVÊTEMENTS DE SOLS

PARQUETS  
PONÇAGE  
MOQUETTES  
NETTOYAGE

13, PROMENADE CHAMPS-FRÉCHETS  
1217 MEYRIN

E-MAIL: [bernardino-sols@bluewin.ch](mailto:bernardino-sols@bluewin.ch)  
TÉL.: 022 782 45 67 - FAX: 022 782 45 78

# **EAUX-SECOURS**

**VON ALLMEN SA**

**INSTALLATIONS SANITAIRES**

**022**

**771**

**40 00**

# excotech

Consultants en Ascenseurs et monte-charges

Indépendance • Rigueur • Flexibilité • Exhaustivité • Pro-activité

*Pour excotech,  
il s'agit d'être le garant de résultats pour les expertises,  
les cahiers des charges, la conduite de projet de travaux*

**excotech**

11, avenue Vibert - 1227 CAROUGE  
excotech@bluewin.ch

Tél : 022 341 53 85  
Fax : 022 341 53 90

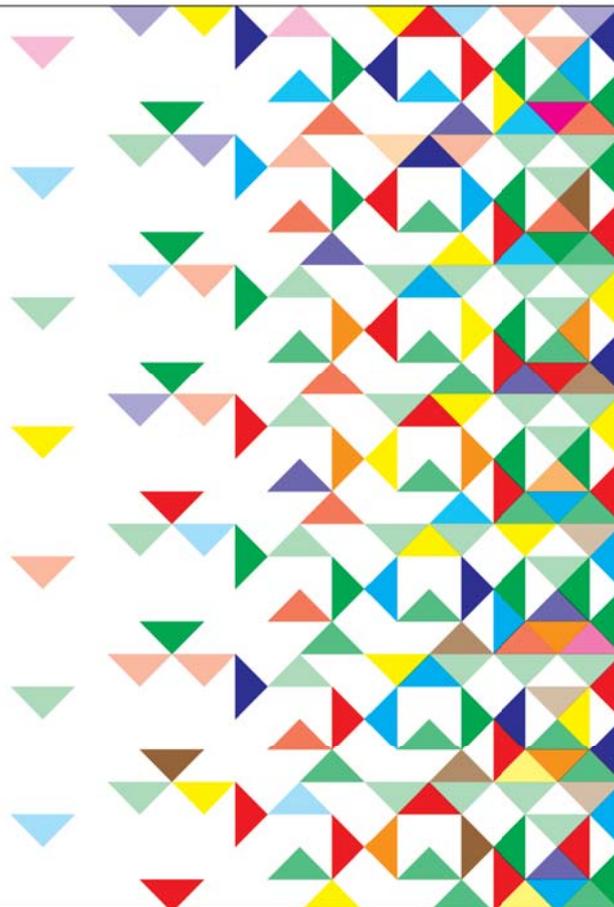
# GATTO

Gatto SA  
15, rue des Grottes  
CH-1201 Genève

Tél. 022 733 84 00  
Fax 022 734 09 14  
www.gatto-sa.ch

Carrelages  
Revêtements  
Mosaïques  
Marbres

Membre de la  
Chambre Genevoise  
du Carrelage et  
de la Céramique



# A l'As du Carreau, F. Stanga

**Vitrierie**  
**Miroiterie**  
**Encadrements**  
**Stores**



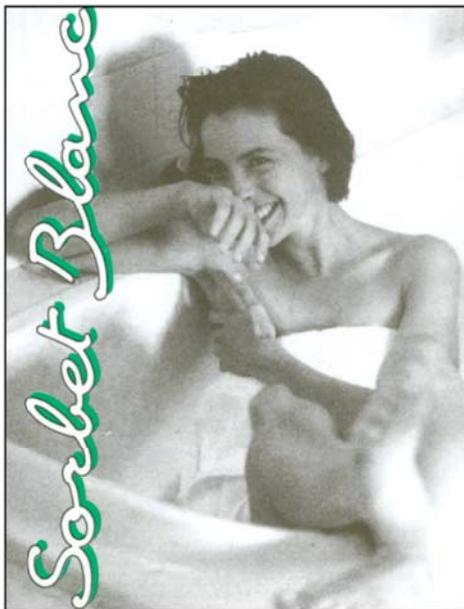
55, rue de Lausanne  
1202 Genève  
Tél. 022 732 28 85  
Fax 022 731 46 34  
info@alasducarreau.ch



MICHEL CONA SA

**ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DE CONSTRUCTION ET DE RÉNOVATION**

Tél. +41 22 738 75 34



*Restauration des revêtements émaillés*  
*Baignoires en verre acrylique à encastrer*  
*– Renforcées de fibre de verre –*

*Système*  
*“baignoire dans baignoire”*  
*– Sur mesure –*

*Jean-Claude BOVET*  
*3, route de Buchillon - 1162 Saint-Prex*  
*Téléphone: 021 806 16 07 - Natel: 079 622 78 08 - Fax: 021 806 16 77*



Vitrierie  
Miroiterie  
Vitrages isolants  
Stores

Route de Certoux 155      Tél. 022 771 26 65  
1258 Perly-Certoux/GE      Fax 022 771 37 94  
www.atelverre.ch

**S Tile & Stone sarl**  
Pose de carrelage & pierre naturelle

32, ch. des Muguets  
1234 Vesey/GE  
Portable: 078 635 46 59  
Tel. & Fax: 022 342 18 08  
Mail: info@s-tileandstone.com  
manu@s-tileandstone.com



**f.fonseca s.a.**  
gypserie-peinture  
papiers peints

Tél. +41 (0)22 321 73 23  
Fax +41 (0)76 389 73 23

Rue des Rois 2      contact@fernando-fonseca.ch  
CH-1204 Genève      www.fernando-fonseca.ch



**Porta CAG sarl**  
Carrelage - Revêtements

17, ch. des Dézalley  
1294 GENTHOD

Tél./Fax 022 774 01 68  
Natel 079 200 81 50  
cosimo.porta@bluewin.ch

**SEICAL**  
PIERRES & MARBRES  
CARRELAGES

centre technologique du lignon  
chemin de la muraille 12  
CH-1219 Le Lignon

info@seical.ch      tél. +41 22 797 47 32  
www.seical.ch      fax +41 22 797 55 33

Carrelages • Revêtements  
Mosaïques • Marbres

**EDUARD BERCLAZ**  
Membre de la chambre suisse du carrelage et de la céramique

Téléphone: 022 751 08 80  
Fax: 022 751 08 90  
Mobile: 079 436 92 28  
12, chemin du Chasselas  
1246 Corsier - Genève

edouard.berclaz@bluewin.ch



**ENTRETIEN**  
bureaux, locaux commerciaux  
et industriels,  
lavage de vitres,  
service conciergerie  
et autres services  
sur demande.

33b, avenue du Gros-Chêne - 1213 ONEX  
www.nettoyage-piezin.ch  
nettoyage.piezin@bluewin.ch  
Tél. 022 792 12 69 - Fax 022 793 78 04

Membre  
**XAGENS**  
Association Genevoise des Entrepreneurs  
en Nettoyage et de Service

**DEGAUDENZI & CIE**  
MENUISERIE

Rue de Veyrier 12 · 1227 Carouge · Téléphone: 022 342 08 43

**CONSTRUCTIONS, METALLIQUES  
ACIER, ALUMINIUM**

**PORTES, VITRAGES ANTIFEU**

**INSTALLATIONS BLINDÉES  
ET DE SÉCURITÉ**

**CAGES D'ASCENSEURS,  
VÉRANDAS, ETC.**

**ENTRETIEN**

**H. OMARINI**

Gilbert OMARINI, succ.  
Maison fondée en 1947

Tél. 022 736 37 69  
Fax 022 786 49 96

Rue de l'Avenir 32  
1207 Genève

Effractions  
et autres dégâts

**DROZ MSN S.A.**

**DÉPANNAGE JOUR ET NUIT**  
Téléphone 022 300 06 36

Tous travaux de  
**MENUISERIE  
SERRURERIE  
VITRERIE**



avec *Hydropack*®

# TRUCHET JARDINIER SA



[www.truchet.ch](http://www.truchet.ch)

# GE SANITAIRES

## Installations sanitaires

Ch. J. Philibert-de-Sauvage 37

Case postale 149

1219 Châtelaine

**Tél** 022 344 38 04

**Fax** 022 344 38 05

**E-mail** [gesanitaire@bluewin.ch](mailto:gesanitaire@bluewin.ch)



## DISTRIBAT

DONNEZ VIE À VOS PROJETS !  
CONTACT: [DISTRIBAT@BLUEWIN.CH](mailto:DISTRIBAT@BLUEWIN.CH)  
[WWW.DISTRIBAT.CH](http://WWW.DISTRIBAT.CH)  
1293 BELLEVUE



# CréaJob

S E R V I C E S

Travail Fixe & Temporaire

Route du Grand-Lancy 2 – 1227 Les Acacias  
Tél: 022 304 84 44 – Fax: 022 304 84 49  
www.creajobservices.ch – job@creajobservices.ch



## Deal Services

Entreprise générale de nettoyage

Av. Cardinal-Mermilod 36 - 1227 Carouge - lia@deal-service.ch - 079 815 43 30



**PERRIER ARRIOLA & Cie**

Ventilation – Climatisation  
Régulation – Electromécanique

1, chemin de Plein-Vent  
1228 Plan-Les-Ouates

Tél.: 022 510 60 25 – Fax: 022 771 09 00  
www.perrierarriola.com

# g planche

ENTRETIEN ET MAINTENANCE DE BATIMENTS

Bureaux - Appartements - Villas  
Lavage de vitres - Conciergeries  
Fin de chantiers



membre  
Association Genevoise des Entrepreneurs  
en Nettoyage et de Service

1, Rue de Bandol CH -1213 Onex  
T: 022 300 07 24 F: 022 300 00 31  
Portable: 079 624 60 58  
Email: planche.net@bluewin.ch



**PANGA  
LIFT SA**

Ascenseurs,  
Monte-charges  
Élévateurs,  
Monte-escaliers

Projet-Vente-Montage-Entretien

**Carmelo Pangallo**

Port. 076 565 31 53

Ch. J.Ph.-de-Sauvage 37  
CH-1219 Châteline  
Tél. 022 796 74 30  
Fax 022 793 64 55  
www.pangalift.ch  
pangalift@bluewin.ch

**Depuis 50 ans à votre service**



**FOURNITURE ET POSE - PARQUETS - MOQUETTES  
SOLS PLASTIQUES - PLINTHES - PONÇAGE - IMPRÉGNATION**

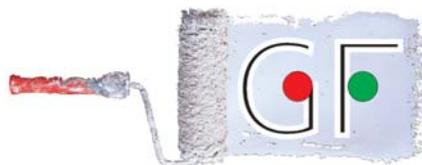
154, route d'Aire - C.P. 53 | Tél.: 022 796 83 22  
1219 Aire - Genève | Fax: 022 796 83 69  
murner.sa@bluewin.ch

# Jean & fils GRUNDER

APPAREILS MENAGERS

**Vente et dépannage toutes marques  
depuis 1973**

9, rue Necker - 6, rue Bautre CH - 1201 Genève  
Tél. 022 / 732 52 38 Portable 079 / 625 89 28  
www.jeangrunder.ch



**GIOVANNI FERRO  
VERSOIX PEINTURE**

Chemin Ami-Argand 11 • 1290 Versoix  
Tél. 022 755 59 33 • Fax 022 755 62 25 • Portable 079 705 24 07  
Mail: giovanni57@hotmail.com

# CERUTTI ET GIANNASI

ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE INFORMATIQUE

+  
+  
+  
+  
+ QUALITÉ  
+ EFFICACITÉ  
+ SAVOIR-FAIRE

ing. ETS EPFL  
67, route de Thonon  
1222 Vézenaz  
T + 41 22 855 00 60  
info@ceruttigiannasi.ch

# FAZIO & Cie

MENUISERIE - RÉNOVATION DE FENÊTRES  
VITRAGES - SERRURES  
AGENCEMENT DE CUISINES

Tél.: 022 340 66 70 - Fax: 022 340 66 90 - Natel: 079 214 38 06

Nouveau site internet  
[www.informationimmobiliere.ch](http://www.informationimmobiliere.ch)  
 Bonne visite!

Depuis 1976  
 La revue

# L'INFORMATION IMMOBILIÈRE

économie  
 art  
 architecture  
 immobilier  
 environnement

LA REVUE | DOSSIERS | RUBRIQUES | CHRONIQUEURS | ABONNEZ-VOUS



## NUMÉRO EN COURS



N° 117 – Été 2015

## ABONNEMENTS :

Version imprimée  E-Paper

## LES ATOUTS DE LA REVUE

### ► TIRAGE CERTIFIÉ

Imprimée à 115 000 exemplaires par numéro  
 2013/2014 : REMP 109 569

### ► LECTORAT

38 % de cadres moyens et supérieurs,  
 74 % d'hommes dont 90 % ont plus de 35 ans  
 35 % des lecteurs consacrent entre 30 et 60  
 minutes à la lecture de leur revue

### ► DIFFUSION

Partout en Suisse (87 % sur l'Arc lémanique)  
 Abonnement gratuit

### ► CHRONIQUEURS

Des personnalités de renom contribuent  
 à sa renommée

### ► ÉDITORIAL

Revue de belle facture, *L'INFORMATION IMMOBILIÈRE*  
 diffuse une information suivie, de qualité et objective

Route de Chêne 36 – 1208 Genève

Tél. +41 (0)58 810 33 26/24 – Fax +41 (0)58 810 33 43

[abonnement@informationimmobiliere.ch](mailto:abonnement@informationimmobiliere.ch) – [www.informationimmobiliere.ch](http://www.informationimmobiliere.ch)

Les guerres commencent lorsque les politiciens disent des mensonges aux journalistes et qu'ils les croient lorsqu'ils les lisent dans la presse.

Karl Kraus  
(1874-1936)

L'arme nucléaire, c'est la fin acceptée de l'humanité.

Théodore Monod  
(1902-2000)

Tous les proverbes sont des gants. Ils se retournent.

J.-C. Carrière  
(1931)

EXIT >

Mieux vaut penser contre soi-même que consolider la matière de ses propres convictions.

Michel de Montaigne  
(1533-1592)

Nous vivons dans un âge essentiellement tragique, aussi refusons-nous de le prendre au tragique.

D. H. Lawrence  
(1885-1930)

C'est au sein de la foule que nous ressentons les plus vifs sentiments de solitude.

Emmanuel Kant  
(1724-1804)

La vie n'est qu'une succession d'appétits, jusqu'au jour où les dents vous manquent.

James Salter  
(1925)

PROCHAINE PARUTION : SEPTEMBRE 2015



**People & technology**

Faites confiance à des pros

**Tout sous le même toit, de A à Z:**

- Service à la clientèle et conseil
- Publishing Services
- IT Services
- Prémédia/préresse
- Impression
- Reliure dos carré collé
- Façonnage
- Distribution

# Votre architecte financier

## Acheter

- un appartement
- une villa
- un terrain
- une résidence secondaire
- en Suisse
- en France voisine

## Construire

- un logement
- une habitation Minergie

## Rénover

- un bien immobilier

Grâce à notre connaissance unique du marché, nous vous proposons des solutions calquées sur vos besoins.

Planifiez et construisez avec les spécialistes de la Banque Cantonale de Genève au 058 211 21 00.

 **BCGE | Simplissimmo®**

plus simple, donc moins cher